叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标
阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 1856年旧金山治安委(a Sketch Of The Causes,) 000001

2. 1856年旧金山治安委(a Sketch Of The Causes,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

1856年旧金山治安委(A Sketch of the Causes,)
第1/2页

[ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːzɪz] , [ɑːpə'reɪʃnz] [ænd; ənd] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ðə; ði][sæn; sɑːn]
A SKETCH OF THE CAUSES , OPERATIONS AND RESULTS OF THE SAN
一个 草图 的 这 原因 , 运营 和 结果 的 这 SAN
[fræn'sɪskəʊ] ['vɪdʒɪləns] [kə'mɪti] [ɪn] -
FRANCISCO VIGILANCE COMMITTEE IN 1856
旧金山 警觉 委员会 在 -

1856年旧金山治安委员会的起因、运作和结果概述

[baɪ] ['stiːvn] ['pɔːlfri] Webb1874
By Stephen Palfrey Webb1874
经过 史蒂芬 帕尔弗雷 Webb1874

作者：Stephen Palfrey Webb1874

['stiːvn] ['pɔːlfri] [web] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn]['seɪləm][ɒn] [mɑːtʃ] - , - ,
Stephen Palfrey Webb was born in Salem on March 20 , 1804 ,
史蒂芬 帕尔弗雷 韦伯 曾是 出生 在 塞勒姆 在 行进 - , - ,

斯蒂芬·帕尔弗雷·韦伯于1804年3月20日出生于塞勒姆。

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][kæpt] . ['stiːvn] [ænd; ənd] ['seərə] (['pʌtnəm]) [web] .
the son of Capt . Stephen and Sarah (Putnam) Webb .
这 儿子 的 船长 . 史蒂芬 和 莎拉 (普特南) 韦伯 .

斯蒂芬·韦伯上尉和莎拉（普特南）·韦伯的儿子。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['grædʒueɪtɪd][frɒm; frəm] ['hɑːvəd] [ɪn] - , [ænd; ənd] ['stʌdid] [lɔː] [wɪð] [ɒn] .
He was graduated from Harvard in 1824 , and studied law with Hon .
他 曾是 毕业 从 哈佛大学 在 - , 和 研究 法律 和 尊敬的 .

他于 1824 年毕业于哈佛大学，并师从 Hon. 学习法律。

[dʒɒn] [glen] [kɪŋ] , ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['esɪks] [bɑː(r)] .
John Glen King , after which he was admitted to the Essex Bar .
约翰 格伦 国王 , 后 哪个 他 曾是 承认 到 这 埃塞克斯 酒吧 .

约翰·格伦·金，之后他被授予埃塞克斯律师资格。

[hiː; hi] ['præktɪst] [lɔː] [ɪn]['seɪləm] , [sɜːvd] [æz; əz] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ænd; ənd]['senətə(r)][ɪn][ðə; ði]
He practiced law in Salem , served as Representative and Senator in the
他 练习 法律 在 塞勒姆 , 服务 作为 代表 和 参议员 在 这
[ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['ledʒɪslətʃə(r)] ,
Massachusetts Legislature ,
马萨诸塞州 立法机关 ,

他在塞勒姆从事律师工作，并曾担任马萨诸塞州立法机构的众议员和参议员。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] [meə(r)][ɒv; əv]['seɪləm][ɪn] - , ['sɜːvɪŋ] [θriː] [j'iəz] .
and was elected Mayor of Salem in 1842 , serving three years .
和 曾是 当选 市长 的 塞勒姆 在 - , 服务 三 年 .

1842年当选塞勒姆市市长，任期三年。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['treʒərə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['esɪks] ['reɪlrəʊd] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['fɔːtiːz] .
He was Treasurer of the Essex Railroad Company in the late forties .
他 曾是 财务主管 的 这 埃塞克斯 铁路 公司 在 这 晚的 四十年代 .

他在四十年代末期担任埃塞克斯铁路公司的财务主管。

[ə'baʊt] - , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] , [weə(r)] [hiː; hi][rɪ'zaɪdɪd] ['sevrəl] [j'iəz] ,
About 1853 , he went to San Francisco , where he resided several years ,
关于 - , 他 去 到 圣 弗朗西斯科 , 在哪里 他 居住地 一些 年 ,

大约在1853年，他去了旧金山，在那里居住了几年。

['sɜːvɪŋ] [æz; əz] [meə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɪti] [ɪn] - [ænd; ənd] - .
serving as Mayor of that city in 1854 and 1855 .
服务 作为 市长 的 那 城市 在 - 和 - .

1854年和1855年担任该市市长。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['witnis] [ðə; ði] ['raɪətəs] [mɒbz] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [gəʊld] [rʌʃ] [ɒv; əv] - ,
It was during this time that he witnessed the riotous mobs following the Gold Rush of 1849 ,
它 曾是 期间 这 时间 那 他 目击者 这 暴乱的 怪物 下列的 这 金子 匆忙 的 - ,

正是在这段时间里，他目睹了1849年淘金热之后发生的骚乱暴民。

[ænd; ənd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] ['seɪləm] [meɪd] [nəʊts] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lektʃə(r)] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'lɪvəd] [ɪn] ['seɪləm] ;
and upon his return Salem made notes for a lecture , which he delivered in Salem ;
和 之上 他的 返回 塞勒姆 制成 笔记 为了 一个 演讲 , 哪个 他 发表 在 塞勒姆 ;

塞勒姆返回后做了演讲笔记，并在塞勒姆发表了演讲；

[ænd; ənd] ['leɪtə(r)] , [wɪð] ['meni] [ə'dɪʃən] , [prɪ'peəd] [ðɪs] [sketʃ] , ['prɒbəbli] [ə'baʊt] - .
and later , with many additions , prepared this sketch , probably about 1874 .
和 之后 , 和 许多 新增内容 , 准备 这 草图 , 大概 关于 - .

后来经过多次修改，最终绘制出了这幅草图，大概是在 1874 年左右。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'gen] [ɪ'lektɪd] [meə(r)] [ɒv; əv] ['seɪləm] , - - - , [ænd; ənd] ['sɪti] [klɑːk] , - - - .
He was again elected Mayor of Salem , 1860 - 1862 , and City Clerk , 1863 - 1870 .
他 曾是 再次 当选 市长 的 塞勒姆 , - - - , 和 城市 职员 , - - - .

1860年至1862年，他再次当选为塞勒姆市市长；1863年至1870年，他担任市书记员。

[hiː; hi] [daɪd] [ɪn] ['seɪləm] [ɒn] [sep'tembə(r)] - , - .
He died in Salem on September 29 , 1879 .
他 死亡 在 塞勒姆 在 九月 - , - .

他于 1879 年 9 月 29 日在塞勒姆去世。

[ɒn] [meɪ] - , - , [hiː; hi] ['mærid] ['hænə] [eɪtʃ] . [biː] . ['rɑːbɪnsən] [ɒv; əv] ['seɪləm] .
On May 26 , 1834 , he married Hannah H . B . Robinson of Salem .
在 可能 - , - , 他 已婚 汉娜 H . B . 罗宾逊 的 塞勒姆 .

1834 年 5 月 26 日，他与塞勒姆的汉娜·H·B·罗宾逊结婚。

[ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] ['sevrəl] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [kə'mɪti] ,
There have been several accounts of the activities of the Vigilance Committee ,
那里 有 到过 一些 账户 的 这 活动 的 这 警觉 委员会 ,

关于警戒委员会的活动，已有数份记载。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['fɜːst'hænd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [wʌn] [huː] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,
but this is firsthand information from one who was on the ground at the time ,
但 这 是 第一手 信息 从 一 WHO 曾是 在 这 地面 在 这 时间 ,

但这是当时在现场的人提供的第一手信息。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
and for this reason it is considered a valuable contribution to the
和 为了 这 原因 它 是 经过考虑的 一个 有价值的 贡献 到 这
['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðəʊz] ['trʌbləs] [deɪz] .
history of those troublous days .
历史 的 那些 麻烦的 天 .

正因如此，它被认为是对那段动荡岁月历史的宝贵贡献。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] [wɒt] [ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] ,
It certainly is a record of what a prominent ,
它 当然 是 一个 记录 的 什么 一个 著名的 ,

这无疑是对一位杰出人物的记录，

[ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [əb'zɜːvɪŋ] [aɪ] - ['wɪtnəs] [sɔː] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['epɪsəʊd] [ɪn][ðə; ði]
intelligent and observing eye - witness saw regarding this important episode in the
聪明的 和 观察 眼睛 - 证人 锯 关于 这 重要的 插曲 在 这
['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] .
history of California .
历史 的 加利福尼亚州 .

一位聪明且观察力敏锐的目击者目睹了加利福尼亚历史上这一重要事件。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪpə(r)][ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['grændɔːtə(r)] , ['mɪsɪz] .
The original paper is now in the possession of his granddaughter , Mrs .
这 原来的 纸 是 现在 在 这 拥有 的 他的 孙女 , 太太 .
['reɪmənd] [eɪtʃ] . - [ɒv; əv] ['grɒtən] ,
Raymond H . Oveson of Groton ,
雷蒙德 H . - 的 格罗顿 ,

原件现由他的孙女，格罗顿的雷蒙德·H·奥维森夫人保管。

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
Massachusetts .
马萨诸塞州 .

马萨诸塞州。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːvəlz] [wɪtʃ] [ə'flɪktɪd] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] [meɪ] [biː; bi] [treɪst]
Many of the evils which afflicted the people of San Francisco may be traced
许多 的 这 罪恶 哪个 受苦的 这 人们 的 圣 弗朗西斯科 可能 是 追踪
[tuː; tə][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [ə'tendənt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] .
to the peculiar circumstances attendant upon the settlement of California .
到 这 奇特 情况 服务员 之上 这 沉降 的 加利福尼亚州 .

旧金山人民所遭受的许多苦难都可以追溯到加利福尼亚定居时期的特殊情况。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][gəʊld][æt; ət] ['sʌtərz] [mɪl] [ɪn] -
The effect all over the world of the discovery of gold at Sutter's Mill in 1848
这 影响 全部 超过 这 世界 的 这 发现 的 金子 在 萨特的 磨 在 -
[wɒz; wəz] [ɪ'lektrɪk] .
was electric .
曾是 电的 .

1848 年萨特磨坊发现黄金的消息在全世界引起了巨大轰动。

[ə; eɪ] ['muːvmənt] ['əʊnli] ['pærəleld] [baɪ] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː'seɪdz] [æt; ət][wʌns] [kə'menst] .
A movement only paralleled by that of the Crusades at once commenced .
一个 移动 仅有的 平行 经过 那 的 这 十字军东征 在 一次 开始 .

一场堪比十字军东征的运动就此展开。

[æd'ventʃəəz] [ɒv; əv] ['evri] ['kærəktə(r)][ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪ'miːdiətli] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Adventurers of every character and description immediately started for the
冒险者 的 每一个 特点 和 描述 立即地 开始 为了 这
[fɑː(r)] [ə'weɪ] [lænd] [weə(r)] [gəʊld][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] .
far away land where gold was to be had for the gathering .
远的 离开 土地 在哪里 金子 曾是 到 是 有 为了 这 采集 .

形形色色的冒险者们立刻启程前往遥远的土地，那里有黄金可供收集。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [raʊnd] [keɪp] [hɔːn] , [wɪtʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] [taɪmz] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'vestɪd]
The passage round Cape Horn , which from the earliest times had been invested
这 通道 圆形的 岬 喇叭 , 哪个 从 这 最早 时代 有 到过 投资
[wɪð] [ə; eɪ] ['driːmi] ['hɒrə(r)] ,
with a dreamy horror ,
和 一个 梦幻般的 恐怖 ,

绕过合恩角的航道，自古以来就笼罩着一种梦幻般的恐怖气氛。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ɪn'spaɪəd] [ə; eɪ] [veɪg] [fɪə(r)] [ɪn] ['evri] [brest] ,
and had inspired a vague fear in every breast ,
和 有 灵感 一个 模糊的 害怕 在 每一个 胸部 ,

并在每个人的胸中激起了一丝模糊的恐惧。

[wɒz; wəz] [naʊ] [deəd] [wɪð] [æn; ən] [ɔː'dæsəti] [wɪtʃ] ['əʊnli] [ðə; ði] [ɔːl] [əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] [griːd] [fɔː(r); fə(r)]
was now dared with an audacity which only the all absorbing greed for
曾是 现在 敢于 和 一个 大胆 哪个 仅有的 这 全部 吸收 贪婪 为了
[gəʊld] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [prə'djuːst] .
gold could have produced .
金子 可以 有 生产 .

现在，他竟敢如此大胆，这种大胆只有对黄金的贪婪才能催生出来。

[əʊld] [kən'demd] [hʌlk] [wɪtʃ] , [æt; ət] ['ʌðə(r)] [taɪmz] ,
Old condemned hulks which , at other times ,
老的 谴责 绿巨人 哪个 , 在 其他 时代 ,

曾经是废弃的旧船体，在其他时候，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [diːmd] [seɪf] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [frɒm; frəm] [wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
it would not have been deemed safe to remove from one part of the
它 会 不是 有 到过 被认为 安全的 到 消除 从 一 部分 的 这
['hɑːbə(r)] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,
harbor to another ,
港口 到 其他 ,

将货物从港口的一部分搬到另一部分是不安全的。

[wɜː(r); wə(r)] ['heɪstɪli] ['fɪtɪd] [ʌp] ,
were hastily fitted up ,
是 草草 适配 向上 ,

匆忙安装完毕，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [peɪnt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [æz; əz] [dɪ'septɪv] [ə'ʃuərənsiz]
and with the aid of a little paint and a few as deceptive assurances
和 和 这 援助 的 一个 小的 画 和 一个 很少 作为 欺骗性的 保证
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊnə(r)z] ,
of the owners ,
的 这 所有者 ,

再加上一点油漆和一些业主虚假的保证，

[wɜː(r); wə(r)] ['ɪnstəntli] [fɪld] [wɪð] ['iːgə(r)] ['pæsndʒər] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃt] [tuː; tə] [duː; də] ['bæt(ə)l] ,
were instantly filled with eager passengers and dispatched to do battle ,
是 即刻 已填 和 渴望的 乘客 和 已派出 到 做 战斗 ,
[æz; əz] [ðeɪ] [mait] ,
as they might ,
作为 他们 可能 ,

瞬间挤满了渴望战斗的乘客，并被派往战场，就像他们可能做的那样。

[wɪð] [ðə; ði] [stɔːrmz] [ænd; ənd] ['perilz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [diːp] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['tiːdiəs] [mʌnθs] [θruː]
with the storms and perils of the deep during the tedious months through
和 这 暴风雨 和 危险 的 这 深的 期间 这 乏味 几个月 通过
[wɪtʃ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪk'stendɪd] .
which the passage extended .
哪个 这 通道 扩展 .

在漫长而艰辛的航程中，还要面对深海的风暴和危险。

[ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'stres] ['kɒnsɪkwənt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['pækɪŋ] [səʊ] ['meni] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɪn]
The suffering and distress consequent upon the packing so many human beings in
这 痛苦 和 痛苦 后果 之上 这 包装 所以 许多 人类 生物 在
[səʊ] [kən'faɪnd] [ə; eɪ] [speɪs] ;
so confined a space ;
所以 受限 一个 空间 ;

将如此多的人挤在如此狭小的空间里所造成的痛苦和不幸;

[ðə; ði] ['mɪzrəbl] ['kwɒləti] [ænd; ənd] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)nz] [sə'plaɪd] ;
the miserable quality and insufficient quantity of the provisions supplied ;
这 悲惨的 质量 和 不足的 数量 的 这 条款 供应 ;

所供应物资的质量差、数量不足;

[ðə; ði] ['wɪərinəs] [ænd; ənd] ['læsɪtjuːd] [in'dʒendə] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
the weariness and lassitude engendered by the intolerable length of the
这 疲劳 和 倦怠 产生的 经过 这 无法容忍 长度 的 这
['vɔɪɪdʒ] ;
voyage ;
航程 ;

漫长航程带来的疲惫和倦怠;

[ðə; ði] [ɪl] - ['tempə(r)] [ænd; ənd] ['iːv(ə)l] ['pæʃ(ə)nz] [səʊ] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [raʊzd] [ænd; ənd] [ɪn'fleɪmd]
the ill - temper and evil passions so sure to be roused and inflamed
这 患病的 - 脾气 和 邪恶的 激情 所以 当然 到 是 唤醒 和 发炎的
[baɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [fɔːst] [kəm'pænjənʃɪp] [wɪ'ðaʊt] ['sɪmpəθi] [ɔː(r)] [ə'fekʃn] ,
by long and forced companionship without sympathy or affection ,
经过 长的 和 强制 友谊 没有 同情 或者 感情 ,

长时间被迫相处，缺乏同情和关爱，必然会激起并加剧坏脾气和邪恶的情绪。

[ɔːl] [tend] [tuː; tə] [meɪk] [ðiːz] [trɪps] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑːt] , [ɔːl] [bʌt; bət] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] ,
all tended to make these trips , for the most part , all but intolerable ,
全部 倾向于 到 制作 这些 旅行 , 为了 这 最多 部分 , 全部 但 无法容忍 ,

大多数情况下，所有这些旅行都变得几乎难以忍受。

[ænd; ənd] [ɪn] ['meni] [keɪsɪz] [left] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [heɪt] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'vendʒ] [tuː; tə] [biː; bi]
and in many cases left feelings of hate and desire for revenge to be
和 在 许多 案例 左边 情怀 的 恨 和 欲望 为了 复仇 到 是
['ɑːftəwədz] ['prɔsikjuːtid] [tuː; tə] ['blʌdi] ['ɪʃuːz] .
afterwards prosecuted to bloody issues .
然后 被起诉 到 血腥 问题 .

在许多情况下，这些行为会留下仇恨和复仇的念头，最终导致流血事件。

[ðə; ði] ['mɪzəriz] ['dʒen(ə)rəli] [ɪn'djʊəd] [wɜː(r); wə(r)] [haʊ'evə(r)] ['sʌmtaɪmz] [in'laivən] [ænd; ənd] [rɪ'liːvd]
The miseries generally endured were however sometimes enlivened and relieved
这 苦难 一般来说 忍受 是 然而 有时 活跃 和 松了口气
[baɪ] [ðə; ði] [məʊst] [ˌʌnɪk'spektɪd] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɜːʃn] .
by the most unexpected calls for exertion .
经过 这 最多 意外 呼叫 为了 用力 .

然而，人们通常所遭受的苦难有时也会因为一些意想不到的努力而变得生动有趣，并得到缓解。

[ə; eɪ] ['pæsɪndʒə(r)] [dɪ'skraɪbd] [hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [tuː; tə] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] [ɪn] -
A passenger described his voyage from New York to San Francisco in 1849
一个 乘客 描述 他的 航程 从 新的 约克 到 圣 弗朗西斯科 在 -
,
,
,

一位乘客描述了他1849年从纽约到旧金山的航程，

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['ʌðə(r)z] [ɪn] [ə; eɪ] ['stiːmə(r)] [ɒv; əv] [smɔːl] [saɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [məʊst]
in company with several hundred others in a steamer of small size and the most
在 公司 和 一些 百 其他的 在 一个 汽船 的 小的 尺寸 和 这 最多
['lɪmɪtɪd] [kə'pæsəti] [ɪn] [ɔːl] [rɪ'spekts] ,
limited capacity in all respects ,
有限的 容量 在 全部 尊重 ,

与数百人一同乘坐一艘小型、各方面容量都非常有限的轮船，

[æz; əz] [æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] [wʌnz] ['pæsɪdʒ] [ɔːl'redi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn]
as an amusing instance of working one's passage already paid for in
作为 一个 有趣 实例 的 在职的 一个人的 通道 已经 有薪酬的 为了 在
[əd'vɑːns] .
advance .
进步 .

这是一个有趣的例子，说明有人用工作来抵偿已经预先支付好的船票费用。

[ðə; ði] [əʊld] [krɑːft] [went] ['grəʊnɪŋ] , [kriːk] ,
The old craft went groaning , creaking ,
这 老的 工艺 去 呻吟 , 嘎吱作响 ,

那艘老旧的船发出呻吟声和吱嘎声，

['leɪbərɪŋ] [ænd; ənd] ['paʊndɪŋ] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] ['sev(ə)n] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)]
laboring and pounding on for seven months before she arrived at her
劳动 和 猛击 在 为了 七 几个月 前 她 到达的 在 她
[ˌdestɪ'neɪʃn] .
destination .
目的地 .

她辛勤跋涉了七个月才到达目的地。

[ʃɔːt] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] , ['evri] ['seɪlɪŋ] ['ves(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn'kaʊntəd] [wɒz; wəz] [bɔːdɪd]
Short of provisions , every sailing vessel that was encountered was boarded
短的 的 条款 , 每一个 帆船 血管 那 曾是 遭遇 曾是 登机
[fɔː(r); fə(r)] [sə'plaɪz] ,
for supplies ,
为了 补给品 ,

由于补给短缺，他们登船搜查遇到的每一艘帆船，索要补给。

[ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] ['evri] [pɔːt] [ɒn] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [ænd; ənd] [pə'sɪfɪk] [wɒz; wəz] ['entəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
and almost every port on the Atlantic and Pacific was entered for the
和 几乎 每一个 港口 在 这 大西洋 和 太平洋 曾是 进入 为了 这
[seɪm] ['pɜːpəs] .
same purpose .
相同的 目的 .

几乎所有大西洋和太平洋沿岸的港口都出于同样的目的进入了港口。

[aʊt] [ɒv; əv] ['fjuːəl] , ['evri] [fjuː] [deɪz] , ['æksiːz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ,
Out of fuel , every few days , axes were distributed ,
出去 的 燃料 , 每一个 很少 天 , 轴 是 分布式 ,

燃料耗尽后，每隔几天就会分发斧头。

[ænd; ənd] [kruː] [ænd; ənd] ['pæsndʒər] ['lændɪd] [tuː; tə] [kʌt] [daʊn] [triːz] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [stiːm]
and crew and passengers landed to cut down trees to keep up steam
和 全体人员 和 乘客 登陆 到 切 向下 树木 到 保持 向上 蒸汽
[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [lɒŋgə(r)] .
for a few days longer .
为了 一个 很少 天 更长 .

机组人员和乘客降落后砍伐树木，以维持蒸汽动力再运行几天。

[hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ['evri] [pɔɪnt] , ['hedlənd; 'hedlænd] ,
He expressed his conviction that every point , headland ,
他 表达 他的 定罪 那 每一个 观点 , 海岬 ,

他表达了他的信念，即每一个点、岬角、

['aɪlənd][ænd; ənd] ['wʊdɪd] [trækt][ɒn][ðə; ði][kəʊst][frɒm; frəm][ðə; ði] [keɪp] [tuː; tə][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ]
island and wooded tract on the coast from the Cape to San Francisco
岛 和 树木繁茂的 通道 在 这 海岸 从 这 岬 到 圣 弗朗西斯科
[hæd; həd][nɒt]['əʊnli] [biːn] [siːn] [baɪ][hɪm] ,
had not only been seen by him ,
有 不是 仅有的 到过 已见 经过 他 ,

从科德角到旧金山沿岸的岛屿和林地，不仅他亲眼所见，

[bʌt; bət][hæd; həd][ri'zaund, -'saund] [wɪð] [ðə; ði] ['stɜːdi] [bləʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][æks]['djʊərɪŋ][ðə; ði]
but had resounded with the sturdy blows of his axe during the
但 有 回荡着 和 这 结实的 打击 的 他的 斧头 期间 这
[ə'pærəntli] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] ['vɔɪɪdʒ] .
apparently interminable voyage .
显然 没完没了 航程 .

但在看似永无止境的航程中，却回荡着他斧头沉重的敲击声。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][æks]['eksəsaɪz] , [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv]
His experience , with the exception of the axe exercise , was that of
他的 经验 , 和 这 例外 的 这 斧头 锻炼 , 曾是 那 的
[θ'aʊzændz] .
thousands .
数千 .

除了斧头练习之外，他的经历与成千上万人的经历并无二致。

[ðə; ði][ɪk'stent][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][gəʊld]['fiːvə(r)][hæd; həd] [ɪm'peld] ['piːp(ə)l][ɒn] ['ʃɪpbɔːd] [meɪ] [biː; bi]
The extent to which the gold fever had impelled people on shipboard may be
这 程度 到 哪个 这 金子 发烧 有 被迫 人们 在 船上 可能 是
[dʒʌdʒd] [baɪ][ðə; ði][fækts] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv]['dʒænjuəri] ,
judged by the facts that from the first of January ,
评判 经过 这 事实 那 从 这 第一的 的 一月 ,

从1月1日起，人们的淘金热对船上人员的影响程度可以从以下事实来判断：

- , [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [naɪn] ['ves(ə)lz] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði]['hɑːbə(r)][ɒv; əv][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] ;
1849 , five hundred and nine vessels arrived in the harbor of San Francisco ;
- , 五 百 和 九 船只 到达的 在 这 港口 的 圣 弗朗西斯科 ;

1849年，509艘船只抵达旧金山港；

[ænd; ənd][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['pæsndʒər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [speɪs] [ɒv; əv] [taɪm] [wɒz; wəz] [ˌeɪ'tiːn]
and the number of passengers in the same space of time was eighteen
和 这 数字 的 乘客 在 这 相同的 空间 的 时间 曾是 十八
['θaʊz(ə)nd] ,
thousand ,
千 ,

同一时间段内的乘客人数为18000人。

[naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [tuː] .
nine hundred and seventy - two .
九 百 和 七十 - 二 .

九百七十二。

['priːviəs] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] ,
Previous to this time ,
以前的 到 这 时间 ,

在此之前，

[wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ʃɪps] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ][jɪə(r)] [faʊnd] [ðeə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði]['gəʊldən]
one or two ships in the course of a year found their way through the Golden
一 或者 二 船舶 在 这 课程 的 一个 年 成立 他们的 方式 通过 这 金的
[geɪt] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hɑːbə(r)][ɒv; əv][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][ɪn] [kwest] [ɒv; əv] [haɪdz] ,
Gate and into the beautiful harbor of San Francisco in quest of hides ,
门 和 进入 这 美丽的 港口 的 圣 弗朗西斯科 在 寻求 的 隐藏 ,

一年之中，总有一两艘船穿过金门大桥，驶入美丽的旧金山港，寻找兽皮。

[hɔːnz] [ænd; ənd] ['tæləʊ] , [ænd; ənd] [geɪv] ['læŋgwɪd] [ɪm'plɔɪmənt] [tuː; tə] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ə'mɛrɪkənz]
horns and tallow , and gave languid employment to two or three Americans
角 和 脂 , 和 给予 慵懒的 就业 到 二 或者 三 美国人
['set(ə)ld] [ɒn] [ðə; ði] [sænd] [hɪlz] ,
settled on the sand hills ,
定居 在 这 沙 丘陵 ,

他们开采牛角和牛油，为两三个定居在沙丘上的美国人提供了一些无所事事的工作。

[ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [kə'lektɪŋ] [ðiːz] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ɒv; əv] [treɪd] [ænd; ənd] ['kɒmɜːs] .
and engaged in collecting these articles of trade and commerce .
和 已订婚的 在 收集 这些 文章 的 贸易 和 商业 .

并从事这些贸易和商业物品的收集工作。

[ɪn] [ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] [deɪz] [ɒv; əv] - , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['naɪnti] - [fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] ,
In the closing days of 1849 , there were ninety - four thousand ,
在 这 结束 天 的 - , 那里 是 九十 - 四 千 ,

1849 年末，共有 94,000 人。

[θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] - [fɔː(r)] [tʌnz] [ɒv; əv] ['ʃɪpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] .
three hundred and forty - four tons of shipping in the harbor .
三 百 和 四十 - 四 吨 的 船运 在 这 港口 .

港口内有344吨船舶。

[ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv] [ˌɪmɪ'greɪʃ(ə)n] [muːvd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [pleɪnz] , ['laɪkwaɪz] ; [ænd; ənd] [θruː]
The stream of immigration moved over the Plains , likewise ; and through
这 溪流 的 移民 已搬 超过 这 平原 , 同样地 ; 和 通过
[praɪ'veɪʃ(ə)n] , [fə'tiːg] ,
privation , fatigue ,
匮乏 , 疲劳 ,

移民潮也同样席卷了大平原；由于匮乏和疲惫，

['sɪknəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [straɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['elɪmənts] ,
sickness , and the strife of the elements ,
疾病 , 和 这 冲突 的 这 元素 ,

疾病，以及自然灾害的侵袭

[pɑːst] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['peɪnfəli] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [gəʊl] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [həʊps] .
passed slowly and painfully on to the goal of their hopes .
通过了 缓慢地 和 痛苦地 在 到 这 目标 的 他们的 希望 .

他们缓慢而痛苦地走向了他们梦想的目标。

[ðʌs] ['pɔːrɪŋ] ['ɪntuː] [ˌkælə'fɔːniə] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [baɪ] ['evri] [ruːt] ,
Thus pouring into California in every direction and by every route ,
因此 浇注 进入 加利福尼亚州 在 每一个 方向 和 经过 每一个 路线 ,

于是，四面八方、通过各种途径涌入加利福尼亚。

[ðɪs] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˌhetərə'dʒiːniəs] [mæs] [ɒv; əv] [men] , [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv] ['evri]
this strange and heterogeneous mass of men , the representatives of every
这 奇怪的 和 异质 大量的 的 男人 , 这 代表 的 每一个
[ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] , ['ɒnɪst] [ænd; ənd] [dɪs'ɒnɪst] ,
occupation , honest and dishonest ,
职业 , 诚实的 和 不诚实 ,

这群形形色色、背景各异的人，来自各行各业，既有诚实的，也有不诚实的，

['kredɪtəbl] [ænd; ənd] [dɪs'greɪsfl] ; [ɒv; əv] ['evri] ['piːp(ə)l] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [sʌn] ,
creditable and disgraceful ; of every people under the sun ,
可信赖的 和 可耻 ; 的 每一个 人们 在下面 这 太阳 ,

值得称道的和可耻的；来自太阳底下各族人民的

['skætəd] [θruː] [ðə; ði] [gʌltʃ] [ænd; ənd] [rə'viːnz] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] , [ɔː(r)] [gruːpt]
scattered through the gulches and ravines in the mountains , or grouped
疏散 通过 这 沟壑 和 峡谷 在 这 山脉 , 或者 分组
[ðəm'selvz] [æt; ət]['sɜːt(ə)n] [pɔɪnts] [ɪn] ['sɪtɪz] ,
themselves at certain points in cities ,
他们自己 在 肯定 积分 在 城市 ,

散布在山区的沟壑和峡谷中，或者聚集在城市的某些地方。

[taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv]['kænənz][ɔː(r)][ə'dəʊbi] .
towns and villages of canons or adobe .
城镇 和 村庄 的 教规 或者 Adobe .

大炮或土坯房构成的城镇和村庄。

[pə'hæps] ['nevə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːrldz] ['hɪstri; 'hɪstəri][dɪd] ['sɪtɪz] [sprɪŋ] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] [səʊ]
Perhaps never in the world's history did cities spring into existence so
也许 绝不 在 这 世界的 历史 做过 城市 春天 进入 存在 所以
[ˌɪnstən'teɪniəsli] ,
instantaneously ,
瞬间 ,

或许在世界历史上，从未有过城市如此迅速地涌现出来。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] ['nevə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][səʊ] ['streɪndʒli] [daɪ'vɜːs] [ɪn]['læŋgwɪdʒ] , ['hæbɪts]
and certainly never was their population so strangely diverse in language , habits
和 当然 绝不 曾是 他们的 人口 所以 奇怪的 各种各样的 在 语言 , 习惯
[ænd; ənd] ['kʌstəmz] .
and customs .
和 海关 .

而且，他们的人口在语言、习惯和习俗方面也从未如此奇特地多样化。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['gæmbəlz] [ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd][ænd; ənd]['kʌlə(r)] ; ['krɪmɪnlz] [ɒv; əv] ['evri] [ʃeɪd]
Of course gamblers of every kind and color ; criminals of every shade
的 课程 赌徒 的 每一个 种类 和 颜色 ; 罪犯 的 每一个 阴影
[ænd; ənd] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ə'trɒsəti] ;
and degree of atrocity ;
和 程度 的 暴行 ;

当然，形形色色的赌徒；各种罪行和暴行的罪犯；

[neiv] [ɒv; əv] ['evri] [greɪd] [ɒv; əv] [skɪl] [ɪn][ðə; ði] [aːts] [ɒv; əv] [frɔːd] [ænd; ənd] [dɪ'siːt] [ə'baund] [ɪn]
knaves of every grade of skill in the arts of fraud and deceit abounded in
无赖 的 每一个 年级 的 技能 在 这 艺术 的 欺诈罪 和 欺骗 大量 在
['evri] [sə'saɪəti][ænd; ənd] [pleɪs] .
every society and place .
每一个 社会 和 地方 .

各个社会和地方都充斥着各种技艺高超的诈骗骗子。

[ɪn] [ðiːz] ['ɜːli] [taɪmz] [gəʊld][wɒz; wəz] [ə'bʌndənt] ,
In these early times gold was abundant ,
在 这些 早期的 时代 金子 曾是 丰富 ,

在早期，黄金储量丰富。

[ænd; ənd]['eni] [kaɪnd][ɒv; əv] ['ɒnɪst] ['leɪbə(r)][wɒz; wəz][məʊst] ['rɪtʃli] [ænd; ənd] [ɪk'strævəgəntli] [ri'wɔːdid]
and any kind of honest labor was most richly and extravagantly rewarded
和 任何 种类 的 诚实的 劳动 曾是 最多 丰富 和 奢侈地 奖励
.
.
.

任何诚实的劳动都会得到极其丰厚的回报。

[ðə; ði] ['ɒnɪst] , [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][men][ɒv; əv] ['evri] [kə'mjuːnəti] , ['ðeəfɔː(r)] ,
The honest , industrious and able men of every community , therefore ,
这 诚实的 , 勤劳 和 有能力的 男人 的 每一个 社区 , 所以 ,

因此，每个社区中诚实、勤劳、有能力的男士，

[ə'plaɪd] [ðəm'selvz] ['strɪktli] [tuː; tə] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [daɪ'vɜːtɪd] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː]
applied themselves strictly to business and would not be diverted from it
应用 他们自己 严格 到 商业 和 会 不是 是 改道 从 它
[baɪ] ['eni] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [ɒv; əv] ['djuːti] [ɔː(r)] [ɒv; əv] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] .
by any considerations of duty or of patriotism .
经过 任何 考虑因素 的 责任 或者 的 爱国主义 .

他们全心全意投入到工作中，不会因任何责任或爱国情怀而分心。

['stjuːdiəsli] [əb'steɪnɪŋ] [frɒm; frəm] ['pɒlətɪks] ; ['pɒzətɪvli] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [ək'sept] ['ɒfɪs] ;
Studiously abstaining from politics ; positively refusing to accept office ;
认真地 禁欲 从 政治 ; 积极地 拒绝 到 接受 办公室 ;

刻意远离政治；断然拒绝接受任何公职；

['ʃɜːkɪŋ] ['kɒnstəntli] [ænd; ənd] [ˌsɪstə'mætɪkli] [ɔːl] ['dʒʊəri] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['pʌblɪk] ['djuːti] , [wɪtʃ] ,
shirking constantly and systematically all jury and other public duty , which ,
偷懒 不断地 和 系统地 全部 陪审团 和 其他 民众 责任 , 哪个 ,
['əʊnərəs] [ɪn] ['evri] [kə'mjuːnəti] ,
onerous in every community ,
繁重 在 每一个 社区 ,

他不断且有条不紊地逃避所有陪审义务和其他公共职责，而这些职责在每个社区都是一项繁重的任务。

[wɒz; wəz] ['dʌbli] [səʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] , [ɪn] [ðæt] [njuː] ['kʌntri] ,
was doubly so , as they thought , in that new country ,
曾是 双倍 所以 , 作为 他们 想法 , 在 那 新的 国家 ,

他们认为，在那个新国家，这种情况会加倍发生。

[ðeɪ] [siːmd] ['nevə(r)] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːst] ,
they seemed never to reflect that there was a portion , and that the worst ,
他们 似乎 绝不 到 反映 那 那里 曾是 一个 部分 , 和 那 这 最差 ,

他们似乎从未意识到还有一部分，而且最糟糕的是，

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] , [huː] [wʊd] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ri'misnis] ,
of the population , who would take advantage of their remissness ,
的 这 人口 , WHO 会 拿 优势 的 他们的 疏忽 ,

那些会利用他们的疏忽大意的民众，

[ænd; ənd] [də'rekt] ['evri] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] [tuː; tə] [ðə; ði] [prə'məʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn]
and direct every institution of society to the promotion of their own
和 直接的 每一个 机构 的 社会 到 这 晋升 的 他们的 自己的
[nɪ'feəriəs] [p'ɜːpəsɪz] .
nefarious purposes .
邪恶 目的 .

并指挥社会各机构为实现其自身邪恶目的服务。

[əb'zɔːbd] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] [pə'sjuːts] ,
Absorbed in their own pursuits ,
吸收 在 他们的 自己的 追求 ,

他们沉浸于自己的追求之中，

['kɒnfɪdənt] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðeə(r)] [greɪt]
confident that a short time would enable them to realize their great
自信的 那 一个 短的 时间 会 使能够 他们 到 意识到 他们的 伟大的
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [ænd; ənd] [ðen] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
object of making a fortune and then leaving the country ,
目的 的 制作 一个 财富 和 然后 离开 这 国家 ,

他们自信地认为，在短时间内他们就能实现发财致富然后离开这个国家的宏伟目标。

[ðə; ði] ['betə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ə'bændənd] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [ə'feəz] [tuː; tə]
the better portion of the community abandoned the control of public affairs to
这 更好的 部分 的 这 社区 弃 这 控制 的 民众 事务 到
[huː'evə(r)] [mait] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [ɔː(r)] [dɪ'zaɪərəs] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ˌaɪ 'tiː] .
whoever might be willing or desirous to assume it .
谁 可能 是 愿意的 或者 渴望 到 认为 它 .

大部分民众放弃了对公共事务的控制权，任由任何愿意或想要承担这一责任的人来掌控。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [læk] [ɒv; əv] [men] [huː] [hæd; həd] [nəʊ] ['ɜːθli] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə]
Of course there was no lack of men who had no earthly objection to
的 课程 那里 曾是 不 缺少 的 男人 WHO 有 不 尘世的 异议 到
[ə'sjuːm] [ɔːl] ['pʌblɪk] ['djuːtiz] [ænd; ənd] [fɪl] [ɔːl] ['pʌblɪk] ['ɑː.fɪsɪz] .
assume all public duties and fill all public offices .
认为 全部 民众 职责 和 充满 全部 民众 办公室 .

当然，不乏那些对承担所有公共职责和担任所有公职毫无异议的人。

[ˌpɒlə'tɪʃənz] [vɔɪd] [ɒv; əv] ['ɒnəsti] [ænd; ənd] [wel] - [skɪld] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [aːts] [ɒv; əv] [ɪn'triːg] ,
Politicians void of honesty and well - skilled in all the arts of intrigue ,
政治家 空白 的 诚实 和 出色地 - 熟练 在 全部 这 艺术 的 阴谋 ,

那些毫无诚信、精通各种阴谋诡计的政客们

[huːz] [greɪt] [end] [ænd; ənd] [eɪm] [ɪn] [laɪf] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['treʒəri]
whose great end and aim in life was to live out of the public treasury
谁 伟大的 结尾 和 目的 在 生活 曾是 到 居住 出去 的 这 民众 财政部
[ænd; ənd] [grəʊ] [rɪtʃ] [baɪ] ['pʌblɪk] ['plʌndə(r)] ,
and grow rich by public plunder ,
和 生长 富有的 经过 民众 掠夺 ,

他的人生终极目标就是侵吞公共财产，通过掠夺公共财富而致富。

[ænd; ənd] [huːz] [məʊst] ['blɪsf(ə)l] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [tɔːk] ['pɒlətɪks] [ɪn] [pɒt] ['haʊzɪz] [ænd; ənd]
and whose most blissful occupation was to talk politics in pot houses and
和 谁 最多 幸福的 职业 曾是 到 讲话 政治 在 锅 房屋 和
['grɒgərɪ] ;
groggeries ;
杂货店 ;

他们最快乐的消遣就是在酒馆和杂货店里谈论政治；

[men] [ɒv; əv] ['despərət] ['fɔːtʃənz] [huː] [sɔːt] [tuː; tə] [mend] [ðem; ðəm] , [nɒt] [baɪ] ['ɒnɪst] ['leɪbə(r)] ,
men of desperate fortunes who sought to mend them , not by honest labor ,
男人 的 绝望的 财富 WHO 寻求 到 修补 他们 , 不是 经过 诚实的 劳动 ,

那些身处绝境却试图改变命运的人，他们不打算通过诚实劳动来改变命运。

[bʌt; bət] [baɪ] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'fɪʃ(ə)l] ['pɪkɪŋz] [ænd; ənd] ['stiːlɪŋ] ;
but by opportunities for official pickings and stealings ;
但 经过 机会 为了 官方的 采摘 和 盗窃 ;

但却存在官方搜刮和盗窃的机会；

[bændz] [ɒv; əv] ['miskriənt] [rɪ'zemblɪŋ] [faʊl] [ænd; ənd] [ˌʌn'kliːn] [bɜːdz] [wɪtʃ] ['klæmə(r)] [ænd; ənd] [faɪt]
bands of miscreants resembling foul and unclean birds which clamor and fight
乐队 的 恶棍 类似 犯规 和 不洁 鸟类 哪个 叫嚣 和 斗争
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['set(ə)lɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ðə; ði] ['bɒdi] [tuː; tə] [wɪtʃ]
for the chance of settling down upon and devouring the body to which
为了 这 机会 的 安顿 向下 之上 和 吞噬 这 身体 到 哪个
[ðeə(r)] [kiːn] [sent] [hæg] [daɪ'rɛktɪd] [ðem; ðəm] ;
their keen scent hag directed them ;
他们的 敏锐的 香味 魔女 指导 他们 ;

一群形似肮脏污秽之鸟的恶棍，为了有机会栖息并吞噬它们嗅觉灵敏的女巫指引的尸体而喧闹争斗；

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [ə'stɜː] [ænd; ənd] [wɪð] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['efət] [əb'teɪnd] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'zaɪəd] .
all were astir and with but little effort obtained all that they desired .
全部 是 搅拌 和 和 但 小的 努力 获得 全部 那 他们 想要的 .

所有人都行动起来，几乎毫不费力就得到了他们想要的一切。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] [fɪld] [baɪ] [rə'peɪʃəs] [ænd; ənd] [ʌn'skruːpjələs] [men] .
The offices were thus filled by rapacious and unscrupulous men .
这 办公室 是 因此 已填 经过 贪婪 和 无良的 男人 .

因此，这些职位都被贪婪无耻之徒占据了。

[ðə; ði] ['eɪdʒənts] [huː] [hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [ɪ'lekt] [ðem; ðəm] , [ɔː(r)] [ɪm'pəʊz] [ðem; ðəm] [ə'pɒn] [ðə; ði]
The agents who had helped to elect them , or impose them upon the
这 代理人 WHO 有 帮助 到 选 他们 , 或者 强加 他们 之上 这
['piːp(ə)l] [baɪ] [frɔːd] ,
people by fraud ,
人们 经过 欺诈罪 ,

那些帮助他们当选，或通过欺诈手段将他们强加于人民的代理人，

[wɜː(r); wə(r)] [sə'pɔːrtɪd] [ænd; ənd] [prə'tektɪd] [ɪn] [ðeə(r)] ['viləni] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs]
were supported and protected in their villainies ; and in the consciousness
是 有 和 受保护 在 他们的 恶棍 ; 和 在 这 意识
[ɒv; əv] [ɪm'pjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪm] ,
of impunity for crime ,
的 免责 为了 犯罪 ,

他们的罪恶行径得到了支持和保护；而且人们普遍认为犯罪可以免责。

[wɔːkt] [ðə; ði] [striːts] ['hevɪli] [ɑːmd] [ænd; ənd] ['redi] [ɒn] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [tuː; tə] [ɪg'zækt] [ə; eɪ] ['blʌdi]
walked the streets heavily armed and ready on the instant to exact a bloody
步行 这 街道 重度 武装 和 准备好 在 这 立即的 到 精确的 一个 血腥
[rɪ'vendʒ] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˌɪntə'fɪərəns] [wɪð] [ðeə(r)] ['ɪnfəməs] [skiːm] ,
revenge for an interference with their infamous schemes ,
复仇 为了 一个 干涉 和 他们的 臭名昭著的 方案 ,

他们全副武装地走在街上，随时准备对任何干扰他们臭名昭著的阴谋的人进行血腥报复。

[ɔː(r)] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['merɪtɪd] ['pʌnɪʃmənt] .
or an attempt to bring them to merited punishment .
或者 一个 试图 到 带来 他们 到 值得 惩罚 .

或者试图让他们受到应有的惩罚。

[ɪn] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['vɪzəb(ə)l] [æt; ət] [æn; ən] ['ɜːli] ['pɪəriəd]
In San Francisco the effects of all this were visible at an early period
在 圣 弗朗西斯科 这 效果 的 全部 这 是 可见的 在 一个 早期的 时期
[ɪn] [ðə; ði] ['prevələns] [ɒv; əv] [kraɪm] [ænd; ənd] ['aʊtreɪdʒ] ;
in the prevalence of crime and outrage ;
在 这 患病率 的 犯罪 和 暴行 ;

在旧金山，这一切的影响很早就显现出来，犯罪和暴行频发；

[ɪn] [ðə; ði] ['læksəti] [wɪð] [wɪtʃ] [ə'fendər] [wɜː(r); wə(r)] ['prɔsikjuːtid] ; [ɪn] [ðə; ði] ['skwɒndərɪŋ] [ɒv; əv]
in the laxity with which offenders were prosecuted ; in the squandering of
在 这 松弛 和 哪个 罪犯 是 被起诉 ; 在 这 挥霍 的
['pʌblɪk] ['prɒpəti] ;
public property ;
民众 财产 ;

对违法者的起诉不够严苛；浪费公共财产；

[ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] ['bɜːd(ə)n] [ɒv; əv] [tæk'seɪʃn] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɪnsɪ'kjʊərəti] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] ['prɒpəti]
the increasing burden of taxation ; and the insecurity of life and property
这 增加 负担 的 税收 ; 和 这 不安全感 的 生活 和 财产
.
.
.

日益沉重的税收负担；以及生命和财产的不安全感。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wen] [ðə; ði]['iːvəlz][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [wei] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [dɪ'presɪŋ]
Now and then when the evils of the system weighed with the most depressing
现在 和 然后 什么时候 这 罪恶 的 这 系统 称重 和 这 最多 沉闷
[ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bɪznəs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ,
effect upon the business part of the community ,
影响 之上 这 商业 部分 的 这 社区 ,

有时，当制度的弊端对社会商业领域造成最沉重的打击时，

[sʌm; səm][spæz'mɒdɪk] ['efət] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
some spasmodic effort for a time produced a change .
一些 痉挛性的 努力 为了 一个 时间 生产 一个 改变 .

一段时间的断断续续的努力带来了改变。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['temprəri] [tʃek] ['əʊnli][wɒz; wəz] [ə'plaɪd] .
But a temporary check only was applied .
但 一个 暂时的 查看 仅有的 曾是 应用 .

但只采取了临时性措施。

[ðə; ði] [sneɪk] [wɒz; wəz] [skɔtʃ] , [nɒt] [kɪld] .
The snake was scotched , not killed .
这 蛇 曾是 苏格兰威士忌 , 不是 被杀 .

那条蛇只是被灼伤了，并没有被杀死。

[ðə; ði]['bælət][bɒks][ə'pɒn] [huːz] ['sæŋktəti] , [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] ['gʌvənmənt] [mʌst; məst][ðə; ði]
The ballot box upon whose sanctity , in a Republican government must the
这 选票 盒子 之上 谁 圣洁 , 在 一个 共和党人 政府 必须 这
['libətiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [dɪ'pend] ,
liberties of the people depend ,
自由 的 这 人们 依赖 ,

在共和政体中，人民的自由必须依赖于投票箱的神圣性。

[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]['plaɪənt] [tuːlz] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪnɪŋ] [ˌpɒlə'tɪʃənz] ,
was in the hands of the pliant tools of designing politicians ,
曾是 在 这 双手 的 这 柔韧的 工具 的 设计 政治家 ,

落入了善于操纵的政客手中。

[ɔː(r)][ɒv; əv] ['despərət] [neiv] ['redi] [tuː; tə] ['bɑːgən] [ænd; ənd] [sel] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n]
or of desperate knaves ready to bargain and sell the result of the election
或者 的 绝望的 无赖 准备好 到 便宜货 和 卖 这 结果 的 这 选举
[tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːti] [ɔː(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] [wʊd] [peɪ] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [sʌm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
to the party or individuals who would pay the largest sum for it .
到 这 派对 或者 个人 WHO 会 支付 这 最大 和 为了 它 .

或者，一些走投无路的骗子准备讨价还价，将选举结果卖给愿意出价最高的政党或个人。

[baɪ] [sʌtʃ] ['ɪnfəməs] [aːts] [hæd; həd] ['meni] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɒv; əv] [lɔː] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] [biːn] [pleɪst] [ɪn]
By such infamous arts had many officials of law and justice been placed in
经过 这样的 臭名昭著的 艺术 有 许多 官员 的 法律 和 正义 到过 放置 在
[ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [ɒv; əv] [trʌst] [ænd; ənd]['paʊə(r)] .
situations of trust and power .
情况 的 相信 和 力量 .

通过这种卑劣的手段，许多执法和司法官员得以身居要职，掌握权力。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] ['riːz(ə)nəbli] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['ɒnɪstli] [ænd; ənd] ['feəli] [ə'plai] [ðə; ði]
Could it reasonably be expected that they would honestly and fairly apply the
可以 它 合理 是 预期的 那 他们 会 诚实地 和 相当 申请 这
[lɔː] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [frendz] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ðeə(r)]['ɑː.fɪsɪz] ,
law to the punishment of the friends who had given them their offices ,
法律 到 这 惩罚 的 这 朋友们 WHO 有 给定 他们 他们的 办公室 ,

是否可以合理地期望他们会诚实公正地依法惩处那些曾为他们提供官职的朋友？

[wen] [ðeɪ] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðiːz] [kraɪmz] [ə'genst] [sə'saɪəti] , [ðə; ði] ['skeəsli] [mɔː(r)]['fleɪgrənt][wʌnz]
when they added to these crimes against society , the scarcely more flagrant ones
什么时候 他们 额外 到 这些 犯罪 反对 社会 , 这 几乎 更多的 明目张胆 一个
[ɒv; əv] ['rɒbəri] [ænd; ənd]['mɜːdə(r)] ?
of robbery and murder ?
的 抢劫 和 谋杀 ?

当他们除了这些危害社会的罪行之外，还犯下了性质更为恶劣的抢劫和谋杀罪行时，情况又会如何呢?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] , [ðə; ði]['piːp(ə)l][dɪd][nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] .
If it was possible , the people did not believe it would be done .
如果 它 曾是 可能的 , 这 人们 做过 不是 相信 它 会 是 完毕 .

即使有可能，人们也不相信这件事会实现。

[ðeɪ] [sɔː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [dʌn] .
They saw enough to convince them that it was not done .
他们 锯 足够的 到 说服 他们 那 它 曾是 不是 完毕 .

他们所看到的足以让他们确信这件事没有发生。

[ðeɪ] [sɔː] [æn; ən] [ˌʌn'ɑːmd] [mæn] [ʃɒt] [daʊn] [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [kɪld] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]
They saw an unarmed man shot down and instantly killed in one of the most
他们 锯 一个 徒手 男人 射击 向下 和 即刻 被杀 在 一 的 这 最多
['friːkwənt, friː'kwent] [striːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [waɪl] [in'devə] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
frequented streets of the city while endeavoring to escape from his
经常光顾 街道 的 这 城市 尽管 努力 到 逃脱 从 他的
[pə'sjuːə(r)] .
pursuer .
追击者 .

他们看到一名手无寸铁的男子在城市最繁华的街道上被枪杀，当场身亡，当时他正试图逃离追捕者。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv]['traɪəl] [ə'plaɪd] [ɪn] [ðɪs] [klɪə(r)] [keɪs] ,
They saw the forms of trial applied in this clear case ,
他们 锯 这 表格 的 审判 应用 在 这 清除 案件 ,

他们了解了这起案情明朗的案件中适用的审判程序。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['evri] ['kwɪb(ə)l][ænd; ənd] [pə'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lɔː] [wɪtʃ] [ˌɪndʒə'njuːəti][kʊd; kəd] [dɪ'vaɪz]
and after every quibble and perversion of law which ingenuity could devise
和 后 每一个 狡辩 和 变态 的 法律 哪个 独创性 可以 设计
[hæd; həd] [biːn] [traɪd] ,
had been tried ,
有 到过 尝试 ,

在尝试了所有能想到的钻法律空子和曲解法律的方法之后，

[ðə; ði] [leɪm] [ænd; ənd] ['ɪmpətənt] [kən'kluːʒn] [ə'raɪvd] [æt; ət][ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɜːdɪkt] [ɒv; əv] ['mænslɔːtə(r)] ,
the lame and impotent conclusion arrived at of a verdict of manslaughter ,
这 瘸 和 阳痿 结论 到达的 在 的 一个 判决 的 过失杀人 ,

最终得出的结论是过失杀人，这个结论既苍白又无力。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sentəns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['pɪəriəd][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] ['prɪz(ə)n] .
and a sentence for a short period to the State Prison .
和 一个 句子 为了 一个 短的 时期 到 这 状态 监狱 .

并判处短期州立监狱监禁。

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['gæmblə(r)] ,
They saw a gambler ,
他们 锯 一个 赌徒 ,

他们看到一个赌徒，

[waɪl] ['kwaɪətli] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['mɑːʃ(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ][stɔː(r)]
while quietly conversing with the United States Marshal in the doorway of a store
尽管 悄悄 对话 和 这 团结的 各州 元帅 在 这 门口 的 一个 店铺
[ɒn] [kleɪ] [striːt] ,
on Clay Street ,
在 黏土 街道 ,

在克莱街一家商店门口与美国法警安静交谈时,

[drɔː] [ə; eɪ][rɪ'vɒlvə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [sleɪ] [hɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] [spɒt] .
draw a revolver from his pocket and slay him upon the spot .
画 一个 左轮手枪 从 他的 口袋 和 杀戮 他 之上 这 点 .

他从口袋里掏出一把左轮手枪，当场将其击毙。

[ðeɪ] [hɜːd] [ðæt] ['gæmbəlz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [nəʊ'tɔːriəs] ['kærəktəz] , [hɪz; ɪz] [ə'səʊʃɪeɪts] [ænd; ənd]
They heard that gamblers and other notorious characters , his associates and
他们 听到 那 赌徒 和 其他 臭名昭著 人物 , 他的 同事 和
[frendz] , [hæd; həd] [reɪzd] [lɑːdʒ] [sʌmz] ;
friends , had raised large sums ;
朋友们 , 有 提高 大的 总和 ;

他们听说赌徒和其他臭名昭著的人物，他的同伙和朋友，筹集了大量资金;

[ðæt] ['eɪb(ə)l] ['lɔɪərz] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] ;
that able lawyers had been retained for his defense ;
那 有能力的 律师 有 到过 保留 为了 他的 防御 ;

他聘请了能干的律师为他辩护;

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [hɪz; ɪz]['traɪəl][hæd; həd] [endid] [ɪn][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʊəri] ,
and then that his trial had ended in a disagreement of the Jury ,
和 然后 那 他的 审判 有 结束 在 一个 分歧 的 这 陪审团 ,

然后，他的审判以陪审团意见不一而告终。

[suːn] [tuː; tə][biː; bi] ['fɒləʊd] , [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'liːvd] , [baɪ][ə; eɪ] ['nɒli] ['proʊˌsɛˌkwaɪ] ,
soon to be followed , as they believed , by a nolle prosequi ,
很快 到 是 随后 , 作为 他们 相信 , 经过 一个 诺尔 诉讼 ,

他们认为，接下来很快就会有撤销起诉的判决。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] ['hændɪd]['mɜːdərə(r)] .
and the discharge of the red handed murderer .
和 这 释放 的 这 红色的 递交 凶手 .

以及当场释放凶手。

[ðeɪ] [sɔː] [æn; ən]['edɪtə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['kɒmentɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['hɒmɪsaɪd] [ɪn][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
They saw an Editor , for commenting on a homicide in the interior of the
他们 锯 一个 编辑 , 为了 评论 在 一个 杀人 在 这 内部的 的 这
[steɪt] ,
State ,
状态 ,

他们发现一名编辑，因为他评论了该州内陆发生的一起凶杀案。

[kə'mɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][mæn] ['kleɪmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'spektəbl] ,
committed by a man claiming to be respectable ,
坚定的 经过 一个 男人 声称 到 是 可敬 ,

一个自称体面的人犯下的罪行

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'kwɪt(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [wɒt] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]
and followed by his acquittal in the face of what appeared to be the
和 随后 经过 他的 开释 在 这 脸 的 什么 出现 到 是 这
[klɪrɪst] ['evɪdəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gɪlt] ;
clearest evidence of his guilt ;
最清晰 证据 的 他的 有罪 ;

尽管有最确凿的证据证明他有罪，但他最终还是被判无罪。

[ə'sɔːltɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)l][ɪn][ə; eɪ][ˈpʌblɪk] [striːt] [ɪn][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] ,
assaulted by the criminal in a public street in San Francisco ,
袭击 经过 这 刑事 在 一个 民众 街道 在 圣 弗朗西斯科 ,

在旧金山公共街道上遭到罪犯袭击

[nɒkt] [daʊn] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][baɪ][ə; eɪ] [bləʊ] [ɒn][ðə; ði] [hed] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['ləʊdɪd] [keɪn] ,
knocked down from behind by a blow on the head from a loaded cane ,
敲门 向下 从 在后面 经过 一个 吹 在 这 头 从 一个 已加载 甘蔗 ,

被人从背后用装满铅的拐杖击中头部，击倒在地。

[ænd; ənd] ['biːt(ə)n] ['ɪntuː] [ɪnˌsensə'bɪləti] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [siːmd] , [tuː; tə] [deθ] ; [waɪl] [θriː] [ɒv; əv]
and beaten into insensibility , and , as seemed , to death ; while three of
和 被打败 进入 麻木 , 和 , 作为 似乎 , 到 死亡 ; 尽管 三 的
[ðə; ði] [ə'seɪlənts] [frendz] [stʊd] [baɪ] ,
the assailant's friends stood by ,
这 袭击者的 朋友们 站立 经过 ,

他被打得失去知觉，似乎已经死亡；而袭击者的三个朋友就站在一旁。

[wɪð] [kɒkt] [rɪ'vɒlvəz] , ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [sleɪ] ['eniwʌn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ˌɪntə'fɪə(r)] .
with cocked revolvers , threatening to slay anyone who should interfere .
和 上膛 左轮手枪 , 威胁 到 杀戮 任何人 WHO 应该 干扰 .

他们手持上了膛的左轮手枪，威胁要杀死任何胆敢干涉的人。

[ə'gen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [fɑːs] [ɒv; əv] ['traɪəl] [rɪ'zʌltɪŋ] , [æz; əz] ['evri] [wʌn] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [ɪn]
Again they saw the farce of trial resulting , as every one knew it would , in
再次 他们 锯 这 闹剧 的 审判 结果 , 作为 每一个 一 知道 它 会 , 在
[ə'kwɪt(ə)l] .
acquittal .
开释 .

他们再次目睹了审判的闹剧，结果不出所料，不出所料，是无罪释放。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [səʊ] [kən'fɜːmd] [ænd; ənd] ['streŋθ(ə)nd] [wɜː(r); wə(r)] ['vɪlənz] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti]
At length , so confirmed and strengthened were villains by the certainty
在 长度 , 所以 确认的 和 加强 是 反派 经过 这 肯定
[ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] ['pʌnɪʃmənt] ,
of escape from punishment ,
的 逃脱 从 惩罚 ,

最终，由于确信自己可以逃脱惩罚，作恶者的气焰更加嚣张跋扈。

[ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] ['trʌb(ə)l] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪ'dentəti]
that they did not even trouble themselves to become assured of the identity
那 他们 做过 不是 甚至 麻烦 他们自己 到 变得 保证 的 这 身份
[ɒv; əv] [ðeə(r)] ['vɪktɪms] .
of their victims .
的 他们的 受害者 .

他们甚至懒得去确认受害者的身份。

[ə; eɪ] ['wɜːði] ['sɪtɪz(ə)n] [ɪn] ['gəʊɪŋ] [həʊm] [θruː] ['mɜːtʃənt] [striːt] [bɪ'twiːn] [eɪt] [ænd; ənd] [naɪn]
A worthy citizen in going home through Merchant Street between eight and nine
一个 值得 公民 在 去 家 通过 商人 街道 之间 八 和 九
[ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz] [ɐpɹ'əʊtʃt] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][baɪ][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] ,
o'clock in the evening was approached from behind by a person who ,
点钟 在 这 晚上 曾是 接近 从 在后面 经过 一个 人 WHO ,

一位正直的市民在晚上八点到九点之间途经商人街回家时，被一个人从后面接近，

['presɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [θrʌst] [ə; eɪ] [naɪf] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [brest] .
pressing his arm over his shoulder thrust a knife into his breast .
紧迫 他的 手臂 超过 他的 肩膀 推力 一个 刀 进入 他的 胸部 .

他将手臂搭在肩上，把刀刺入自己的胸膛。

['lʌkɪli] [ðə; ði] [naɪf] [ɪn'kaʊntəd] [ɪn][ɪts] ['pæsɪdʒ] [ə; eɪ] [θɪk] ['pɒkɪt] [ˌmemə'rændəm] [bʊk] [wɪtʃ]
Luckily the knife encountered in its passage a thick pocket memorandum book which
幸运的是 这 刀 遭遇 在 它是 通道 一个 厚的 口袋 备忘录 书 哪个
[ˌaɪ 'tiː] [kʌt] [θruː] ,
it cut through ,
它 切 通过 ,

幸运的是，刀子在行进过程中遇到了一本厚厚的袖珍记事本，并将其切开了。

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [lɒst] [hɪz; ɪz][laɪf] .
and but for which , he would have lost his life .
和 但 为了 哪个 , 他 会 有 丢失的 他的 生活 .

如果不是因为这件事，他可能已经失去了生命。

[ðə; ði] [ɪn'tendɪd] [ə'sæsɪn] [ʌn'daʊtɪdli] [mɪ'stʊk] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)]['pɜːs(ə)n] [huːm] [hiː; hi]
The intended assassin undoubtedly mistook him for another person whom he
这 故意的 刺客 无疑 误 他 为了 其他 人 谁 他
['sʌmwɒt] [rɪ'zembld] .
somewhat resembled .
有些 类似 .

刺客无疑把他错认成了另一个与他长相有些相似的人。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ['pɑːsɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l][həʊ'tel] [hɜːd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt]
A few days after a gentleman passing by the Oriental Hotel heard the report
一个 很少 天 后 一个 绅士 通过 经过 这 东方 酒店 听到 这 报告
[ɒv; əv][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] ,
of a pistol ,
的 一个 手枪 ,

几天后，一位路过东方酒店的绅士听到了一声枪响。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɔːl] [θruː] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn][məʊst]
and was sensible of the passage of a ball through his hat in most
和 曾是 明智的 的 这 通道 的 一个 球 通过 他的 帽子 在 最多
[ʌn'kʌmftəb(ə)l] [prɒk'sɪməti][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] .
uncomfortable proximity to his head .
不舒服 邻近 到 他的 头 .

他清楚地感觉到一个球穿过他的帽子，离他的头非常近，让他很不舒服。

[ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [ɪ'miːdiətli] [stept] [ʌp][tuː; tə][hɪm] ['seɪɪŋ] , " [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]
A person immediately stepped up to him saying , " Excuse me , I thought it
一个 人 立即地 步 向上 到 他 说 , " 原谅 我 , 我 想法 它
[wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [mæn] .
was another man .
曾是 其他 男人 .

有人立即走上前去对他说：“对不起，我以为是另一个人。”

" [ðə; ði]['ælaɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd]['deɪndʒə(r)] , [ðə; ði] [pres] ,
" The ally of the people in times of difficulty and danger , the Press ,
" 这 盟友 的 这 人们 在 时代 的 困难 和 危险 , 这 按 ,

“在困难和危险时期，新闻界是人民的盟友，

[siːmd] [səb'sɜːviənt] [frɒm; frəm] [tʃɔɪs] [tuː; tə] [ðɪs] [vaɪl] [ˌdɒmɪ'neɪʃn] , [ɔː(r)] [ˌauvə'rɔː] [ænd; ənd]
seemed subservient from choice to this vile domination , or overawed and
似乎 顺从的 从 选择 到 这 卑鄙的 统治 , 或者 敬畏 和
[kən'trəʊld] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
controlled by it .
受控 经过 它 .

似乎是出于自愿而屈服于这种卑劣的统治，或者被这种统治所震慑和控制。

[ɪk'spɪəriəns] [hæd; həd] [pruːvd] [ðæt] [ɪts] [kən'dʌktər] [kʊd; kəd][biː; bi] [truː] , [bəʊld] ,
Experience had proved that its conductors could be true , bold ,
经验 有 已证实 那 它是 导体 可以 是 真的 , 大胆的 ,

经验证明，它的指挥者可以真诚、大胆、

[ɪ'fektɪv] ['əʊnli][æt; ət][ðə; ði]['perəl][ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .
effective only at the peril of their lives .
有效的 仅有的 在 这 危险 的 他们的 生活 .

只有冒着生命危险才能奏效。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][hæd; həd] ['sʌfəd] [ɪn][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n][ðə; ði] ['penəlti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'liːdʒəns]
More than one had suffered in his person the penalty of his allegiance
更多的 比 一 有 遭受 在 他的 人 这 惩罚 的 他的 忠诚
[tuː; tə] [truːθ] [ænd; ənd]['djuːti] ;
to truth and duty ;
到 真相 和 责任 ;

他本人就曾因忠于真理和职责而遭受惩罚；

[ʌn'tɪl][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] [ænd; ənd] [dɪ'spɒndɪŋ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l]
until at length intimidated and desponding , they had ceased to struggle
直到 在 长度 受到恐吓 和 沮丧 , 他们 有 停止 到 斗争
[wɪð] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]['iːv(ə)l] . . . .
with the spirit of evil . . . .
和 这 精神 的 邪恶的 . . . .

最终，他们感到恐惧和绝望，停止了与邪灵的斗争……

[wʌn][mæn][ə'pɒn] [huːm] ['pʌblɪk] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [naʊ] [tɜːnd] ,
One man upon whom public attention was now turned ,
一 男人 之上 谁 民众 注意力 曾是 现在 转向 ,

现在公众的注意力都集中在一个人身上，

[ænd; ənd] [huːm] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [steɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [æz; əz][ðeə(r)]
and whom the people of the City and State began to regard as their
和 谁 这 人们 的 这 城市 和 状态 开始 到 看待 作为 他们的
['tʃæmpiən] [ænd; ənd][dɪ'lɪvərə(r)] ,
champion and deliverer ,
冠军 和 送货员 ,

城市和州的民众开始将他视为他们的捍卫者和救星。

[wɒz; wəz][dʒeɪmz] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['wɪljəm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ] ['kɒmən] [mæn] .
was James King of William , and he was no common man .
曾是 詹姆斯 国王 的 威廉 , 和 他 曾是 不 常见的 男人 .

他是威廉国王詹姆斯，他绝非等闲之辈。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] ['dʒɔːdʒtaʊn] , [diː] . [siː] . , [ɪn]['dʒænjuəri] , - ,
He was born in Georgetown , D . C . , in January , 1822 ,
他 曾是 出生 在 乔治城 , D . C . , 在 一月 , - ,

他于1822年1月出生于华盛顿特区的乔治城。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] ['θɜːti] - [fɔː(r)] [j'iəz] [əʊld][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .
and was therefore thirty - four years old at the time of his death .
和 曾是 所以 三十 - 四 年 老的 在 这 时间 的 他的 死亡 .

因此，他去世时年仅三十四岁。

['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['kɒmən] [skuːl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
Having received a common school education ,
拥有 已收到 一个 常见的 学校 教育 ,

接受过普通学校教育后，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [pleɪst] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] [eɪdʒ][ɪn][ðə; ði] ['bæŋkɪŋ] [haʊs] [ɒv; əv]['kɔːrkərən] & [rɪgz]
he was placed at an early age in the banking house of Corcoran & Riggs
他 曾是 放置 在 一个 早期的 年龄 在 这 银行业 房子 的 科克伦 & 里格斯
[æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] ['sɪti] [weə(r)][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['meni] [j'iəz] .
at Washington City where he remained many years .
在 华盛顿 城市 在哪里 他 剩余 许多 年 .

他很小的时候就被安排到华盛顿市的科科伦和里格斯银行工作，并在那里待了很多年。

[hɪz; ɪz] [helθ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['feɪlɪŋ] [frɒm; frəm] ['stedi] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['bɪznəs] [ænd; ənd]
His health at length failing from steady application to business and
他的 健康 在 长度 失败 从 稳定的 应用 到 商业 和
[ˌkɒnʃi'enʃəs] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪərz] ['ɪntrəsts] ,
conscientious devotion to his employer's interests ,
尽责的 虔诚 到 他的 雇主的 兴趣 ,

由于长期致力于事业和对雇主利益的尽心尽责，他的健康状况最终恶化。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [siːk] [ɪts][ˌrestə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] ['klaɪmət] [ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə]
he was induced to seek its restoration in the invigorating climate of California
他 曾是 诱导 到 寻找 它是 恢复 在 这 令人精神振奋 气候 的 加利福尼亚州
.
.
.

他受到启发，前往气候宜人的加利福尼亚州寻求修复工作。

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [dʒʌst] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][gəʊld] .
He arrived in the country just previous to the discovery of gold .
他 到达的 在 这 国家 只是 以前的 到 这 发现 的 金子 .

他抵达这个国家时，正值黄金被发现之前不久。

[ðə; ði] ['mɑːvələs] [grəʊθ] [ɒv; əv] ['sɪti] [ænd; ənd] [steɪt] [suːn] [rɪ'kwaɪəd] [fə'sɪlətiz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
The marvelous growth of City and State soon required facilities for the
这 奇妙 生长 的 城市 和 状态 很快 必需的 设施 为了 这
[træn'zækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['bɪznəs] ,
transaction of business ,
交易 的 商业 ,

城市和州的迅猛发展很快就需要商业交易设施。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['rezɪdənt] [ɒv; əv][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] , [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði][fɜːst]
and he became a resident of San Francisco , and established the first
和 他 成为 一个 居民 的 圣 弗朗西斯科 , 和 已确立的 这 第一的
['bæŋkɪŋ] [haʊs] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] .
banking house in that City .
银行业 房子 在 那 城市 .

他定居旧金山，并在该市创办了第一家银行。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['emɪnəntli] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['bɪznəs] ;
For several years he was eminently successful in business ;
为了 一些 年 他 曾是 非常 成功的 在 商业 ;

多年来，他在商业上取得了巨大的成功；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [strɪkt] ['ɒnəsti] [ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] [sɪ'kjʊəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ðə; ði][ə'baɪdɪŋ] ['kɒnfɪdəns]
and his strict honesty and integrity secured for him the abiding confidence
和 他的 严格的 诚实 和 正直 安全 为了 他 这 遵守 信心
[ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [kə'mjuːnəti] .
and respect of the business community .
和 尊重 的 这 商业 社区 .

他严谨的诚实和正直为他赢得了商界的持久信任和尊重。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ɪk'striːm] [dɪ'preʃn] [ɪn] ['bɪznəs] [ɪn] - [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [dɔːz]
But the sudden and extreme depression in business in 1855 closed his doors
但 这 突然 和 极端 沮丧 在 商业 在 - 关闭 他的 门
[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['meni] ['ʌðə(r)] ['bæŋkəz] [ænd; ənd] ['mɜːrtʃənt] .
as well as those of many other bankers and merchants .
作为 出色地 作为 那些 的 许多 其他 银行家 和 商人 .

但 1855 年突如其来的极端商业萧条导致他的店铺以及许多其他银行家和商人的店铺关门歇业。

[baɪ][ðə; ði] [sə'rendə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɹ'ɛdɪtəz] [ɒv; əv] [ɔːl] [hiː; hi] [pə'zest] , ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['həʊmsted] ,
By the surrender to his creditors of all he possessed , even his homestead ,
经过 这 投降 到 他的 债权人 的 全部 他 拥有 , 甚至 他的 家园 ,

他将所有财产，甚至包括家园，都交给了债权人。

[wɪtʃ] , [tuː; tə][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] , [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] [ə'laʊd]
which , to the value of five thousand dollars , the laws of California allowed
哪个 , 到 这 价值 的 五 千 美元 , 这 法律 的 加利福尼亚州 允许
[hɪm][tuː; tə] [rɪ'teɪn] ,
him to retain ,
他 到 保持 ,

根据加利福尼亚州的法律，他可以保留其中价值五千美元的财产。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [mait] [wel] [biː; bi] ['kʌvətɪd] [baɪ][hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [waɪf]
and which might well be coveted by him as a home for his wife
和 哪个 可能 出色地 是 令人垂涎的 经过 他 作为 一个 家 为了 他的 妻子
[ænd; ənd][sɪks] ['tʃɪldrən] ;
and six children ;
和 六 孩子们 ;

他很可能非常希望将这里作为他妻子和六个孩子的家；

['evri] [kleɪm] [ə'genst] [hɪm][wɒz; wəz] ['prɒmptli] [met] [ænd; ənd] [dɪs'tʃɑːdʒd] .
every claim against him was promptly met and discharged .
每一个 宣称 反对 他 曾是 及时 遇见 和 出院 .

针对他的每一项索赔都得到了及时回应和驳回。

[rɪ'teɪnɪŋ] [ə'mɪdst] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ri'vəːsiz] , [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ɒv; əv][ɔːl] [huː] [njuː] [hɪm] ,
Retaining amidst all his reverses , the respect of all who knew him ,
保留 在......之中 全部 他的 反转 , 这 尊重 的 全部 WHO 知道 他 ,

尽管遭遇种种挫折，他依然赢得了所有认识他的人的尊重。

[hiː; hi] [ɪn'geɪdʒd] [æz; əz][ə; eɪ] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['bæŋkɪŋ] [haʊs] [ɒv; əv]['ædəmz] & [ˌsiː 'əʊ] . [weə(r)] [məʊst]
he engaged as a clerk in the banking house of Adams & Co . where most
他 已订婚的 作为 一个 职员 在 这 银行业 房子 的 亚当斯 & 合作 . 在哪里 最多
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] ['kʌstəməz] ['fɒləʊd] [hɪm] ,
of his old customers followed him ,
的 他的 老的 顾客 随后 他 ,

他受聘于亚当斯银行担任职员，他的大部分老客户都跟随他来到了这家银行。

[ɪn'djuːst] [tuː; tə][duː; də][səʊ][baɪ][ðeə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɪm] .
induced to do so by their confidence in him .
诱导 到 做 所以 经过 他们的 信心 在 他 .

因为他们对他充满信心，所以才这样做。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [fɜːm] , [hiː; hi][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [aʊt] [ɒv; əv] ['æktɪv]
After the failure of that firm , he was for some time out of active
后 这 失败 的 那 公司 , 他 曾是 为了 一些 时间 出去 的 积极的
[ɪm'plɔɪmənt] .
employment .
就业 .

那家公司倒闭后，他有一段时间没有工作。

[bʌt; bət] [kəm'peld] [baɪ][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fæməli][tuː; tə] [siːk] [ˌaɪ 'tiː] ,
But compelled by the necessities of a large family to seek it ,
但 被迫 经过 这 必需品 的 一个 大的 家庭 到 寻找 它 ,

但迫于大家庭的需要，他不得不去寻找它。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['deɪli] ['njuːzpeɪpə(r)][ænd; ənd] [teɪk] [ə'pɒn] [hɪm'self] [ðə; ði]
he determined to establish a daily newspaper and take upon himself the
他 决定 到 建立 一个 日常的 报纸 和 拿 之上 他自己 这
[ˌedɪ'tɔːriəl] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
editorial charge of it .
社论 收费 的 它 .

他决心创办一份日报，并亲自担任编辑工作。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] , [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] ['bɪznəs] , [hɪz; ɪz] ['rezəluːt] ['spɪrɪt] ,
For such an undertaking , his large experience in business , his resolute spirit ,
为了 这样的 一个 承诺 , 他的 大的 经验 在 商业 , 他的 坚决 精神 ,
[hɪz; ɪz] [saʊnd] ['dʒʌdʒmənt] ,
his sound judgment ,
他的 声音 判断 ,

对于这样一项事业，他丰富的商业经验、坚定的意志和良好的判断力，

[hɪz; ɪz] [kiːn] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː]['kærəktə(r)] , [hɪz; ɪz] ['lɒfti] [skɔːn] [ænd; ənd] [ˌdiːte'steɪʃn] [ɒv; əv] ['miːnnəs] ,
his keen insight into character , his lofty scorn and detestation of meanness ,
他的 敏锐的 洞察力 进入 特点 , 他的 高远 轻蔑 和 憎恶 的 卑鄙 ,
['prɒflɪgəsi] ,
profligacy ,
挥霍无度 ,

他对性格的敏锐洞察力，他对卑鄙、挥霍的崇高蔑视和憎恶，

[ˌpekjə'leɪʃən] [ænd; ənd] [frɔːd] , ['emɪnəntli] ['fɪtɪd] [hɪm] .
peculation and fraud , eminently fitted him .
普库尔 和 欺诈罪 , 非常 适配 他 .

贪婪和欺诈，与他十分相称。

[ðə; ði] ['peɪpə(r)] , [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['bʊlətɪn] , [wɒz; wəz] [fɜːst] ['ɪʃuːd] [ɒn] [ðə; ði] [eɪtθ] [deɪ] [ɒv; əv]
The paper , the Evening Bulletin , was first issued on the eighth day of
这 纸 , 这 晚上 公告 , 曾是 第一的 发布 在 这 第八 天 的
[ɒk'təʊbə(r)] , - .
October , 1855 .
十月 , - .

该报名为《晚间公报》，创刊于 1855 年 10 月 8 日。

[frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [deθ] ,
From that day to the day of his death ,
从 那 天 到 这 天 的 他的 死亡 ,

从那天起直到他去世的那一天，

[hiː; hi] [dɪ'vəʊtɪd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['fæk(ə)ltɪz] [məʊst] ['feɪθfəli] [ænd; ənd] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] [tuː; tə] [ðə; ði]
he devoted all his faculties most faithfully and conscientiously to the
他 奉献 全部 他的 学院 最多 忠实 和 切实 到 这
[ɪk'spəʊʒə(r)] [ɒv; əv] [gɪlt] ,
exposure of guilt ,
接触 的 有罪 ,

他毕生致力于揭露罪行，尽心尽力，忠诚尽责。

[ðə; ði] ['leɪɪŋ] [beə(r)] [dʒaɪ'gæntɪk] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)] [di'frɔːd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ,
the laying bare gigantic schemes for defrauding the public ,
这 躺下 裸 巨大 方案 为了 欺诈 这 民众 ,

揭露欺骗公众的巨大阴谋

[ðə; ði] [di'nauns] ['vɪlənz] [ænd; ənd] ['vɪləni] [ɪn] [haɪ] [ɔː(r)] [ləʊ] ['steɪʃ(ə)n] ,
the denouncing villains and villainy in high or low station ,
这 谴责 反派 和 邪恶 在 高的 或者 低的 车站 ,

谴责地位高低不一的恶人和恶行

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['njuːmərəs] [ænd; ənd] ['ægrəveɪtɪd] [ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz] ['ʌndə(r)]
and the reformation of the numerous and aggravated abuses under
和 这 改革 的 这 很多的 和 加重 滥用 在下面
[wɪtʃ] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [wɒz; wəz] [ænd; ənd] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] ['grəʊnɪŋ] .
which the community was and had long been groaning .
哪个 这 社区 曾是 和 有 长的 到过 呻吟 .

并改革社区长期以来遭受的众多且日益严重的弊端。

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [dɪd][hiː; hi] [ə'seɪl] [wɪð] ['dɔːntləs] ['enədʒi] [ðə; ði]['əʊpən][ɔː(r)]['siːkrət] ['rɒbəz] ,
Day after day did he assail with dauntless energy the open or secret robbers ,
天 后 天 做过 他 攻击 和 无畏 活力 这 打开 或者 秘密 强盗 ,

他日复一日地以无畏的毅力打击那些公开或秘密的劫匪，

[ə'presə] [ɔː(r)] [kə'rʌptərz] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
oppressors or corruptors of the people .
压迫者 或者 腐败分子 的 这 人们 .

压迫人民或腐蚀人民的人。

['naɪðə(r)] [welθ] [nɔː(r)]['paʊə(r)][kʊd; kəd][braɪb][ɔː(r)] [ɪn'tɪmɪdeɪt] [hɪm] .
Neither wealth nor power could bribe or intimidate him .
两者都不 财富 也不 力量 可以 贿赂 或者 威吓 他 .

财富和权力都无法贿赂或恐吓他。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kən'siːv] [ðə; ði][ɪn'θjuːziæzəm] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [heild]
It would be difficult to conceive the enthusiasm with which the People hailed
它 会 是 难的 到 构想 这 热情 和 哪个 这 人们 赞誉
[ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv][səʊ]['eɪb(ə)l][ə; eɪ] ['tʃæmpiən] ,
the advent of so able a champion ,
这 来临 的 所以 有能力的 一个 冠军 ,

很难想象人民对这样一位杰出领袖的到来抱有多么热情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tens] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['witnis] [hɪz; ɪz] ['stedfɑːst] [ˌpɜːsə'vɪərəns] [ɪn]
and the intense satisfaction with which they witnessed his steadfast perseverance in
和 这 激烈的 满意 和 哪个 他们 目击者 他的 坚定不移 毅力 在
[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [truːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] .
the cause of truth and the right .
这 原因 的 真相 和 这 正确的 .

他们亲眼目睹了他为真理和正义事业所展现出的坚定不移的毅力，感到无比欣慰。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ɒn][ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] [deɪ] [ɒv; əv] [meɪ] - ,
At length , on the fourteenth day of May 1856 ,
在 长度 , 在 这 第十四 天 的 可能 - ,

最终，在1856年5月14日，

[ðə; ði] ['æŋkʃəs] [fɪəz] [ænd; ənd] ['gluːmi] [fɔː'bəudiŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd] [frendz]
the anxious fears and gloomy forebodings of his family and friends
这 焦虑的 恐惧 和 阴沉 不祥的预感 的 他的 家庭 和 朋友们
[wɜː(r); wə(r)]['riːəlaɪzd] . . . .
were realized . . . .
是 已实现 . . . .

他的家人和朋友的焦虑恐惧和悲观预感最终变成了现实……

[hɪz; ɪz] [ə'sæsɪn] , [dʒeɪmz][piː] . ['keɪsi] , [wɒz; wəz] [wel] - [nəʊn] [ænd; ənd][ɒv; əv]['iːv(ə)l] [rɪ'pjuːt] [ɪn][ðə; ði]
His assassin , James P . Casey , was well - known and of evil repute in the
他的 刺客 , 詹姆斯 P . 凯西 , 曾是 出色地 - 已知 和 的 邪恶的 声誉 在 这
['sɪti] .
City .
城市 .

他的刺客詹姆斯·P·凯西在城里臭名昭著。

[bəʊld] , ['deərɪŋ] , [ænd; ənd] [ʌn'skruːpjələs] ,
Bold , daring , and unscrupulous ,
大胆的 , 大胆 , 和 无良的 ,

大胆、无畏、肆无忌惮

[hɪz; ɪz] [hænd] [wɒz; wəz] ['evə(r)] ['redi] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] [ðə; ði] [plænz] [ɒv; əv] ['vɪləni] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɜːtaɪl]
his hand was ever ready to execute the plans of villainy which his fertile
他的 手 曾是 曾经 准备好 到 执行 这 计划 的 邪恶 哪个 他的 沃

[breɪn] [hæd; həd] [kən'siːvd] .
brain had conceived .
脑 有 构思 .

他随时准备执行他那聪明的头脑构思出的邪恶计划。

['sentənst] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [tuː; tə] [ɪm'prɪznmənt] [fɔː(r); fə(r)] [grænd] ['lɑːsəni] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] ['prɪz(ə)n]
Sentenced in New York to imprisonment for grand larceny in the State Prison
判刑 在 新的 约克 到 监禁 为了 盛大 盗窃罪 在 这 状态 监狱

[æt; ət] [sɪŋ] [sɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tɜːm] [ɒv; əv] [tuː] [j'iəz] ,
at Sing Sing for the term of two years ,
在 唱歌 唱歌 为了 这 学期 的 二 年 ,

因重大盗窃罪在纽约州被判处在辛辛监狱服刑两年。

[ænd; ənd] [dɪs'tʃɑːdʒd] [wen] [ðæt] [tɜːm] [hæd; həd] ['nɪəli] [ɪk'spaɪəd] ; [hiː; hi] [suːn] ['ɑːftə(r)] [seɪld]
and discharged when that term had nearly expired ; he soon after sailed
和 出院 什么时候 那 学期 有 几乎 已到期 ; 他 很快 后 航行

[fɔː(r); fə(r)] [ˌkælə'fɔːniə] .
for California .
为了 加利福尼亚州 .

任期即将结束时，他被解除职务；不久之后，他乘船前往加利福尼亚。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] [ɪn'spektə(r)] [ɒv; əv] [ɪ'lekʃnz] [ɪn] [ðə; ði] [sɪksθ]
Shortly after his arrival , he was chosen Inspector of Elections in the Sixth
不久 后 他的 到达 , 他 曾是 选定 检查员 的 选举 在 这 第六

[wɔːd] [ɒv; əv] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] .
Ward of San Francisco .
沃德 的 圣 弗朗西斯科 .

他到任后不久，就被选为旧金山第六选区的选举监察员。

[hɪə(r)] [hiː; hi] [prɪ'zaɪdɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['bælət] [bɒks] ,
Here he presided over the ballot box ,
这里 他 主持 超过 这 选票 盒子 ,

他在这里主持了投票仪式。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [bɪ'liːvd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'kʌmplɪʃt] [mɔː(r)] ['bælət] [bɒks] ['stɑːfɪŋ] ,
and was generally believed to have accomplished more ballot box staffing ,
和 曾是 一般来说 相信 到 有 完成 更多的 选票 盒子 人员配备 ,

人们普遍认为，他在投票箱工作人员配备方面做得更好。

['tɪkɪt] ['ʃɪftɪŋ] [ænd; ənd] [fɔːls] [rɪ'tɜːnz] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ɔː(r)] [steɪt] .
ticket shifting and false returns than any other individual in the City or State .
票 转变 和 错误的 返回 比 任何 其他 个人 在 这 城市 或者 状态 .

比市内或州内任何其他人都更频繁地转移车票和虚假申报。

[hiː; hi] [meɪd] , [æz; əz] [wɒz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [bɪ'liːvd] , [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['laɪvlihʊd] ,
He made , as was generally believed , his office a means of livelihood ,
他 制成 , 作为 曾是 一般来说 相信 , 他的 办公室 一个 方法 的 生计 ,

人们普遍认为，他把官职当作谋生手段。

[ænd; ənd] [held] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] ['kaʊnti] ['ɑːfɪsɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] [ɪn]
and held the City and County offices in his hands to be disposed of in
和 握住 这 城市 和 县 办公室 在 他的 双手 到 是 处置 的 在

[sʌtʃ] ['mænə(r)] [æz; əz] [mait] [best] [prə'məʊt] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɔː(r)] [fɪl] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] .
such manner as might best promote his interest or fill his pockets .
这样的 方式 作为 可能 最好的 推动 他的 兴趣 或者 充满 他的 口袋 .

他掌控着市、县两级的职位，可以随意处置，以最大程度地维护自己的利益或中饱私囊。

[jɪə(r)]['ɑːftə(r)][jɪə(r)][baɪ] [ðɪs] [miːnz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kjuːmjəleɪtɪŋ] ['mʌni] ,
Year after year by this means he was accumulating money ,
年 后 年 经过 这 方法 他 曾是 累积 钱 ,

他年复一年地通过这种方式积累财富。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'pjuːtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] ,
until he was reputed to have made a fortune ,
直到 他 曾是 知名 到 有 制成 一个 财富 ,

直到他被认为发了大财，

[ɔːl'ðəʊ] ['nevə(r)] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['eni] ['ɒnɪst] [ɪn'dʌstriəl]
although never known by the people to have been engaged in any honest industrial
虽然 绝不 已知 经过 这 人们 到 有 到过 已订婚的 在 任何 诚实的 工业的
[ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ɪn][ˌkælə'fɔːniə] .
occupation in California .
职业 在 加利福尼亚州 .

虽然人们从未知道他曾在加利福尼亚州从事过任何正当的工业职业。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [pə'hæps] [ɒv; əv] ['ædɪŋ] [ðə; ði] ['levi] [ɒv; əv] ['blækmeɪl] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)]
For the purpose perhaps of adding the levy of blackmail to his other
为了 这 目的 也许 的 添加 这 征收 的 勒索 到 他的 其他
[məʊdz] [ɒv; əv] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] ,
modes of accumulation ,
模式 的 积累 ,

或许是为了将敲诈勒索也纳入他其他敛财手段之中，

[hiː; hi] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] , [kɔːld] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] [taɪmz] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['prɪnsəp(ə)l]
he established a newspaper , called the Sunday Times , and without principle
他 已确立的 一个 报纸 , 称为 这 星期日 《时代周刊》 , 和 没有 原则
, ['kærəktə(r)][ɔː(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
, character or education ,
, 特点 或者 教育 ,

他创办了一份报纸，名为《星期日泰晤士报》，但既没有原则，也没有品格或教育。

[ə'sjuːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ɪn'laɪtnər] [ɒv; əv]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'sɜːvətə(r)] [ɒv; əv]
assumed to be the enlightener of public opinion and the conservator of
假定 到 是 这 启蒙者 的 民众 观点 和 这 监护人 的
['pʌblɪk] ['mɒrəlz] .
public morals .
民众 德 .

被认为是公众舆论的启蒙者和公共道德的守护者。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [fjuː] [mʌnθs] [ɒv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] , [ðə; ði]['peɪpə(r)][wɒz; wəz] ['kɒndʌktid] [wɪ'ðaʊt] [ə'bɪləti]
During the few months of its existence , the paper was conducted without ability
期间 这 很少 几个月 的 它是 存在 , 这 纸 曾是 实施 没有 能力
;
;
;

在短短几个月的办学过程中，该报未能正常运营；

['ædvəkeit, 'ædvəkət][nəʊ] [gʊd] [kɔːz] ; ['feɪvəd] [nəʊ] ['meʒəz] [fɔː(r); fə(r)] [prə'məʊtɪŋ] [ðə; ði]['pʌblɪk]
advocated no good cause ; favored no measures for promoting the public
倡导者 不 好的 原因 ; 受青睐 不 措施 为了 推广 这 民众
['ɪntrəst] [ɔː(r)]['welfeə(r)] ;
interest or welfare ;
兴趣 或者 福利 ;

没有倡导任何正当的事业；没有支持任何促进公共利益或福利的措施；

[ə'teɪnd] [nəʊ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][ˌpɒpju'lærəti] ; [ænd; ənd][ɪts] [ˌdɪskən'tɪnjʊəns] [ɪn'spaɪəd][nəʊ] [rɪ'gret] ,
attained no measure of popularity ; and its discontinuance inspired no regret ,
已达到 不 措施 的 人气 ; 和 它是 停止 灵感 不 后悔 ,

它并未获得任何程度的受欢迎程度；而它的停产也并未引起任何遗憾。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [felt] ['rɑːðə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'liːf] .

but was felt rather to be a relief .

但 曾是 毛毡 相当 到 是 一个 宽慰 .

但人们反而感到如释重负。

[ðə; ði] [θɔːt] [siːm] [naʊ] [tuː; tə][hæv; həv] [sə'dʒestid] [ɪt'self] [ðæt] ['hævɪŋ] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] [ðə; ði]

The thought seems now to have suggested itself that having been so long the

这 想法 似乎 现在 到 有 建议 本身 那 拥有 到过 所以 长的 这

[dɪ'strɪbjətə(r)][ɒv; əv]['ɑː.fɪsɪz][tuː; tə]['ʌðə(r)z][hiː; hi] [mait] [wel] [ə'sjuːm] [ˌaɪ 'tiː][hɪm'self] ;

distributor of offices to others he might well assume it himself ;

分销商 的 办公室 到 其他的 他 可能 出色地 认为 它 他自己 ;

现在他似乎想到，既然他长期以来一直为他人分配职位，那么他自己也完全可以担任这个职位；

[ænd; ənd] [ðʌs] [waɪl] [əb'teɪnɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][sə'saɪəti] , [ɪn'lɑːdʒ] [hɪz; ɪz] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɪn]

and thus while obtaining position in society , enlarge his sphere of operations in

和 因此 尽管 获得 位置 在 社会 , 放大 他的 领域 的 运营 在

['plʌndə] [ðə; ði]['pʌblɪk] .

plundering the public .

掠夺 这 民众 .

因此，在获得社会地位的同时，扩大了他掠夺公众的活动范围。

[ə'kɔːdɪŋli] [ə; eɪ] ['bælət] [bɒks][æt; ət][ðə; ði][prɪ'sɪdɪəʊ] ['priːsɪŋkt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbɜːrb] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti]

Accordingly a ballot box at the Presidio Precinct in the suburbs of the City

因此 一个 选票 盒子 在 这 普雷西迪奥 辖区 在 这 郊区 的 这 城市

[wɒz; wəz][səʊ] [ə'reɪndʒd] [ɔː(r)] [prɪ'zaɪdɪd] ['əʊvə(r)][baɪ] [frendz] [ɔː(r)]['plaɪənt] [tuːlz] ,

was so arranged or presided over by friends or pliant tools ,

曾是 所以 安排 或者 主持 超过 经过 朋友们 或者 柔韧的 工具 ,

因此，位于城市郊区普雷西迪奥选区的投票箱被安排或由朋友或顺从的工具人主持。

[ðæt] [fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] [deɪz] ['ɔːltə(r)][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,

that four or five days alter the election ,

那 四 或者 五 天 改变 这 选举 ,

这四五天可能会改变选举结果，

[ðə; ði] [lɔː] ['biːɪŋ] [kən'viːniəntli] ['saɪlənt][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [wɪtʃ] [mait] [biː; bi] [kən'sjuːmd] [ɪn]

the law being conveniently silent as to the time which might be consumed in

这 法律 存在 方便 沉默的 作为 到 这 时间 哪个 可能 是 消耗 在

['kaʊntɪŋ] [vəʊts] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] ,

counting votes and making the return ,

计数 投票 和 制作 这 返回 ,

法律对计票和公布结果可能耗费的时间只字未提，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [aʊt] [dʒeɪmz][piː] . ['keɪsi] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv]

it was made to turn out James P . Casey a member of the Board of

它 曾是 制成 到 转动 出去 詹姆斯 P . 凯西 一个 成员 的 这 木板 的

['suːpəvaɪzəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] ,

Supervisors of the County ,

主管 的 这 县 ,

其目的是为了让詹姆斯·P·凯西当选为县监事会成员。

[ɔːl'ðəʊ] [nɒt] [nəʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒfɪs] [æt; ət][ðə; ði]

although not known to have been a candidate for the office at the

虽然 不是 已知 到 有 到过 一个 候选人 为了 这 办公室 在 这

[pəʊlz] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ɪ'lekʃ(ə)n] .

Polls on the day of election .

民意调查 在 这 天 的 选举 .

虽然在选举日当天，他并未被确认为该职位的候选人。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [ɒn][ɪm'pɔːt(ə)nt] [kə'mɪtiz] ,

In this responsible position , he could find his way on important Committees ,

在 这 负责任的 位置 , 他 可以 寻找 他的 方式 在 重要的 委员会 ,

凭借这一重要职位，他有机会进入一些重要的委员会。

[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['skwɒndə(r)][ðə; ði] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] ,
be able to squander the resources of the County ,
是 有能力的 到 挥霍 这 资源 的 这 县 ,

能够挥霍县里的资源，

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][vəʊt][ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [ə'sɪst] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði][məʊst][ɪg'zɔːbɪtənt] [kleɪmz] ,
and by his vote and influence assist in passing the most exorbitant claims ,
和 经过 他的 投票 和 影响 协助 在 通过 这 最多 高昂 索赔 ,

并通过他的投票和影响力，协助通过了最离谱的索赔要求。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zjuːmd] , [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri] [pə'sentɪdʒ] .
of which , it is to be presumed , he received a satisfactory percentage .
的 哪个 , 它 是 到 是 假定 , 他 已收到 一个 令人满意的 百分比 .

可以推测，他从中获得了令人满意的比例。

[səʊ] [haɪ] - ['hændɪd][æn; ən][ə'fendə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l]
So high - handed an offender against the law and the rights of the people
所以 高的 - 递交 一个 罪犯 反对 这 法律 和 这 权利 的 这 人们
[kʊd; kəd][nɒt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['nəʊtɪs][ɔː(r)][ðə; ði] ['wɪðərɪŋ] [rɪ'bjuːk] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [kɪŋ] .
could not escape the notice or the withering rebuke of Mr . King .
可以 不是 逃脱 这 注意 或者 这 枯萎 训斥 的 先生 . 国王 .

如此肆无忌惮地违反法律和人民权利的罪犯，不可能逃过金先生的注意和严厉斥责。

[hiː; hi] ['fɪələsli] [prə'kleɪmd] [hɪm][ə; eɪ] [kən'vɪktɪd] ['felən] ,
He fearlessly proclaimed him a convicted felon ,
他 无畏地 宣布 他 一个 已定罪 重罪犯 ,

他毫不畏惧地宣称他是名重罪犯，

[ænd; ənd] [delt] [wɪð] [hɪm][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'fendər] [ə'genst] [ɔːl] [lɔː]
and dealt with him as one of the principal of those offenders against all law
和 已处理 和 他 作为 一 的 这 主要的 的 那些 罪犯 反对 全部 法律
,
,
,

并把他当作那些严重违反法律的罪犯中的主要人物之一来对待。

['hjuːmən][ɔː(r)][dɪ'vaɪn] , [wɪð] [huːm] [sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd][səʊ]
human or divine , with whom San Francisco had been so long and so
人类 或者 神圣的 , 和 谁 圣 弗朗西斯科 有 到过 所以 长的 和 所以
['terəbli] [kɜːst; 'kɜːsɪd] .
terribly cursed .
可怕 被诅咒的 .

无论是人还是神，旧金山都曾长期遭受如此可怕的诅咒。

[ðə; ði] ['bʊlətɪn] [ɒv; əv] [meɪ] 14th , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɑːdʒɪz] ['faʊndɪd] [ə'pɒn][ðə; ði][məʊst]
The Bulletin of May 14th , in which the charges founded upon the most
这 公告 的 可能 14th , 在 哪个 这 收费 创立 之上 这 最多
[ˌɪnkɒntrə'vɜːtəb(ə)l] ['evɪdəns] ,
incontrovertible evidence ,
无可辩驳的 证据 ,

5月14日的公告中，指控是基于最无可辩驳的证据提出的。

[ɒv; əv] ['keɪsiz] [kən'vɪkʃn] , ['sentəns] [ænd; ənd] [dɪs'tʃɑːdʒ] [frɒm; frəm] [sɪŋ] [sɪŋ] ,
of Casey's conviction , sentence and discharge from Sing Sing ,
的 凯西的 定罪 , 句子 和 释放 从 唱歌 唱歌 ,

凯西的定罪、判刑和从辛辛监狱获释，

[wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pleɪnɪst] [tɜːmz] [ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] ['kɒments] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['bælət] - [bɒks]
was made in the plainest terms accompanied with comments upon his ballot - box
曾是 制成 在 这 最朴素的 条款 伴随 和 评论 之上 他的 选票 - 盒子
['stʌfɪŋ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['krɪmɪn(ə)l][ækts][ɪn][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] ,
stuffings and other criminal acts in San Francisco ,
馅料 和 其他 刑事 行为 在 圣 弗朗西斯科 ,

措辞直白，并附有关于他在旧金山塞票和其他犯罪行为的评论。

[wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] ['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði]['ɑːftə(r)] [nuːn] .
was published at an early hour in the after noon .
曾是 已发布 在 一个 早期的 小时 在 这 后 中午 .

于下午早些时候发布。

[æt; ət][fɔː(r)] [ə'klɑːk] ['keɪsi] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] ['ɛdɪtərz] [ruːm] [ænd; ənd][di'mɑːnd, -'mænd][ɒv; əv]
At four o'clock Casey called at the Editor's room and demanded of
在 四 点钟 凯西 称为 在 这 编辑的 房间 和 要求 的
['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [ment] [baɪ][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['bʊlətɪn] [dʒʌst] ['ɪʃuːd] ,
Mr . King what he meant by the article in the Bulletin just issued ,
先生 . 国王 什么 他 意思是 经过 这 文章 在 这 公告 只是 发布 ,

四点钟，凯西来到编辑部，质问金先生刚刚出版的《公报》上的文章是什么意思。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɑːskt] [tuː; tə] [wɒt] ['ɑːtɪk(ə)l][hiː; hi] [ə'ljuːd] ?
and was asked to what article he alluded ?
和 曾是 问 到 什么 文章 他 暗示 ?

他被问及他指的是哪篇文章？

" [tuː; tə] [ðæt] " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ,
" To that " was the reply ,
" 到 那 " 曾是 这 回复 ,

“对此……”对方回答道。

" [ɪn] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['fɔːməli] [æn; ən] ['ɪnmeɪt] [ɒv; əv] [sɪŋ] [sɪŋ] [steɪt]
" in which I am said to have been formerly an inmate of Sing Sing State
" 在 哪个 我 是 说 到 有 到过 以前 一个 囚犯 的 唱歌 唱歌 状态
['prɪz(ə)n] . "
Prison . "
监狱 . "

“据说我曾是辛辛州立监狱的囚犯。”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [truː] ? " [sed] [kɪŋ] .
" Is it not true ? " said King .
" 是 它 不是 真的 ? " 说 国王 .

“难道不是真的吗？”国王问道。

['keɪsi] [rɪ'plaɪd] , " [ðæt] [ɪz][nɒt][ðə; ði]['kwestʃən] .
Casey replied , " That is not the question .
凯西 回复 , " 那 是 不是 这 问题 .

凯西回答说：“这不是问题所在。”

[ai][doʊnt] [wɪʃ] [maɪ][pɑːst][ækts] [reɪkt] [ʌp] ; [ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] [ai][ˌeɪ 'em] ['sensətɪv] .
I don't wish my past acts raked up ; on that point I am sensitive .
我 不 希望 我的 过去的 行为 耙过的 向上 ; 在 那 观点 我 是 敏感的 .

我不希望别人翻出我过去的所作所为；在这方面我很敏感。

" [kɪŋ] [ðen] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['əʊpən] ,
" King then pointed to the door which was open ,
" 国王 然后 尖 到 这 门 哪个 曾是 打开 ,

“国王随后指着那扇敞开的门，

[ænd; ənd][təʊld][hɪm][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd]['nevə(r)]['entə(r)][ðeə(r)] [ə'gen] .
and told him to leave the room and never enter there again .
和 讲述 他 到 离开 这 房间 和 绝不 进入 那里 再次 .

并命令他离开房间，永远不要再进去。

['keɪsi] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ['seɪɪŋ] , " [aɪl] [seɪ] [ɪn][maɪ]['peɪpə(r)] [wɒt] [ai] [pliːz] .
Casey moved to the door saying , " I'll say in my paper what I please .
凯西 已搬 到 这 门 说 , " 患病的 说 在 我的 纸 什么 我 请 .
凯西走到门口说："我想在报纸上写什么就写什么。"

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [kɪŋ] [rɪ'plaɪd] " [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [raɪt] [tuː; tə][duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .
" To which King replied " You have a perfect right to do as you please .
" 到 哪个 国王 回复 " 你 有 一个 完美的 正确的 到 做 作为 你 请 .
国王回答说："你完全有权做你想做的事。"

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)]['nəʊtɪs][jɔː(r); jə(r)]['peɪpə(r)] .
I shall never notice your paper .
我 将 绝不 注意 你的 纸 .
我根本不会注意到你的论文。

" ['keɪsi] [sed] , " [ɪf] ['nesəsəri] , [ai][ʃæl; ʃəl] [dɪ'fend] [maɪ'self] .
" Casey said , " If necessary , I shall defend myself .
" 凯西 说 , " 如果 必要的 , 我 将 保卫 我 .
凯西说："如有必要，我将自卫。"

" [kɪŋ] , ['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] , [sed] , " [ɡəʊ] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [ʃəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [hɪə(r)] [ə'gen] .
" King , rising from his seat , said , " Go , and never show your face here again .
" 国王 , 上升 从 他的 座位 , 说 , " 去 , 和 绝不 展示 你的 脸 这里 再次 .
国王从座位上站起来，说道："滚吧，永远不要再出现在这里。"

" ['keɪsi] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'taɪəd] .
" Casey immediately retired .
" 凯西 立即地 退休 .
凯西立即退休了。

[æt; ət] [faɪv] [ə'klɑːk] , [hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['dɪnə(r)]['aʊə(r)] , ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [left] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .
At five o'clock , his usual dinner hour , Mr . King left his office .
在 五 点钟 , 他的 通常 晚餐 小时 , 先生 . 国王 左边 他的 办公室 .
五点钟，金先生像往常一样吃晚饭，他离开了办公室。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [krɒst] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]['taɪmə] , [æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][wəʊnt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [kɑːst] [daʊn] ,
With his arms crossed under his Taima , as was his wont , and his eyes cast down ,
和 他的 武器 交叉 在下面 他的 泰玛 , 作为 曾是 他的 惯于 , 和 他的 眼睛 投掷 向下 ,
他双臂交叉抱在胸前，目光低垂，一如往常。

[hiː; hi] [pɑːst] [ə'lɒŋ] [mɒnt'gɒməri] [striːt] [ə'pærəntli] [ɪn] [diːp] [θɔːt] ,
he passed along Montgomery Street apparently in deep thought ,
他 通过了 沿着 蒙哥马利 街道 显然 在 深的 想法 ,
他沿着蒙哥马利街走过，显然陷入了沉思。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] [striːt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [striːt] [daɪ'ægənəli] .
and at the corner of Washington Street began to cross the street diagonally .
和 在 这 角落 的 华盛顿 街道 开始 到 叉 这 街道 对角线 .
在华盛顿街的拐角处，他开始斜穿过马路。

[wen] [ə'baʊt] [hɑːf] [ə'krɒs] , ['keɪsi] [stept] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][æn; ən] [ɪk'spres] ['wægən] ,
When about half across , Casey stepped from behind an Express wagon ,
什么时候 关于 一半 穿过 , 凯西 步 从 在后面 一个 表达 车皮 ,
走到大约一半路程时，凯西从一辆快递车厢后面走了出来。

[drɒpt] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [kləʊk] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] ,
dropped a short cloak from his shoulders , and uttering a few words ,
掉落 一个 短的 披风 从 他的 肩膀 , 和 发出声音 一个 很少 字 ,

他从肩上滑落一件短斗篷，低声说道：

[ðə; ði] ['əʊnli] [wʌnz] [hɜːd] [baɪ] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] , [æz; əz] [hiː; hi] [sed] [ɒn] [hɪz; ɪz] [deθ] [bed] ,
the only ones heard by Mr . King , as he said on his death bed ,
这 仅有的 一个 听到 经过 先生 . 国王 , 作为 他 说 在 他的 死亡 床 ,

正如金先生在临终前所说，只有他听到了这些话。

['biːɪŋ] " [kʌm] [ɒn] , " [ɪ'miːdiətli] [dɪs'tʃɑːdʒd] [wʌn] ['bærəl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [rɪ'vɒlvə(r)] ['ɪntuː] ['mɪstə(r)] . [kɪŋz] [brest] .
being " Come on , " immediately discharged one barrel of a large revolver into Mr . King's breast .
存在 " 来 在 , " 立即地 出院 一 桶 的 一个 大的 左轮手枪 进入 先生 . 国王学院 胸部 .

“来吧！”话音未落，他便立即将一把大号左轮手枪的一发子弹射入金先生的胸膛。

['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [druː] [hɪm'self] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] ['məʊʃn] ['saɪdweɪz] ,
Mr . King drew himself up , and then made a slight motion sideways ,
先生 . 国王 画 他自己 向上 , 和 然后 制成 一个 轻微 运动 侧身 ,

金先生挺直了身子，然后微微侧身一动。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] ['pleɪnli] [tuː; tə] [ðə; ði] [fjuː] [p'ɜːsənz] [ɪn] [saɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] , [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɪt] .
indicating plainly to the few persons in sight at the time , that he was hit .
表明 显然 到 这 很少 人 在 视线 在 这 时间 , 那 他 曾是 打 .

他向当时在场的少数几个人清楚地表明，他中弹了。

[ðə; ði] [spek'tetər] [ɪ'miːdiətli] [ræn] [ɪn] [tə'wɔːdz] [hɪm] ,
The spectators immediately ran in towards him ,
这 观众 立即地 跑 在 向 他 ,

观众们立刻朝他跑去，

[ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [hɪm] ['ɪntuː] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'spres] ['ɒfɪs] .
and assisted him into and seated him in the Express Office .
和 协助 他 进入 和 坐着 他 在 这 表达 办公室 .

并扶他进入快递办公室，让他坐下。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['bædli] ['wuːndɪd] [ɪn] [ðə; ði] [left] [brest] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [ɪn] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [kən'dɪʃn] .
He was badly wounded in the left breast , and was apparently in a dying condition .
他 曾是 糟糕 受伤 在 这 左边 胸部 , 和 曾是 显然 在 一个 垂死 状况 .

他左胸受了重伤，显然已奄奄一息。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] ['keɪsi] [wɒz; wəz] ['hʌrid] [baɪ] [hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'liːs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] ,
In the meantime Casey was hurried by his friends and the Police to the Station House in the City Hall ,
在 这 与此同时 凯西 曾是 慌忙 经过 他的 朋友们 和 这 警察 到 这 车站 房子 在 这 城市 大厅 ,

与此同时，凯西被他的朋友和警察匆匆送往市政厅的警局。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðens] , [wen] [ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'mens] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] ['sɪtəznz] [bɪ'keɪm] ['ɔːfli] ['θretnɪŋ] ,
and from thence , when the demonstrations of the immense multitude of infuriated citizens became awfully threatening ,
和 从 因此 , 什么时候 这 示威游行 的 这 巨大 民众 的 愤怒的 公民 成为 非常 威胁 ,

从那时起，当数量庞大的愤怒市民的示威游行变得极其具有威胁性时，

[ɪn][ə; eɪ][kləʊz] ['kærɪdʒ] , [tuː; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)n][ɒn] ['brɔːdweɪ] , [weə(r)] , [wɪ'ðɪn] [stəʊn] [wɔːlz] ,
in a close carriage , to the Prison on Broadway , where , within stone walls ,
在 一个 关闭 运输 , 到 这 监狱 在 百老汇 , 在哪里 , 之内 石头 墙壁 ,

乘坐封闭式马车，前往百老汇监狱，在那里，在石墙之内，

[hiː; hi] [mait] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd] ,
he might , as he did ,
他 可能 , 作为 他 做过 ,

他或许会，就像他确实做的那样。

[rɪ'siːv] [ðə; ði]['vɪzɪts][æn; ən][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][əd'maiərə][ænd; ənd][ðə; ði] ['heitəz] [ɒv; əv]
receive the visits an congratulations of his admirers and the haters of
收到 这 访问 一个 恭喜! 的 他的 仰慕者 和 这 仇恨者 的
[ðə; ði] [gʊd] [mæn] ,
the good man ,
这 好的 男人 ,

他接受了来自仰慕者和憎恨者的探望和祝贺。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd][sleɪn] ;
whom he had slain ;
谁 他 有 被杀 ;

他曾杀害过他;

[ænd; ənd] [leɪ] [hɪz; ɪz][plænz][fɔː(r); fə(r)] [ɪ'luːdɪŋ] ['dʒʌstɪs][æz; əz][səʊ] ['meni] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][hæd; həd] [dʌn] .
and lay his plans for eluding justice as so many before him had done .
和 躺 他的 计划 为了 逃避 正义 作为 所以 许多 前 他 有 完毕 .

他像许多前辈一样，制定了逃避法律制裁的计划。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['rekən] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz][həʊst] .
But he reckoned without his host .
但 他 估计 没有 他的 主持人 .

但他却低估了主人。

[hɪz; ɪz]['aʊə(r)][hæd; həd] [strʌk] .
His hour had struck .
他的 小时 有 击 .

他的时刻到了。

[ðə; ði][ə'vendʒə(r)][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [trɪk] ,
The Avenger was on his trick ,
这 复仇者 曾是 在 他的 诡计 ,

复仇者联盟正在施展他的诡计，

['nevə(r)][mɔː(r)][tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːst] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['spiːdi] ,
never more to lose sight of him till he had forced him to a speedy ,
绝不 更多的 到 失去 视线 的 他 直到 他 有 强制 他 到 一个 迅速 ,

他再也没有让他离开过视线，直到他迫使他迅速离开。

['pʌblɪk][ænd; ənd] [ˌɪgnə'mɪniəs] [deθ] .
public and ignominious death .
民众 和 可耻 死亡 .

公开且耻辱的死亡。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] [ə'bjuːzd][ænd; ənd] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [raɪts] ,
The People , whom he had so long abused and deprived of their rights ,
这 人们 , 谁 他 有 所以 长的 受虐 和 被剥夺的 的 他们的 权利 ,

他长期以来虐待人民，剥夺人民的权利，

[æz; əz][æt; ət][lɑːst]['ɔːlməʊst][tuː; tə][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][ɪg'nɔː(r)][ðeə(r)] ['veri] [ɪg'zɪstəns] ,
as at last almost to have learned to ignore their very existence ,
作为 在 最后的 几乎 到 有 学习 到 忽略 他们的 非常 存在 ,

仿佛最终已经学会了无视它们的存在，

[hæd; həd] [riːtʃt] [ðæt] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [fɔː'beərəns] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['vɜːtʃuː] .
had reached that point at which forbearance had ceased to be a virtue .
有 达到 那 观点 在 哪个 宽容 有 停止 到 是 一个 美德 .

已经到了忍耐不再是一种美德的地步。

[θruː] [ðə; ði] ['sɪti] [dɑːtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv] [lait] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kraɪm] ;
Through the City darted with the speed of light the intelligence of his crime ;
通过 这 城市 飞镖 和 这 速度 的 光 这 智力 的 他的 犯罪 ;

他的犯罪情报以光速传遍了整个城市；

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [rʌʃt] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [striːts] ,
and to the scene of it rushed from all the streets ,
和 到 这 场景 的 它 匆忙 从 全部 这 街道 ,

于是，街上各处的人都涌向了事发现场。

[leɪnz] [ænd; ənd][baɪ] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [wɪð] [waɪld] [heɪst] [ænd; ənd] ['fɪəf(ə)l] [ˌimpri'keiʃən] ,
lanes and by ways of the City , with wild haste and fearful imprecations ,
车道 和 经过 方式 的 这 城市 , 和 荒野 匆忙 和 可怕 诅咒 ,

他们匆匆穿过城市的巷道和小路，口中发出可怕的咒骂。

[ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ə'pɒn] [θ'aʊzəndz] [huːm] [ðæt] [wɜːd] [ɒv; əv] ['fɪəf(ə)l] ['ɪmpɔːt] [hæd; həd] [fɪld] [wɪð]
the thousands upon thousands whom that word of fearful import had filled with
这 数千 之上 数千 谁 那 单词 的 可怕 进口 有 已填 和
['sɒrəʊ] ,
sorrow ,
悲哀 ,

那句可怕的话语让成千上万的人陷入了悲痛之中。

[heɪt] [ænd; ənd] ['despərət] [rɪ'zɒlv] .
hate and desperate resolve .
恨 和 绝望的 解决 .

仇恨和绝望的决心。

['fɪlɪŋ] ['evri] [striːt] [ænd; ənd]['ævənjuː][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [wɪð] [ðə; ði][ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['mʌltɪtjuːd]
Filling every street and avenue in the neighborhood with the innumerable multitude
填充 每一个 街道 和 大街 在 这 邻里 和 这 无数 民众
[wɪtʃ] [sweɪd] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][laɪk][ðə; ði] ['tempɪst] [tɒst] [weɪvz] [ɒv; əv]['əʊʃ(ə)n] ;
which swayed to and fro like the tempest tossed waves of ocean ;
哪个 摇摆 到 和 弗 喜欢 这 暴风雨 抛掷 波浪 的 海洋 ;

街区里的每一条街道和大道都挤满了人，他们像暴风雨中翻腾的海浪一样来回摇摆；

[ðə; ði][meɪn] ['bɒdi] [kən'tɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] , ['ləʊdɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [hɔːs] ['mɜːməz] [ɔː(r)]
the main body continued for hours , loading the air with hoarse murmurs or
这 主要的 身体 持续 为了 小时 , 加载中 这 空气 和 嘶哑 低语 或者
['æŋgri] [ʃaʊts] ;
angry shouts ;
生气的 喊叫 ;

主体部分持续了数小时，空气中充斥着沙哑的低语或愤怒的喊叫声；

[di'tætʃmənt] ['breɪkɪŋ] [ɒf] [frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][tuː; tə] [rʌʃ] [wɪð] ['fræntɪk] [spiːd] [ænd; ənd]
detachments breaking off from time to time to rush with frantic speed and
分遣队 打破 离开 从 时间 到 时间 到 匆忙 和 疯狂的 速度 和
[hɜːl] [ðəm'selvz] [sək'sesɪvli] [bʌt; bət] ['ɪmpətəntli] [ə'pɒn][ðə; ði]['aɪən] [dɔːz] [ænd; ənd][stəʊn] [wɔːlz]
hurl themselves successively but impotently upon the iron doors and stone walls
投 他们自己 依次 但 无能 之上 这 铁 门 和 石头 墙壁
[ɒv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [haʊs] [ɔː(r)][dʒeɪl] .
of the Station House or Jail .
的 这 车站 房子 或者 监狱 .

不时有小队脱离队伍，疯狂地冲向车站或监狱的铁门和石墙，但都无力回天。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
During the evening ,
期间 这 晚上 ,

晚上,

[səʊ] ['θretnɪŋ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðæt] ['evri] ['efət] [wɒz; wəz]
so threatening became the demonstrations of the people that every effort was
所以 威胁 成为 这 示威游行 的 这 人们 那 每一个 努力 曾是
[meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [tuː; tə] [ˌriːɪn'fɔːs] [ðə; ði] [pə'liːs] .
made by the authorities to reinforce the Police .
制成 经过 这 当局 到 加强 这 警察 .

民众示威活动变得如此具有威胁性，以至于当局竭尽全力加强警力。

[ɑːmd] [men] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spætʃt] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [st'eɪʃənd] [ə'raʊnd]
Armed men were dispatched from time to time to be stationed around
武装 男人 是 已派出 从 时间 到 时间 到 是 驻 大约
[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][dʒeɪl] .
and on the top of the Jail .
和 在 这 顶部 的 这 监狱 .

武装人员不时被派往监狱周围和监狱顶部驻守。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] , [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði] [dens] [mæs] [wɪð]
They were received , as they made their way through the dense mass with
他们 是 已收到 , 作为 他们 制成 他们的 方式 通过 这 稠密 大量的 和
[huːtɪŋz] [ænd; ənd][ˌeksi'kreiʃən] .
hootings and execrations .
嘘声 和 诅咒 .

他们穿过熙熙攘攘的人群时，受到了嘘声和咒骂声的迎接。

[ðə; ði] [meə(r)] ['veɪnli] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['hɪərɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə][kɑːm][ðə; ði]['faɪəri]
The Mayor vainly endeavoured to obtain a hearing , and to calm the fiery
这 市长 徒劳地 努力 到 获得 一个 听力 , 和 到 冷静的 这 火热
['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] .
passion of the multitude .
热情 的 这 民众 .

市长徒劳地试图争取听证机会，并平息民众的怒火。

[wɪð] [waɪld][reɪdʒ] , ['fruːtləs] ['klæmə(r)][ænd; ənd] [ˌɪnɪ'fektɪv] ['efət] ,
With wild rage , fruitless clamor and ineffective effort ,
和 荒野 愤怒 , 徒劳无功 叫嚣 和 无效 努力 ,

带着狂怒、徒劳的喧嚣和无用的努力，

[ðæt] [greɪt] [kraʊd] ['weɪtɪd] [ɪm'peɪʃntli] [bʌt; bət] ['veɪnli] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['liːdə(r)][tuː; tə] [gɪv]
that great crowd waited impatiently but vainly for some leader to give
那 伟大的 人群 等待 不耐烦地 但 徒劳地 为了 一些 领导者 到 给
[də'rekʃ(ə)n][tuː; tə][ðeə(r)] ['enədʒi] .
direction to their energy .
方向 到 他们的 活力 .

那大批人群焦急地等待着一位领袖来指引他们的方向，但最终徒劳无功。

[æt; ət][hɑːf][pɑːst][ɪ'lev(ə)n][ə; eɪ] ['maʊntɪd] [bə'tæliən] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkælə'fɔːniə] [gɑːdz] ,
At half past eleven a mounted battalion consisting of the California Guards ,
在 一半 过去的 十一 一个 安装 营 由 的 这 加利福尼亚州 卫兵 ,

十一点半，由加利福尼亚卫队组成的一个骑兵营，

[fɜːst] [lait] [drə'guːn] [ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl] ['lɑːnsəz] , [wɜː(r); wə(r)] ['mʌstə] , [sə'plaɪd] [wɪð]
First Light Dragoons and National Lancers , were mustered , supplied with
第一的 光 龙骑兵 和 国家的 枪骑兵 , 是 集结 , 供应 和
[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði][dʒeɪl] ,
ammunition , and marched off to the Jail ,
弹药 , 和 行军 离开 到 这 监狱 ,

第一轻骑兵和国民枪骑兵集结完毕，配发了弹药，然后向监狱进发。

[weə(r)] [ðeɪ] [dɪd] ['dju:ti] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

where they did duty during the night .

在哪里 他们 做过 责任 期间 这 夜晚 .

他们在那里值夜班。

[ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] ['bi:ɪŋ] [naʊ] [prə'vaɪdɪd] [fɔ:(r); fə(r)] , [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['kwaɪətli] [dɪ'spɜ:st] [tu:; tə] [ðeə(r)] [hoʊmz] ,

The safety of the Prison being now provided for , the people quietly dispersed to their homes ,

这 安全 的 这 监狱 存在 现在 假如 为了 , 这 人们 悄悄 分散的 到 他们的 房屋 ,

监狱安全得到保障后，人们安静地各自回家了。

[nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [kə'mɪti] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] ['mesəz] . - ,

not , however , until a Committee , consisting of Messrs . Macondry ,

不是 , 然而 , 直到 一个 委员会 , 由 的 先生们 . - ,

然而，直到由麦康德里先生们组成的委员会，

['pɑ:mə(r)] [ænd; ənd] [sɪmz] [ɪn] [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kɒnfɪdəns] [hæd; həd] [bi:n] [sent] [ɪn] ,

Palmer and Sims in whom they had confidence had been sent in ,

帕尔默 和 模拟人生 在 谁 他们 有 信心 有 到过 发送 在 ,

他们信任的帕尔默和西姆斯被派了过去。

[ænd; ənd] [rɪ'pɔ:tɪd] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] [wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəli] [lɒkt] [ɪn] [ə; eɪ] [sel] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'ti:] .

and reported to them that the prisoner was securely locked in a cell within it .

和 据报道 到 他们 那 这 囚犯 曾是 安全地 已锁定 在 一个 细胞 之内 它 .

并向他们报告说，囚犯已被安全地锁在牢房内。

['mi:ntaɪm] , [ə'mɪd] [ðɪs] [waɪld] ['tju:mʌlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,

Meantime , amid this wild tumult of the people ,

与此同时 , 之中 这 荒野 骚乱 的 这 人们 ,

与此同时，在这场民众的混乱骚动中，

[ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['mɜ:rtʃənt] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['prɒmɪnənt] [ænd; ənd] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['sɪtəznz] [hæd; həd] [ə'sembəld] [ɪn] [ə; eɪ] [stɔ:(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ,

a number of merchants and other prominent and influential citizens had assembled in a store in the lower part of the City ,

一个 数字 的 商人 和 其他 著名的 和 有影响 公民 有 组装 在 一个 店铺 在 这 降低 部分 的 这 城市 ,

许多商人和一些显赫有名的市民聚集在城下区的一家店铺里。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['ɑ:ftə(r)] [fʊl] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ə'feəz] ,

and there after full consideration of the intolerable condition of affairs ,

和 那里 后 满的 考虑 的 这 无法容忍 状况 的 事务 ,

随后，经过对这种令人无法容忍的局面的充分考虑，

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [ˌfɔ:θ'wɪθ; ˌfɔ:θ'wɪð] [tu:; tə] ['ɔ:gənaɪz] [ə; eɪ] ['vɪdʒɪləns] [kə'mɪti] .

it was resolved forthwith to organize a Vigilance Committee .

它 曾是 已解决 立即 到 组织 一个 警觉 委员会 .

会议立即决定成立一个监察委员会。

[æt; ət] [æn; ən] ['ɜ:li] ['aʊə(r)] [ðə; ði] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['mi:tɪŋ] [wɒz; wəz] [held] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] [ə'dɒptɪd] ,

At an early hour the next morning another meeting was held and a Constitution adopted ,

在 一个 早期的 小时 这 下一个 早晨 其他 会议 曾是 握住 和 一个 宪法 已采用 ,

第二天清晨，召开了另一次会议，并通过了一部宪法。

[ðə; ði] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈsʌmtaɪm] [ˈɑːftə(r)] [ˈsæŋkʃnd] [baɪ][ðə; ði] [ɪɡˈzekjətɪv]
the publication of which was sometime after sanctioned by the Executive
这 发布 的 哪个 曾是 有时 后 已制裁 经过 这 管理人员
[kəˈmɪti] .
Committee .
委员会 .

该出版物随后得到了执行委员会的批准。

[ðɪs] [ˈɪnstrəmənt] [wɒz; wəz] [dɪˈlɪbərətli] [əˈpruːvd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [səbˈskraɪbd] [baɪ] [ˈsevrəl]
This Instrument was deliberately approved , and was subscribed by several
这 乐器 曾是 故意地 得到正式认可的 , 和 曾是 已订阅 经过 一些
[ˈθaʊz(ə)nd] [ˈsɪtəznz] [ɒv; əv][sæn; sɑːn][frænˈsɪskəʊ] ,
thousand citizens of San Francisco ,
千 公民 的 圣 弗朗西斯科 ,

这份文件经过慎重批准，并由数千名旧金山市民签署。

[huː] , [ɪn][ˈækʃ(ə)n][ˈʌndə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈperil] [laɪf][ænd; ənd][feə(r)] [feɪm] .
who , in action under it , periled life and fair fame .
WHO , 在 行动 在下面 它 , 危险 生活 和 公平的 名声 .

那些在这种行为下采取行动，危及生命和名誉的人。

[ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈekstrækts; ɪkˈstrækts][frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ʃəʊ] [ðə; ði] [ˈkɔːzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmuːvmənt]
The following extracts from it will show the causes of the movement
这 下列的 提取物 从 它 将要 展示 这 原因 的 这 移动
;
;
;

以下摘录将揭示这场运动的原因；

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈbɪləti] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɪˈnɔːɡjəreɪtɪd] [ænd; ənd]
and the ability and determination of those who inaugurated and
和 这 能力 和 决心 的 那些 WHO 就职典礼 和
[ˈprɔsikjuːtid] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ɪts][ˈfaɪn(ə)l] [ˈɪʃuː] :
prosecuted it to its final issue :
被起诉 它 到 它是 最终的 问题 :

以及那些发起并最终推动这项事业走向终结的人们的能力和决心：

[ˌweərˈæz] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪˈkʌm] [əˈpærənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪtəznz] [ɒv; əv][sæn; sɑːn][frænˈsɪskəʊ] [ðæt]
Whereas it has become apparent to the citizens of San Francisco that
然而 它 有 变得 明显 到 这 公民 的 圣 弗朗西斯科 那
[ðeə(r)][ɪz][nəʊ][sɪˈkjʊərəti][fɔː(r); fə(r)][laɪf][ɔː(r)] [ˈprɒpəti] [ˈaɪðə(r)][ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˌreɡjuˈleɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][səˈsaɪəti]
there is no security for life or property either under the regulations of society
那里 是 不 安全 为了 生活 或者 财产 任何一个 在下面 这 法规 的 社会
,
,
,

鉴于旧金山市民已经清楚地认识到，在现行社会法规下，生命和财产都无法得到保障，

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ˈprez(ə)nt][ɪɡˈzɪsts] , [ɔː(r)][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [lɔːz] [æz; əz] [naʊ] [ədˈmɪnɪstəd] ,
as it at present exists , or under the laws as now administered ,
作为 它 在 展示 存在 , 或者 在下面 这 法律 作为 现在 管理 ,

就目前而言，或者根据现行法律而言，

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][ðə; ði][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][ɒv; əv][bæd] [ˈkærəktəz] [ˈaʊə(r)][ˈbælət][ˈbɒksɪz][hæv; həv]
and that by the association of bad characters our ballot boxes have
和 那 经过 这 协会 的 坏的 人物 我们的 选票 盒子 有
[biːn] [ˈstəʊlən][ænd; ənd][ˈʌðə(r)z] [ˈsʌbstɪtjuːtɪd] ,
been stolen and others substituted ,
到过 被盗 和 其他的 替代 ,

并且，由于一些不法分子的勾结，我们的投票箱被盗，并被替换成了其他投票箱。

[ɔː(r)] [stʌft] [wɪð] [vəʊts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [pəʊld] , [ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] ['aʊə(r)] [ɪ'lekʃnz]

or stuffed with votes that were never polled , and thereby our elections

或者 填充 和 投票 那 是 绝不 民意调查 ， 和 从而 我们的 选举

['nʌlɪfaɪd] ; ['aʊə(r)] ['dɪərɪst] [raɪts] ['vaɪəleɪtɪd] ;

nullified ; our dearest rights violated ;

无效 ； 我们的 亲爱的 权利 违反 ；

或者充斥着从未投票过的选票，从而使我们的选举无效；我们最宝贵的权利遭到侵犯；

[ænd; ənd][nəʊ]['ʌðə(r)] ['meθəd] [left] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][kæn; kən][biː; bi]

and no other method left by which the will of the people can be

和 不 其他 方法 左边 经过 哪个 这 将要 的 这 人们 能 是

['mænɪfestɪd] ;

manifested ;

表现出来 ；

除此之外，再也没有其他方法可以表达人民的意愿了；

['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] ['sɪtəznz] [huːz] [nems] [ɑː(r); ə(r)] [ˌhɪərʌn'tuː] [ə'tætʃt] ,

therefore , the citizens whose names are hereunto attached ,

所以 ， 这 公民 谁 姓名 是 由此 随附的 ，

因此，凡在此签名所附的公民，

[duː; də][ju'naɪt] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][æn; ən][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][fɔː(r); fə(r)] ['meɪntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

do unite themselves into an association for maintenance of the

做 团结 他们自己 进入 一个 协会 为了 维护 的 这

[piːs] [ænd; ənd] [gʊd] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv][sə'saɪəti] ;

peace and good order of society ;

和平 和 好的 命令 的 社会 ；

他们联合起来，组成一个维护社会和平与良好秩序的协会；

[ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv] [kraɪm] ; [ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz]

the prevention and punishment of crime ; the preservation of our lives

这 预防 和 惩罚 的 犯罪 ； 这 保存 的 我们的 生活

[ænd; ənd] ['prɒpəti] ;

and property ;

和 财产 ；

预防和惩罚犯罪；保护我们的生命和财产；

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)] [ðæt] ['aʊə(r)]['bælət]['bɒksɪz][ʃæl; ʃəl][ˌhɪər'ɑːftə(r)] [ɪk'spres] [ðə; ði]['æktʃuəl][ænd; ənd]

and to insure that our ballot boxes shall hereafter express the actual and

和 到 保证 那 我们的 选票 盒子 将 此后 表达 这 实际的 和

[ˌʌn'fɔːrdʒd] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sɪtəznz] ;

unforged will of the majority of our citizens ;

未锻造 将要 的 这 多数 的 我们的 公民 ；

并确保我们的投票箱今后能够表达我们大多数公民的真实意愿，而不是伪造的意愿；

[ænd; ənd][wiː; wi][duː; də][baɪnd] [ɑː'selvz] [iːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][baɪ][ə; eɪ] ['sɒləm] [əʊθ] [tuː; tə]

and we do bind ourselves each to the other by a solemn oath to

和 我们 做 绑定 我们自己 每个 到 这 其他 经过 一个 庄严 誓言 到

[duː; də][ænd; ənd] [pə'fɔːm] ['evri] [dʒʌst][ænd; ənd] ['lɔːfl] [ækt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ɒv; əv] [lɔː]

do and perform every just and lawful act for the maintenance of law

做 和 履行 每一个 只是 和 合法的 行为 为了 这 维护 的 法律

[ænd; ənd]['ɔːdə(r)] ,

and order ,

和 命令 ，

我们彼此郑重宣誓，将尽一切公正合法之举，维护法律和秩序。

[ænd; ənd][tuː; tə][sə'steɪn] [ðə; ði] [lɔːz] [wen] ['prɒpəli] [ænd; ənd] ['feɪθfəli] [əd'mɪnɪstəd] .

and to sustain the laws when properly and faithfully administered .

和 到 维持 这 法律 什么时候 适当地 和 忠实 管理 .

并维护法律在正确、忠实执行下的有效性。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [nəʊ] [θiːf] , ['bɜːglə(r)] , [ɪn'sendiəri] , [ə'sæsɪn] , ['bælət] [bɒks] ['stʌfə(r)] ,
But we are determined that no thief , burglar , incendiary , assassin , ballot box stuffer ,
但 我们 是 决定 那 不 贼 ， 窃贼 ， 燃烧的 ， 刺客 ， 选票 盒子 填充物 ，

但我们决心不让任何窃贼、入室盗窃者、纵火犯、刺客或篡改选票者……

[ɔː(r)]['ʌðə(r)][dɪ'stɜːbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] [ʃæl; ʃəl] [ɪ'skeɪp] ['pʌnɪʃmənt] , ['aɪðə(r)][baɪ][ðə; ði] ['kwibl] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
or other disturber of the peace shall escape punishment , either by the quibbles of the law ,
或者 其他 扰乱者 的 这 和平 将 逃脱 惩罚 ，任何一个 经过 这 吹毛求疵 的 这 法律 ，

或其他扰乱治安者，无论依据法律的细枝末节，都应免受惩罚。

[ðə; ði][ˌɪnsɪ'kjʊərəti][ɒv; əv] ['prizənz] , [ðə; ði] ['keələsnəs] [ɔː(r)] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] ,
the insecurity of prisons , the carelessness or corruption of the police ,
这 不安全感 的 监狱 ， 这 疏忽 或者 腐败 的 这 警察 ，

监狱的不安全状况、警察的玩忽职守或腐败，

[ɔː(r)][ðə; ði]['læksəti][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [prɪ'tend] [tuː; tə][əd'mɪnɪstə(r)]['dʒʌstɪs] ; [ænd; ənd] ,
or the laxity of those who pretend to administer justice ; and ,
或者 这 松弛 的 那些 WHO 假装 到 管理 正义 ； 和 ，

或者那些假装伸张正义的人的懈怠；以及，

[tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] [ðɪs] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [wiː; wi][duː; də] [ˌhɪə'baɪ] [ə'griː] ,
to secure the objects of this association , we do hereby agree ,
到 安全的 这 对象 的 这 协会 ， 我们 做 特此 同意 ，

为了确保本协会的目标得以实现，我们特此达成一致：

[ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [staɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʃæl; ʃəl][biː; bi] " [ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒv; əv] ['vɪdʒɪləns] ,
that the name and style of the Association shall be " The Committee of Vigilance ,
那 这 姓名 和 风格 的 这 协会 将 是 " 这 委员会 的 警觉 ，

该协会的名称和简称应为“警戒委员会”，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['bælət] [bɒks] , [ðə; ði][laɪvz; lɪvz] , ['lɪbəti] ,
for the protection of the ballot box , the lives , liberty ,
为了 这 保护 的 这 选票 盒子 ， 这 生活 ， 自由 ，

为了保护投票箱、生命和自由，

[ænd; ənd] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ænd; ənd] ['rezɪdənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [ɒv; əv][sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] .
and property of the citizens and residents of the City , of San Francisco .
和 财产 的 这 公民 和 居民 的 这 城市 ， 的 圣 弗朗西斯科 .

以及旧金山市市民和居民的财产。

" [ðæt] [ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi][rʊmz; ruːmz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪˌlɪbə'reɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi][sʌm; səm][wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] ,
" That there shall be Rooms for the deliberations of the Committee at which there shall be some one or more members of the Committee ,
" 那 那里 将 是 房间 为了 这 审议 的 这 委员会 在 哪个 那里 将 是 一些 一 或者 更多的 成员 的 这 委员会 ，

“应设有供委员会审议的房间，委员会的一名或多名成员应在房间内进行审议。”

[ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] ,
appointed for that purpose ,
任命 为了 那 目的 ，

为此目的而设立的

[ɪn] ['kɒnstənt] [ə'tendəns] [æt; ət] [ɔːl] ['aʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]
in constant attendance at all hours of the day and night to receive the
在 持续的 出席 在 全部 小时 的 这 天 和 夜晚 到 收到 这
[rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] ['eni] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ɔː(r)] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] [ɔː(r)]
report of any member of the association or of any other person or
报告 的 任何 成员 的 这 协会 或者 的 任何 其他 人 或者
['pɜːsənz] [ˌhuːmsəʊ'evə(r)] [ɒv; əv] ['eni] [ækt] [ɒv; əv] ['vaɪələns] [dʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [ɔː(r)] ['prɒpəti]
persons whomsoever of any act of violence done to the person or property
人 无论谁 的 任何 行为 的 暴力 完毕 到 这 人 或者 财产
[ɒv; əv] ['eni] ['sɪtɪz(ə)n] [ɒv; əv] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] ;
of any citizen of San Francisco ;
的 任何 公民 的 圣 弗朗西斯科 ；

全天候随时待命，接收协会任何成员或任何其他人士报告的针对旧金山市民人身或财产的任何暴力行为；

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['membə(r)] [ɔː(r)] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mɪti]
and if in the judgment of the member or members of the Committee
和 如果 在 这 判断 的 这 成员 或者 成员 的 这 委员会
['prez(ə)nt] ,
present ,
展示 ，

如果出席的委员会成员认为，

[ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [sʌtʃ] [æn; ən] [ækt] [æz; əz] ['dʒʌstɪfaɪz] [ɔː(r)] [dɪ'mɑːndz] [ðə; ði] [ˌɪntə'fɪərəns] [ɒv; əv] [ðɪs]
it be such an act as justifies or demands the interference of this
它 是 这样的 一个 行为 作为 证明其合理性 或者 需求 这 干涉 的 这
[kə'mɪti] ,
Committee ,
委员会 ，

它所采取的行为，足以构成需要或证明本委员会介入的正当理由。

['aɪðə(r)] [ɪn] ['eɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːz] ,
either in aiding in the execution of the laws ,
任何一个 在 协助 在 这 执行 的 这 法律 ，

无论是协助执行法律，

[ɔː(r)] [ðə; ði] [prɒmpt] [ænd; ənd] ['sʌməri] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'fendə(r)] ;
or the prompt and summary punishment of the offender ;
或者 这 迅速的 和 概括 惩罚 的 这 罪犯 ；

或对违法者予以迅速而严厉的惩罚；

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [æt; ət] [wʌns] [ə'sembəld] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [sʌtʃ]
the Committee shall be at once assembled for the purpose of taking such
这 委员会 将 是 在 一次 组装 为了 这 目的 的 采取 这样的
['ækʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
action as a majority of them ,
行动 作为 一个 多数 的 他们 ，

委员会应立即召开会议，以便采取多数委员认为合适的行动。

[wen] [ə'sembəld] , [ʃæl; ʃəl] [dɪ'tɜːmɪn] [ə'pɒn] .
when assembled , shall determine upon .
什么时候 组装 ， 将 决定 之上 .

组装完成后，应决定。

[ðæt] [ˌweər'æz] , [æn; ən] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] [hæz; həz] [biːn] ['tʃəʊzn] [baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
That whereas , an Executive Committee has been chosen by the General
那 然而 , 一个 管理人员 委员会 有 到过 选定 经过 这 一般的
[kə'mɪti] ,
Committee ,
委员会 ,

鉴于总委员会已选出执行委员会，

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] [tuː; tə] [dɪ'lɪbərət] [ænd; ənd]
it shall be the duty of the said Executive Committee to deliberate and
它 将 是 这 责任 的 这 说 管理人员 委员会 到 商榷 和
[ækt][ə'pɒn][ɔːl][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['meʒəz] ['nesəsəri] [tuː; tə]
act upon all important questions and decide upon the measures necessary to
行为 之上 全部 重要的 问题 和 决定 之上 这 措施 必要的 到
['kærɪˌaʊt] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɒz; wəz] [fɔːmd] .
carryout the objects for which the association was formed .
执行 这 对象 为了 哪个 这 协会 曾是 形成 .

执行委员会的职责是审议和处理所有重要问题，并决定为实现协会成立宗旨而必须采取的措施。

[ðæt] [ˌweər'æz] [ðɪs] [kə'mɪti] [hæz; həz] [biːn] ['ɔːgənaɪzd] ['ɪntuː] ['sʌbdɪˌvɪʒnz] ; [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv]
That whereas this Committee has been organized into subdivisions ; the Executive
那 然而 这 委员会 有 到过 组织 进入 细分 ; 这 管理人员
[kə'mɪti] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['paʊə(r)][tuː; tə][kɔːl] ,
Committee shall have power to call ,
委员会 将 有 力量 到 称呼 ,

鉴于本委员会已下设若干小组；执行委员会应有权召集，

[wen] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][səʊ] [dɪ'tɜːmɪn] , [ə'pɒn][ə; eɪ] [bɔːd] [ɒv; əv]['delɪgeɪts; 'delɪgəts] ,
when they shall so determine , upon a Board of Delegates ,
什么时候 他们 将 所以 决定 , 之上 一个 木板 的 代表们 ,

当代表委员会做出决定时，

[tuː; tə][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv] [θriː] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [dɪ'vɪʒ(ə)n][tuː; tə][kən'fɜː(r)] [wɪð]
to consist of three representatives from each division to confer with
到 由 的 三 代表 从 每个 分配 到 授予 和
[ðem; ðəm][ə'pɒn] ['mætəz] [ɒv; əv] ['vaɪt(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
them upon matters of vital importance .
他们 之上 事情 的 必不可少的 重要性 .

由各部门派出三名代表，与他们商讨至关重要的事项。

[ðæt] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['bɒdi] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪn'taɪəli] [ænd; ənd] ['vɪgərəsli] [friː] [frɒm; frəm][ɔːl]
That the action of this body shall be entirely and vigorously free from all
那 这 行动 的 这 身体 将 是 完全 和 大力 自由的 从 全部
[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ,
consideration of ,
考虑 的 ,

本机构的行动应完全且坚决地不受任何因素的影响，

[ɔː(r)] [pɑːˌtɪsɪ'peɪʃn] [ɪn][ðə; ði]['merɪts][ɔː(r)] [dɪ'merɪts] , [ə'pɪnjənz] [ɔː(r)][ækts] , [ɒv; əv][ɔːl] [sekts] ,
or participation in the merits or demerits , opinions or acts , of all sects ,
或者 参与 在 这 优点 或者 缺点 , 意见 或者 行为 , 的 全部 教派 ,

或参与所有教派的功过、观点或行为，

[pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑːtiz] , [ɔː(r)] ['sekʃənl] [dɪ'vɪʒnz] [ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ænd; ənd] ['evri] [klɑːs] [ɒv; əv]
political parties , or sectional divisions in the community and every class of
政治的 各方 , 或者 分段式 部门 在 这 社区 和 每一个 班级 的
['ɔːdəli] ['sɪtəznz] ,
orderly citizens ,
秩序 公民 ,

政党，或者社会中的地域划分，以及各个阶层的守序公民，

[ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] [sekt] , ['pɑːti] [ɔː(r)] [nə'tɪvəti] [meɪ] [bɪ'kʌm] ['membəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bɒdi] .
of whatever sect , party or nativity may become members of this body .
的 任何 教派 , 派对 或者 耶稣诞生 可能 变得 成员 的 这 身体 .

无论属于哪个教派、政党或国籍，都可以成为该组织的成员。

[nəʊ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] , ['sekʃənl] [ɔː(r)][sek'teəriən]['sʌbdʒɪkts][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'laʊd] [ɪn][ðə; ði]
No discussion of political , sectional or sectarian subjects shall be allowed in the
不 讨论 的 政治的 , 分段式 或者 宗派 主题 将 是 允许 在 这
[rʊmz; ruːmz][ɒv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
Rooms of the Association .
房间 的 这 协会 .

协会会所内禁止讨论政治、地区或宗派话题。

[ðæt] [nəʊ]['pɜːs(ə)n] [ə'kjuːzd] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['bɒdi] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [ʌn'tɪl]['ɑːftə(r)][feə(r)][ænd; ənd]
That no person accused before this body shall be punished until after fair and
那 不 人 被告 前 这 身体 将 是 受到惩罚 直到 后 公平的 和
[ɪm'pɑːʃ(ə)l]['traɪəl][ænd; ənd] [kən'vɪkʃn] .
impartial trial and conviction .
公正 审判 和 定罪 .

凡被本机构指控的人，在经过公正的审判和定罪之前，不得受到惩罚。

[ðæt] [wen'evə(r)] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kə'mɪti] [hæv; həv] [ə'sembəld] [fɔː(r); fə(r)] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,
That whenever the General Committee have assembled for deliberation ,
那 每当 这 一般的 委员会 有 组装 为了 审议 ,

每当总委员会召开会议进行审议时，

[ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ə'pɒn] ['eni] ['kwestʃən] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə]
the decision of the majority upon any question that may be submitted to
这 决定 的 这 多数 之上 任何 问题 那 可能 是 提交 到
[ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['baɪndɪŋ][ə'pɒn][ðə; ði] [həʊl] ;
them by the Executive Committee shall be binding upon the whole ;
他们 经过 这 管理人员 委员会 将 是 结合 之上 这 所有的 ;

执行委员会提交的任何问题，多数成员的决定对全体成员均具有约束力；

[prə'vaɪdɪd] [ˌnevəðə'les] , [nəʊ] [vəʊt] [ɪn'flikt] [ðə; ði] [deθ] ['penəlti] ,
provided nevertheless , no vote inflicting the death penalty ,
假如 尽管如此 , 不 投票 造成 这 死亡 惩罚 ,

但前提是，不得投票判处死刑。

[ʃæl; ʃəl][biː; bi]['baɪndɪŋ] [ən'les] [pɑːst] [baɪ] [tuː] [θɜːdz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['prez(ə)nt][ænd; ənd] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə]
shall be binding unless passed by two thirds of those present and entitled to
将 是 结合 除非 通过了 经过 二 三分之一 的 那些 展示 和 标题 到
[vəʊt] .
vote .
投票 .

除非经出席并有权投票者的三分之二通过，否则不具有约束力。

[ðæt] [ɔːl] [gʊd] ['sɪtəznz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['elɪdʒəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['bɒdi] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ]
That all good citizens shall be eligible for admission to this body under such
那 全部 好的 公民 将 是 有资格的 为了 入学 到 这 身体 在下面 这样的
[ˌregju'leɪʃ(ə)nz][æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [prɪ'skraɪbd] [baɪ][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ɒn] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] ;
regulations as may be prescribed by a Committee on qualifications ;
法规 作为 可能 是 规定 经过 一个 委员会 在 资格 ;

凡品行端正的公民，均有资格按照资格委员会制定的规章加入本机构；

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [ʌn'wɜːði] [p'ɜːsənz] [geɪn] [əd'mɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] , [ɒn] [djuː] [pruːf] , [biː; bi]
and if any unworthy persons gain admission , they shall , on due proof , be
和 如果 任何 不配 人 获得 入学 , 他们 将 , 在 到期的 证明 , 是
[ɪk'speld] .
expelled .
被驱逐 .

任何不合格者若被录取，经查明后，应予以开除。

[ænd; ənd] , [bɪ'liːvɪŋ] [ɑː'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪɡ'zekjətəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv]
And , believing ourselves to be executors of the will of a majority of
和 , 相信 我们自己 到 是 遗嘱执行人 的 这 将要 的 一个 多数 的
['aʊə(r)] ['sɪtəznz] ;
our citizens ;
我们的 公民 ;

而且，我们自认为是我们大多数公民意志的执行者；

[wiː; wi][duː; də] [pledʒ] ['aʊə(r)]['seɪkrɪd]['ɒnə(r)][tuː; tə] [dɪ'fend] [ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn]
we do pledge our sacred honor to defend and maintain each other in
我们 做 保证 我们的 神圣 荣誉 到 保卫 和 维持 每个 其他 在
['kæriɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [dɪ'tɜːmɪnd] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [kə'mɪti] [æt; ət][ðə; ði] ['hæzəd] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
carrying out the determined action of this Committee at the hazard of our
携带 出去 这 决定 行动 的 这 委员会 在 这 冒险 的 我们的
[laɪvz; lɪvz][ænd; ənd]['aʊə(r)] ['fɔːtʃənz] .
lives and our fortunes .
生活 和 我们的 财富 .

我们郑重宣誓，我们将以神圣的荣誉捍卫和支持彼此，不惜牺牲生命和财产，执行本委员会的坚定行动。

[baɪ] [ðɪs] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
By this Constitution ,
经过 这 宪法 ,

根据这部宪法，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɒv; əv] [di'libərət] [ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts] [wɪtʃ]
it will be seen that the responsibility of deliberating upon the subjects which
它 将要 是 已见 那 这 责任 的 深思熟虑 之上 这 主题 哪个
[di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði] [ˌɪntə'fɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [kə'mɪti] [wɒz; wəz] [dɪ'vɒlvd] [ə'pɒn]
demanded the interference of the Vigilance Committee was devolved upon
要求 这 干涉 的 这 警觉 委员会 曾是 下放 之上
[ðə; ði] [ɪɡ'zekjətɪv] [kə'mɪti] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] ['twenti] - [θriː] [p'ɜːsənz] .
the Executive Committee consisting of twenty - three persons .
这 管理人员 委员会 由 的 二十 - 三 人 .

可以看出，审议需要监察委员会干预的事项的责任，落到了由二十三人组成的执行委员会身上。

[ɒv; əv] [ðɪs] [kə'mɪti] , [ðə; ði]['lɑːdʒɪst]['nʌmbə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['mɜːrtʃənt] ,
Of this Committee , the largest number were merchants ,
的 这 委员会 , 这 最大 数字 是 商人 ,

该委员会成员中，人数最多的是商人。

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'feʃnz] [ænd; ənd] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [wɜː(r); wə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
but most of the professions and occupations were represented on it .
但 最多 的 这 职业 和 职业 是 代表 在 它 .

但大多数职业和行业都有代表。

['meni] [ɒv; əv][ɪts] ['membəz] [wɜː(r); wə(r)] [men] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] ['fɔːtʃuːn] [ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] ['bɪznəs] ;
Many of its members were men of large fortune and extensive business ;
许多 的 它是 成员 是 男人 的 大的 财富 和 广泛的 商业 ;

其成员大多是拥有巨额财富和庞大业务的人；

[ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][men][ɒv; əv] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] [ɡʊd] ['kærəktə(r)] ,
all of them were men of standing and good character ,
全部 的 他们 是 男人 的 常设 和 好的 特点 ,

他们都是品行端正、地位显赫的人。

[ænd; ənd] [pə'zesɪŋ] [ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .
and possessing the confidence and respect of the community .
和 拥有 这 信心 和 尊重 的 这 社区 .

并赢得了社区的信任和尊重。

[ɔ:l] [sekts] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd] ['pɑ:tiz] [ɪn]['pɒlətɪks][hæd; həd] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
All sects in religion , and parties in politics had representatives among them .
全部 教派 在 宗教 , 和 各方 在 政治 有 代表 之中 他们 .

宗教中的各个教派和政治中的各个政党都在他们当中有代表。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ʃru:d] , [sə'geɪʃəs] , ['bɪznəs] [men] ; ['nevə(r)] [si:kɪŋ] ['ɒfɪs] ; ['hævɪŋ] [nəʊ] [teɪst] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪk'saɪtmənt] ;
They were shrewd , sagacious , business men ; never seeking office ; having no taste for excitement ;
他们 是 精明 , 明智 , 商业 男人 ; 绝不 寻求 办公室 ; 拥有 不 品尝 为了 激动 ;

他们是精明睿智的商人；从不谋求官职；对刺激不感兴趣；

[dɪ'zaɪərɪŋ]['əʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [prə'tektɪd] [ɪn][ðeə(r)] [raɪts] ,
desiring only to be protected in their rights ,
渴望 仅有的 到 是 受保护 在 他们的 权利 ,

他们只希望自己的权利得到保护，

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'vəʊt] [ðeə(r)] ['enədʒiz] ['ʌnintə'rʌptidli] [tu:; tə][ðeə(r)] ['bɪznəs] .
and to be able to devote their energies uninterruptedly to their business .
和 到 是 有能力的 到 奉献 他们的 能量 不间断地 到 他们的 商业 .

并能够全身心投入到自己的事业中。

['əʊnli][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ɪn'tɒlərəb(ə)l] [rɒŋ] [ænd; ənd] [ə'preʃn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'dju:st] [sʌtʃ] [men][tu:; tə] [li:v] [ðeə(r)] [ɪm'plɔɪmənt] [ænd; ənd][ɪn'geɪdʒ][ɪn][səʊ] ['æŋkʃəs] ,
Only a sense of intolerable wrong and oppression could have induced such men to leave their employments and engage in so anxious ,
仅有的 一个 感觉 的 无法容忍 错误的 和 压迫 可以 有 诱导 这样的 男人 到 离开 他们的 就业 和 从事 在 所以 焦虑的 ,

只有难以忍受的冤屈和压迫感才能促使这些人放弃工作，从事如此令人焦虑的勾当。

[lə'bɔ:riəs] [ænd; ənd] ['perələs] [æn; ən] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] .
laborious and perilous an undertaking .
费力的 和 危险的 一个 承诺 .

一项艰巨而危险的任务。

['hævɪŋ] [ə'sju:md] [ðə; ði][tɑ:sk] ,
Having assumed the task ,
拥有 假定 这 任务 ,

承担起这项任务后，

['nevə(r)][dɪd][men] [dɪ'vəʊt] [ðəm'selvz] [mɔ:(r)] [ɪn'taɪəli] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪs'tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dju:tiz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪm'pəʊzd] .
never did men devote themselves more entirely to the discharge of the duties which it imposed .
绝不 做过 男人 奉献 他们自己 更多的 完全 到 这 释放 的 这 职责 哪个 它 强加 .

人们从未如此全身心地投入到履行它所赋予的职责中。

['fri:li] [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [dɪd] [ðeɪ] [kən'trɪbju:t] [ðeə(r)] ['mʌni] [tu:; tə] [dɪ'freɪ] [ɪk'spensɪz] [ɪn'kɜ:d] .
Freely at all times did they contribute their money to defray expenses incurred .
自由 在 全部 时代 做过 他们 贡献 他们的 钱 到 支付 开支 已发生 .

他们始终慷慨解囊，捐助各项开支。

['feɪθfəli] [dɪd] [ðeɪ] ['dedɪkeɪt] [ɔ:l][ðeə(r)] ['fɔ:kɑ:st] , [sə'gæsəti][ænd; ənd] ['wɪzdəm] [tu:; tə][ɪn'ʃʊə(r)] [sək'ses] ;
Faithfully did they dedicate all their forecast , sagacity and wisdom to insure success ;
忠实 做过 他们 奉献 全部 他们的 预报 , 睿智 和 智慧 到 保证 成功 ;

他们忠实地运用了所有的预测、洞察力和智慧，以确保成功；

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ɪn'diːd] , [ðeə(r)] ['fɔːtʃənz] , [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz] [dɪ'pendɪd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
upon which indeed , their fortunes , and lives depended , and which a single
之上 哪个 的确 , 他们的 财富 , 和 生活 取决于 , 和 哪个 一个 单身的
[mis'teik] [mait] [ɪn'vɒlv] [ðə; ði] [lɒs] .
mistake might involve the loss .
错误 可能 涉及 这 损失 .

事实上，他们的命运和生命都取决于此，一个小小的失误就可能导致损失。

[ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [sketʃ] [wɒz; wəz]['nevə(r)][mɔː(r)] [prə'faʊndli] [ɪm'prest] [ðæn; ðən] [wen] , [ɒn]
The writer of this sketch was never more profoundly impressed than when , on
这 作家 的 这 草图 曾是 绝不 更多的 深刻地 印象深刻 比 什么时候 , 在
[tuː] [ə'keɪʒnz] ,
two occasions ,
二 场合 ,

这篇短文的作者在两次经历中，都深受触动，印象最为深刻：

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌmənd] ,
he was summoned ,
他 曾是 被召唤 ,

他被传唤了，

[æt; ət][hɑːf][pɑːst] [twelv] [ænd; ənd] [tuː] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['tʃeɪmbə(r)]
at half past twelve and two o'clock in the morning to the Executive Chamber
在 一半 过去的 十二 和 二 点钟 在 这 早晨 到 这 管理人员 商会
[æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] .
as a witness .
作为 一个 证人 .

凌晨十二点半和两点，作为证人到行政会议厅作证。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['pleɪnɪst] , ['iːv(ə)n] ['ruːdɪst] , [ə'pɪərəns] .
The room was of the plainest , even rudest , appearance .
这 房间 曾是 的 这 最朴素的 , 甚至 最粗鲁 , 外貌 .

房间的装潢极其简陋，甚至可以说是粗俗不堪。

[ə; eɪ]['semi] - ['sɜːkjələ(r)]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] ['lɪbərəli] [sə'plaɪd] [wɪð] ['steɪʃənri] , [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː]
A semi - circular table was liberally supplied with stationary , and around it
一个 半 - 圆 桌子 曾是 慷慨地 供应 和 静止的 , 和 大约 它
[sæt] ['greɪvli] ,
sat gravely ,
卫星 严重地 ,

一张半圆形的桌子上摆满了文具，桌子周围严肃地坐着一些人。

[wɪð] ['feɪsɪz] [peɪld] [baɪ] [lɒŋ] [kən'tɪnjuːd] ['vidʒil] , ['æŋkʃəs] [θɔːt] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] [rɪˌspɒnsə'bɪləti]
with faces paled by long continued vigils , anxious thought and awful responsibility
和 面孔 苍白 经过 长的 持续 守夜 , 焦虑的 想法 和 可怕 责任
[ə; eɪ] [fjuː] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,
a few individuals ,
一个 很少 个人 ,

一些人因长时间的守夜、焦虑的思绪和沉重的责任感而面色苍白，

[sʌm; səm][ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] , [ænd; ənd] [njuː] [tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] , [hjuː'meɪn] , ['ɔːdə(r)] -
some of whom he recognized , and knew to be quiet , humane , order -
一些 的 谁 他 认可 , 和 知道 到 是 安静的 , 人道 , 命令 -
['lʌvɪŋ] [men] .
loving men .
爱 男人 .

他认出其中一些人，知道他们是安静、仁慈、热爱秩序的人。

[ɒn] [ə; eɪ] [reɪzd] ['plætfɔːm] [sæt][ðə; ði] ['prezɪdənt] , [ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm][ðə; ði]['sekrət(ə)ri] .
On a raised platform sat the President , and in front of him the Secretary .
在 一个 提高 平台 卫星 这 总统 , 和 在 正面 的 他 这 秘书 .

总统坐在高台上，国务卿坐在他面前。

[ðiːz] [fjuː] [ɡreɪv] [men] , [siːn] [æt; ət][səʊ] [leɪt] [æn; ən]['aʊə(r)] , [baɪ][dɪm]['kænd(ə)l] [laɪts] ,
These few grave men , seen at so late an hour , by dim candle lights ,
这些 很少 严重 男人 , 已见 在 所以 晚的 一个 小时 , 经过 暗淡 蜡烛 灯 ,

在如此深夜，昏暗的烛光下，人们看到了这几位神情肃穆的男子。

[ðə; ði] ['liːdəz] [ɒv; əv][æn; ən] [ɑːmd] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] , [juː'zəːpə] [ɒv; əv][ɔːl]['paʊə(r)] ,
the leaders of an armed insurrection , usurpers of all power ,
这 领导人 的 一个 武装 起义 , 篡位者 的 全部 力量 ,

武装叛乱的领导人，篡夺一切权力的人，

[ruːl] [ænd; ənd][suː'preməsi; sjuː'preməsi][ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] [ɒv; əv][æt; ət] [liːst] ['sɪksti]['θaʊz(ə)nd] [ɪn'hæbətənt] ;
rule and supremacy in a City of at least sixty thousand inhabitants ;
规则 和 霸权 在 一个 城市 的 在 至少 六十 千 居民 ;

在至少有六万居民的城市中拥有统治权和至高无上的权力；

[huːz] [kə'mændz] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɑːmd] ['feləʊ] ['sɪtəznz] [əu'bei] [ɪm'plɪsɪtli] ; [huː] , [ɪn]
whose commands thousands of their armed fellow citizens obeyed implicitly ; who , in
谁 命令 数千 的 他们的 武装 同伴 公民 服从 隐式地 ; WHO , 在
[ˌdɪsrɪ'ɡɑːd] [ɒv; əv][ɔːl] [lɔː] ,
disregard of all law ,
漠视 的 全部 法律 ,

他们的命令得到了数千名武装同胞的绝对服从；他们无视一切法律，

[ə'restɪd] , [ɪm'prɪznd] , [traɪd] [ænd; ənd]['eksɪkjuːtɪd] [ə'fendər] ; [bʌt; bət] [huːz] ['paʊə(r)] , ['baʊndləs]
arrested , imprisoned , tried and executed offenders ; but whose power , boundless
被捕 , 被监禁 , 尝试 和 执行 罪犯 ; 但 谁 力量 , 无边无际
[ænd; ənd][ˌʌndɪ'spjuːtɪd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,
and undisputed as it seemed ,
和 无可争议 作为 它 似乎 ,

逮捕、监禁、审判并处决罪犯；但他的权力，尽管看似无限且无可争议，

['restɪd] ['səʊlli] [ɒn][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['feləʊ] [men] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ,
rested solely on the conviction of their fellow men that they were just ,
休息 仅 在 这 定罪 的 他们的 同伴 男人 那 他们 是 只是 ,

他们的公正完全建立在同伴们的信念之上。

[waɪz] , [ˌpætri'ɒtɪk][ænd; ənd] [truː] ; [wʊd] ['feɪθfəli] [əd'mɪnɪstə(r)][ðə; ði] [dɪ'spɒtɪk] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ]
wise , patriotic and true ; would faithfully administer the despotic power of which
明智的 , 爱国 和 真的 ; 会 忠实 管理 这 专制 力量 的 哪个
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [di'pɔzitəri] ;
they were the depositaries ;
他们 是 这 存款机构 ;

他们睿智、爱国、忠诚；他们将忠实地行使他们所守护的专制权力；

[ænd; ənd] ['tʃɪəfəli] [rɪ'zaɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wen'evə(r)] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [ɒv; əv][sə'saɪəti]
and cheerfully resign it whenever the work of the regeneration of society
和 愉快地 辞职 它 每当 这 工作 的 这 再生 的 社会
[wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] .
was accomplished .
曾是 完成 .

一旦社会复兴工作完成，他们便会欣然辞职。

[ɪf] [ðɪs] [kən'vɪkʃn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ʃeɪkən] ,
If this conviction should be shaken ,
如果 这 定罪 应该 是 摇晃 ,

如果这种信念动摇了，

[ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][mʌst; məst] ['ɪnstəntli] [biː; bi] [dɪ'zɒlvd] [ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['liːdəz]
the association must instantly be dissolved and each of these leaders
这 协会 必须 即刻 是 溶解 和 每个 的 这些 领导人
[ænd; ənd] [də'rektər] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][left] [tuː; tə][daɪ][ə'pɒn][ðə; ði]['skæfəʊld] .
and directors of it be left to die upon the scaffold .
和 导演 的 它 是 左边 到 死 之上 这 脚手架 .

该协会必须立即解散，其所有领导人和董事都应被送上断头台处死。

[wel] [mait] ['eni] ['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ˌsensə'bɪləti] [lʊk] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [men]
Well might any person of the slightest sensibility look on such a body of men
出色地 可能 任何 人 的 这 丝毫 感性 看 在 这样的 一个 身体 的 男人
[wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ˌkjʊəri'ɒsəti] ,
with the utmost interest and curiosity ,
和 这 极致 兴趣 和 好奇心 ,

任何稍有感性的人都可能会对这样一群人产生极大的兴趣和好奇心。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n][biː; bi] [fɪld] [wɪð] [diːp] [ænd; ənd] ['sɒləm] [θɔːt] .
and in the contemplation be filled with deep and solemn thought .
和 在 这 沉思 是 已填 和 深的 和 庄严 想法 .

在沉思中，要充满深沉而庄严的思考。

[ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ['laɪkwaɪz] [prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔːd] [ɒv; əv]['delɪgeɪts; 'delɪgəts] ,
The Constitution likewise provided for a Board of Delegates ,
这 宪法 同样地 假如 为了 一个 木板 的 代表们 ,

宪法同样规定设立代表委员会，

[wɪð] [huːm] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] [mait] [kən'fɜː(r)] [wen'evə(r)] ['mætəz] [ɒv; əv] ['vaɪt(ə)l]
with whom the Executive Committee might confer whenever matters of vital
和 谁 这 管理人员 委员会 可能 授予 每当 事情 的 必不可少的
[ɪm'pɔːt(ə)ns] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'kwaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
importance should require it .
重要性 应该 要求 它 .

执行委员会可在重要事项需要时与该人进行磋商。

[ðɪs] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['ɔːgənaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [tʃɔɪs] [baɪ] [iːtʃ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [tuː] [ɒv; əv][ɪts] ['membəz]
This body was organized by the choice by each company of two of its members
这 身体 曾是 组织 经过 这 选择 经过 每个 公司 的 二 的 它是 成员
,
,
,

该机构由各公司推选两名成员组成。

[huː] , [wɪð] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪts]['delɪgeɪts; 'delɪgəts] .
who , with the Captain , should be its Delegates .
WHO , 和 这 队长 , 应该 是 它是 代表们 .

与船长一起担任代表的有其人。

[wen] [ðə; ði] ['mɪlətri] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːs] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] ,
When the military organization of the force was completed ,
什么时候 这 军队 组织 的 这 力量 曾是 完全的 ,

当部队的军事组织完成后，

[ðə; ði] [fiːld] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv]['delɪgeɪts; 'delɪgəts] ; [ænd; ənd] [wen]
the field officers were added to the Board of Delegates ; and when
这 场地 警官 是 额外 到 这 木板 的 代表们 ; 和 什么时候
[ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɪn'kluːdɪd] ['meni] ['redʒəmənt] ,
the organization included many regiments ,
这 组织 包括 许多 军团 ,

野战军官被增补到代表委员会；当该组织包含许多团时，

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['delɪgeɪts; 'delɪgəts][wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔːs] ['lɑːdʒə(r)] .
the number of Delegates was of course larger .
这 数字 的 代表们 曾是 的 课程 更大的 .

代表人数当然更多。

[wen'evə(r)] [ðə; ði] [deθ] ['penəlti] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɒn] [baɪ] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] ,
Whenever the death penalty had been decided upon by the Executive Committee ,
每当 这 死亡 惩罚 有 到过 决定 之上 经过 这 管理人员 委员会 ,

每当执行委员会决定执行死刑时，

[ðə; ði] [həʊl] ['evɪdəns] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [beɪst] [wɒz; wəz] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːd]
the whole evidence upon which it was based was submitted to the Board
这 所有的 证据 之上 哪个 它 曾是 基于 曾是 提交 到 这 木板
[ɒv; əv]['delɪgeɪts; 'delɪgəts] ,
of Delegates ,
的 代表们 ,

所有作为其依据的证据都已提交给代表委员会。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tuː] - [θɜːdz] [vəʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [bɔːd] [ɪn][ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [vəʊt]
and a two - thirds vote of that Board in confirmation of the Executive vote
和 一个 二 - 三分之一 投票 的 那 木板 在 确认 的 这 管理人员 投票
[wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪn'flɪktɪd] .
was required before it could be inflicted .
曾是 必需的 前 它 可以 是 造成的 .

并且，在执行委员会投票结果获得三分之二的董事会批准之前，必须由该委员会三分之二的投票予以确认。

[ðə; ði] ['elɪmənt] [ɒv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ðʌs] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bɒdi] [ɪ'senʃəli] [ˌrevə'luːʃənəri] ,
The element of discussion thus introduced into a body essentially revolutionary ,
这 元素 的 讨论 因此 介绍 进入 一个 身体 本质上 革命性的 ,

由此，讨论的元素被引入到一个本质上具有革命性的机构中。

[ænd; ənd] [huːz] [sək'ses] [mait] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɒn][ðə; ði] ['siːkrəsi] ,
and whose success might be supposed to depend upon the secrecy ,
和 谁 成功 可能 是 据称 到 依赖 之上 这 保密 ,

而他们的成功或许可以被认为取决于保密性，

['prɒmptnəs] [ænd; ənd] [ʌn'fɔːltərɪŋ] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts] ['kaunslz] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [bləʊz]
promptness and unfaltering determination of its councils and of the blows
迅速 和 坚定不移 决心 的 它是 议会 和 的 这 打击
[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] ,
it struck ,
它 击 ,

其决策的迅速性和毫不动摇的决心，以及其所采取的打击行动，

[wɒz; wəz] [θɔːt] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][tuː; tə][biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [dɪ'trækt] [frɒm; frəm][ɪts] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ,
was thought at the time to be likely to detract from its efficiency ,
曾是 想法 在 这 时间 到 是 可能 到 减损 从 它是 效率 ,

当时认为这可能会降低其效率。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [ɪn'deɪndʒə(r)] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] .
if it did not endanger its existence .
如果 它 做过 不是 危害 它是 存在 .

如果它不会危及自身的生存。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] [sens] [ænd; ənd]['pruːd(ə)ns][ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] [rɪ'streɪnd] [ðə; ði] [ɪ'neɪt]
But the good sense and prudence of the members restrained the innate
但 这 好的 感觉 和 谨慎 的 这 成员 克制 这 先天
['jæŋki] [prə'pensəti] [tuː; tə] [spiːtʃ] ['meɪkɪŋ] ,
Yankee propensity to speech making ,
扬基 倾向 到 演讲 制作 ,

但议员们的明智和谨慎抑制了美国人天生爱演说的倾向。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['deɪndʒə(r)] , [wɪð] ['meni] ['ʌðə(r)z] ,
and this danger , with many others ,
和 这 危险 , 和 许多 其他的 ,

以及这种危险，还有其他许多危险

[wɪtʃ] [frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ['θret(ə)nd] [tu:; tə] [meɪk] ['ʃɪprek] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] ,
which from time to time threatened to make shipwreck of the organization ,
哪个 从 时间 到 时间 威胁 到 制作 海难 的 这 组织 ,
[wɒz; wəz] ['hæpɪli] [sə:'maunt] .
was happily surmounted .
曾是 快乐地 克服 .

虽然一度威胁到组织的存亡，但幸运的是，这些威胁都被克服了。

[ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [bi:n] [ə'dɒptɪd] ,
The Constitution having been adopted ,
这 宪法 拥有 到过 已采用 ,

宪法通过之后，

[ðə; ði] [dɔ:z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mɪti] [rʊmz; ru:mz] [ɒn] [ˌsækrə'mentəʊ] [stri:t] [wɜ:(r); wə(r)] ['əʊpənd]
the doors of the Committee Rooms on Sacramento Street were opened
这 门 的 这 委员会 房间 在 萨克拉门托 街道 是 打开
[fɔ:(r); fə(r)] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['bɒdi] .
for initiation into the body .
为了 引发 进入 这 身体 .

萨克拉门托街的委员会会议室大门敞开，举行入会仪式。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kɔ:ʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['eksəd] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] [dɪs'repjətəbl]
The greatest caution was exercised to prevent the admission of any disreputable
这 最 警告 曾是 锻炼 到 防止 这 入学 的 任何 声名狼藉的
[ɔ:(r)] [ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l] [mæn] .
or unreliable man .
或者 不可靠的 男人 .

我们采取了最谨慎的措施，防止任何声名狼藉或不可靠的人被录取。

['evri] ['pɜ:s(ə)n] [prɪ'zentɪŋ] [hɪm'self] [wɒz; wəz] ['keəfəli] ['skru:tənaɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [dɔ:(r)] [baɪ] [ə; eɪ]
Every person presenting himself was carefully scrutinized at the outer door by a
每一个 人 呈现 他自己 曾是 小心 仔细审查 在 这 外 门 经过 一个
['trʌsti] [gɑ:d] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [steə(r)] [hed] [wɪ'ðɪn] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] ;
trusty guard and at the stair head within by another ;
可靠 警卫 和 在 这 楼梯 头 之内 经过 其他 ;

每个前来的人都要在外面门口由一名忠诚的卫兵仔细检查，然后在里面的楼梯口由另一名卫兵检查；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌʌn'nəʊn] [tu:; tə] [ðem; ðəm] , [wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] [tu:; tə] [bi:; bi] [vautʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [baɪ] [tu:]
and if unknown to them , was required to be vouched for by two
和 如果 未知 到 他们 , 曾是 必需的 到 是 担保 为了 经过 二
[rɪ'spektəbl] ['sɪtəznz] .
respectable citizens .
可敬 公民 .

如果本人不认识，则需要由两位受人尊敬的公民作证。

[frɒm; frəm] ['θɜ:zdeɪ] [ðə; ði] 15th [ʌn'tɪl] ['sætədeɪ] [ðə; ði] 17th [æt; ət] [tu:] [ə'klɑ:k] [pi:] . [em] . [ə; eɪ]
From Thursday the 15th until Saturday the 17th at two o'clock P . M . a
从 周四 这 15th 直到 周六 这 17th 在 二 点钟 P . M . 一个
[kraʊd] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] ['presɪŋ] ['fɔ:wəd] [fɔ:(r); fə(r)] [əd'mɪʃ(ə)n] .
crowd of people were constantly pressing forward for admission .
人群 的 人们 是 不断地 紧迫 向前 为了 入学 .

从15日星期四到17日星期六下午2点，人群不断向前涌入，争相入场。

[ɒn] ['θɜːzdeɪ] [bəʊθ] [bə'tæljən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['mɪlətri] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][ækt] ['fɜːðə(r)] [æz; əz][ə; eɪ]
On Thursday both battalions of the City military refused to act further as a
在 周四 两个都 营 的 这 城市 军队 拒绝 到 行为 更远 作为 一个
[gɑːd] [ə'pɒn][ðə; ði][dʒeɪl] ;
guard upon the Jail ;
警卫 之上 这 监狱 ;

周四，该市军队的两个营拒绝继续担任监狱的守卫任务；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəniz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [dis'bænd] ;
and the companies for the most part disbanded ;
和 这 公司 为了 这 最多 部分 解散 ;

这些公司大多解散了；

['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [riː'ɔːgəˌnaɪzɪŋ] [æz; əz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [kə'mɪti] [fɔːs] .
several of them reorganizing as part of the Vigilance Committee force .
一些 的 他们 重组 作为 部分 的 这 警觉 委员会 力量 .

其中几人重组为警戒委员会的一部分。

[ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒeɪl] ['biːɪŋ] [θrəʊn] [ɪn'taɪəli] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ʃerɪf] ;
The defense of the Jail being thrown entirely upon the Sheriff ;
这 防御 的 这 监狱 存在 抛掷 完全 之上 这 警长 ;

监狱的防御完全落在了警长的肩上；

[hiː; hi] [pleɪst] [ɑːmz] [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;
he placed arms and ammunition in it ;
他 放置 武器 和 弹药 在 它 ;

他把武器弹药放了进去；

[ænd; ənd] [meɪd] ['strenjuəs] ['efəts] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] [fɔːs] [wɪtʃ] [mait] [sə'faɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz]
and made strenuous efforts to provide a force which might suffice with his
和 制成 费力的 努力 到 提供 一个 力量 哪个 可能 足够了 和 他的
['depjutiz] ,
Deputies ,
副手们 ,

他竭尽全力组建一支足以与他的副手们匹敌的军队，

[ðə; ði] [pə'liːs] & [ˌsiː 'əʊ] . [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðæt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
the Police & co . to accomplish that object .
这 警察 & 合作 . 到 完成 那 目的 .

警方及其同伙为实现这一目标。

[ɒn] ['fraɪdeɪ][hɪz; ɪz] ['depjutiz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['bɪzi] [ɪn] ['sɜːvɪŋ] ['prɪntɪd] [n'əʊtɪsɪz][ə'pɒn][ɔːl] ['sɪtəznz]
On Friday his Deputies were very busy in serving printed notices upon all citizens
在 星期五 他的 副手们 是 非常 忙碌的 在 服务 打印 通知 之上 全部 公民
[huːm] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪn'djuːs][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] ,
whom they could induce to receive them ,
谁 他们 可以 诱导 到 收到 他们 ,

星期五，他的副手们忙着向所有他们能够说服接收的市民派发印刷好的通知。

[ɔː(r)][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðeə(r)] ['riːdɪŋ] .
or to listen to their reading .
或者 到 听 到 他们的 阅读 .

或者听他们朗读。

[ðə; ði] ['sʌmənz] [wɒz; wəz][tuː; tə] [miːt] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːθ] ['dɪstrɪkt] [kɔːt] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl]
The summons was to meet at the Fourth District Court Room in the City Hall
这 传票 曾是 到 见面 在 这 第四 区 法庭 房间 在 这 城市 大厅
[æt; ət][hɑːf][pɑːst] [θriː] [ə'klɑːk] [tuː; tə][eɪd][hɪm][ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [piːs] .
at half past three o'clock to aid him in keeping the peace .
在 一半 过去的 三 点钟 到 援助 他 在 保持 这 和平 .

传票要求他于下午三点半到市政厅第四区法庭房间见面，以协助他维护治安。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [ə'pɔɪntɪd] , [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] ['veəriəs]
The meeting took place at the time and place appointed , but for various
这 会议 采取 地方 在 这 时间 和 地方 任命 , 但 为了 各种各样的
['riːz(ə)nz] ,
reasons ,
原因 ,

会议按约定时间和地点举行，但由于各种原因，

[dɪd] [nɒt] [pruːv] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'saɪdɪd] [sək'ses] .
did not prove a very decided success .
做过 不是 证明 一个 非常 决定 成功 .

结果并未取得显著成功。

[ðə; ði] [rɪ'plaɪz] [meɪd] [wen] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [prəu'paund] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['weðə(r)]
The replies made when the question was propounded to each individual whether
这 回复 制成 什么时候 这 问题 曾是 提出的 到 每个 个人 无论
[hiː; hi] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [prə'siːd] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒeɪl] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ˌaɪ 'tiː]
he was prepared to proceed with the Sheriff to the Jail to defend it
他 曾是 准备 到 继续 和 这 警长 到 这 监狱 到 保卫 它
[ə'genst] [ɔːl] [ə'seilənt] ,
against all assailants ,
反对 全部 袭击者 ,

当被问及是否准备好与警长一同前往监狱保卫监狱免受所有袭击者攻击时，每个人的回答如下：

[wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['veəriəs] .
were very various .
是 非常 各种各样的 .

种类繁多。

[ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['sʌmənd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [məʊst] ['pɒzətɪvli]
A merchant said he had been summoned , but he refused most positively
一个 商人 说 他 有 到过 被召唤 , 但 他 拒绝 最多 积极地
[tuː; tə] [muːv] ,
to move ,
到 移动 ,

一位商人说他被传唤了，但他坚决拒绝搬迁。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [məʊst] [dɪ'stɪŋktli] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ]
and wished it to be most distinctly understood that he was not a
和 希望 它 到 是 最多 明显地 理解 那 他 曾是 不是 一个
['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [kə'mɪti] ,
member of the Vigilance Committee ,
成员 的 这 警觉 委员会 ,

他希望大家清楚地明白，他并非治安委员会的成员。

[nɔː(r)] [dɪd] [hiː; hi] [ɪn'tend] [tuː; tə] [ækt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
nor did he intend to act against it .
也不 做过 他 打算 到 行为 反对 它 .

他也不打算采取反对行动。

[ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [dɪ'klaɪnd] ['sɜːvɪŋ] , [ænd; ənd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [səʊ] ['biːɪŋ] [rɪ'kwaɪəd] ,
A lawyer declined serving , and on his reason for doing so being required ,
一个 律师 拒绝 服务 , 和 在 他的 原因 为了 正在做 所以 存在 必需的 ,

律师拒绝送达传票，并被要求说明拒绝送达的理由。

[sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] ; [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [ɪn] [ðə; ði] [ræŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪdʒɪləns]
said he was afraid ; as he was afterwards in the ranks of the Vigilance
说 他 曾是 害怕的 ; 作为 他 曾是 然后 在 这 排名 的 这 警觉
[kə'mɪti] ,
Committee ,
委员会 ,

他说他很害怕；因为他后来加入了治安委员会。

[wɪð] [ə; eɪ] ['mʌskɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,
with a musket on his shoulder ,
和 一个 滑膛枪 在 他的 肩膀 ,

肩上扛着一支滑膛枪，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [prɪ'zjuːmd] [ðæt] [hɪz; ɪz][fɪə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['piːp(ə)l] .
it may be presumed that his fear was of fighting against the people .
它 可能 是 假定 那 他的 害怕 曾是 的 斗争 反对 这 人们 .

可以推测，他害怕的是与人民作战。

[ə; eɪ]['medɪk(ə)l][mæn] [prə'fest] [greɪt] [daut] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][ə'bɪləti] ;
A medical man professed great doubts about his ability ;
一个 医疗的 男人 声称 伟大的 疑虑 关于 他的 能力 ;

一位医生表示对自己的能力深表怀疑；

[sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ɒv; əv]['faɪrɑːrmz] ,
said he was not accustomed to the use of firearms ,
说 他 曾是 不是 习惯 到 这 使用 的 枪支 ,

他说他不习惯使用枪支。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [wuːnd] [hɪm'self][ɔː(r)] [kɪl] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] .
and thought it not unlikely that he might wound himself or kill his neighbor .
和 想法 它 不是 不太可能 那 他 可能 伤口 他自己 或者 杀 他的 邻居 .

他认为他伤到自己或者杀死邻居并非不可能。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ə; eɪ] ['pɑːti] ['stɑːtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒeɪl] ;
At length , a party started with the Sheriff for the Jail ;
在 长度 , 一个 派对 开始 和 这 警长 为了 这 监狱 ;

最后，监狱长主持了一场聚会；

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ðeə(r)]['səʊbə(r)]['sekənd] [θɔːt] [wɒz; wəz] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] ; [ɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ]
but whether their sober second thought was discouraging ; or they had no
但 无论 他们的 清醒 第二 想法 曾是 令人沮丧 ; 或者 他们 有 不
['stʌmək] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [faɪt] ;
stomach for the fight ;
胃 为了 这 斗争 ;

但他们冷静下来后的再三考虑是否令人沮丧；或者他们是否根本没有战斗的勇气；

[ɔː(r)] [faʊnd] [ðeə(r)] ['kʌrɪdʒ] ['uːzɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['fɪŋgə(r)] [endz] ;
or found their courage oozing out of their finger ends ;
或者 成立 他们的 勇气 渗出 出去 的 他们的 手指 结束 ;

或者发现自己的勇气正从指尖渗出；

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] ['stɑrtɪŋ] ;
the number began to diminish immediately after starting ;
这 数字 开始 到 减少 立即地 后 开始 ;

开始后，数量立即开始减少；

[æt; ət] ['evri] ['kɔːnə(r)][sʌm; səm] [wʊd] [dɪ'tætʃ] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gruːp] ;
at every corner some would detach themselves from the group ;
在 每一个 角落 一些 会 分离 他们自己 从 这 团体 ;

在每个角落，都会有人脱离群体；

[æt; ət] ['evri] [sə'luːn] [ɔː(r)] ['restrɒnt] [ə; eɪ] [dɪ'stresɪŋ] ['hʌŋgə(r)][ɔː(r)] [θɜːst] [wʊd] ['saɪləntli][bʌt; bət]
at every saloon or restaurant a distressing hunger or thirst would silently but
在 每一个 酒吧 或者 餐厅 一个 令人痛心 饥饿 或者 口渴 会 默默 但
[ɪm'pɪəriəsli] [dɪ'mɑːnd][ə; eɪ][hɔːlt] ;
imperiously demand a halt ;
专横跋扈 要求 一个 停止 ;

在每个酒吧或餐馆，令人难受的饥饿或口渴都会无声但又专横地要求你停下来；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][dʒeɪl][wɒz; wəz] [nɪə] ,
and as the Jail was neared ,
和 作为 这 监狱 曾是 接近 ,

当监狱临近时，

[ə; eɪ] [lait] [peə(r)][ɒv; əv] [hiːlz] [wɒz; wəz] ['friːkwəntli] [pʊt] [ɪn][ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst]
a light pair of heels was frequently put in requisition without the slightest
一个 光 一对 的 高跟鞋 曾是 频繁地 放 在 征用 没有 这 丝毫
['serəməni] .
ceremony .
仪式 .

轻便的高跟鞋经常被毫不费力地征用。

[æz; əz] [mait] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [ðə; ði]['nʌmbə(r)] [ðæt] ['faɪnəli] [riːtʃt] [ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] ,
As might be supposed , the number that finally reached their destination ,
作为 可能 是 据称 , 这 数字 那 最后 达到 他们的 目的地 ,

正如人们所预料的那样，最终到达目的地的人数是

[wɒz; wəz] [dɪ'stres.ɪŋ.li] [aʊt] [ɒv; əv] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
was distressingly out of proportion to the work to be done ; and the
曾是 令人痛心地 出去 的 部分 到 这 工作 到 是 完毕 ; 和 这
['ʃerɪf] ,
Sheriff ,
警长 ,

与实际需要完成的工作量相比，这令人非常沮丧地不成比例；而警长，

['ɑːftə(r)] [di'tein] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪs'mɪst]
after detaining them for a time , was reported to have dismissed
后 拘留 他们 为了 一个 时间 , 曾是 据报道 到 有 解雇
[ðem; ðəm] [wɪð] [bʌt; bət][skænt] ['kɜːtəsi] .
them with but scant courtesy .
他们 和 但 稀少 礼貌 .

据报道，在拘留他们一段时间后，几乎没有给予他们任何礼貌就将他们解散了。

['bulitinz] ['miːnwaɪl] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪʃuːd] ['deɪli] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['aʊəli] , [baɪ][ðə; ði] [fɪ'zɪʃən] [ɪn]
Bulletins meanwhile were issued daily and almost hourly , by the physicians in
公告 同时 是 发布 日常的 和 几乎 每小时 , 经过 这 医生 在
[ə'tendəns] [ə'pɒn]['mɪstə(r)] . [kɪŋ] ,
attendance upon Mr . King ,
出席 之上 先生 . 国王 ,

与此同时，负责照料金先生的医生们几乎每天每小时都会发布公告。

['diːteɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] .
detailing his condition .
详细说明 他的 状况 .

详细描述他的病情。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['pəʊstɪd][ɪn] [kən'spɪkjuəs] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [riːd] [ænd; ənd] [k'ɒmɛntɪd]
They were posted in conspicuous places , and were read and commented
他们 是 发布 在 显眼的 地方 , 和 是 读 和 评论
[ə'pɒn][baɪ]['iːgə(r)][ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd] [kraʊdz] .
upon by eager and excited crowds .
之上 经过 渴望的 和 兴奋的 人群 .

它们被张贴在显眼的地方，受到热情兴奋的人群的阅读和评论。

[ðə; ði] [in'listmənt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [kə'mɪti] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] ['gəʊɪŋ][ɒn] .
The enlistments into the Vigilance Committee were constantly going on .
这 征兵 进入 这 警觉 委员会 是 不断地 去 在 .

警戒委员会的招募工作一直在进行。

[ðə; ði] [frentʃ] ['sɪtəznz] [held] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd] ['tendəd] [ðeə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði]
The French citizens held a meeting and tendered their services to the
这 法语 公民 握住 一个 会议 和 已提交 他们的 服务 到 这
[kə'mɪti] ,
Committee ,
委员会 ,

法国公民举行会议，并表示愿意为委员会服务。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bə'tæliən] [ɒv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [men] [wɒz; wəz] [æt; ət] [wʌns] ['ɔːgənaɪzd] [ænd; ənd]
and a battalion of three hundred men was at once organized and
和 一个 营 的 三 百 男人 曾是 在 一次 组织 和
[ɑːmd] .
armed .
武装 .

于是，一支由三百人组成的营立即被组织起来并配备了武器。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæd; həd] [nəʊ] ['seprət] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] , [bʌt; bət] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd]
The Germans had no separate organization , but were distributed
这 德国人 有 不 分离 组织 , 但 是 分布式
[ɪn] [lɑːdʒ] ['nʌmbəz] [θruː] [ðə; ði] ['veəriəs] ['kʌmpəniz] .
in large numbers through the various companies .
在 大的 数字 通过 这 各种各样的 公司 .

德国人没有单独的组织，而是大量分散在各个公司中。

[ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [kə'lektɪd] [frɒm; frəm] [ɔːl] ['kwɔːtəz] ;
Arms were collected from all quarters ;
武器 是 集 从 全部 四分之一 ;

武器是从四面八方收集来的;

['kænən] [wɜː(r); wə(r)] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm] [ʃɪps] ['laɪɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [wɔːvz] [ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] ;
cannon were obtained from ships lying at the wharves or in the harbor ;
大炮 是 获得 从 船舶 说谎 在 这 码头 或者 在 这 港口 ;

大炮是从停泊在码头或港口的船只上获得的;

[ðə; ði] ['gʌnsmɪθ] [ʃɒps] [wɜː(r); wə(r)] [θrɔŋ, θrɔːŋ] ;
the gunsmiths shops were thronged ;
这 枪匠 商店 是 熙熙攘攘 ;

枪械店里人山人海;

[dreɪ] [ləʊdz] [ɒv; əv] ['mʌskɪt] [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒeɪl] [ænd; ənd]
dray loads of muskets and ammunition were taken to the Jail and
货车 负载 的 滑膛枪 和 弹药 是 已采取 到 这 监狱 和
[ðə; ði] [kə'mɪti] [rʊmz; ruːmz] ;
the Committee Rooms ;
这 委员会 房间 ;

一车车的火枪和弹药被运往监狱和委员会会议室;

[ɑːmd] [men] ['gɑːdɪd] [ænd; ənd] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [dʒeɪl] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ; [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ]
armed men guarded and observed the Jail night and day ; and although
武装 男人 守卫 和 观察到 这 监狱 夜晚 和 天 ; 和 虽然
['evri] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] ['kwaɪətli] ,
every thing was done quietly ,
每一个 事物 曾是 完毕 悄悄 ,

全副武装的士兵日夜守卫和监视着监狱；虽然一切都悄无声息地进行着，

[nəʊ] ['pɜːs(ə)n] [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['kraɪsɪs] [wɒz; wəz] [ɪm'pendɪŋ] .
no person could escape the conviction that an awful crisis was impending .
不 人 可以 逃脱 这 定罪 那 一个 可怕 危机 曾是 即将到来的 .

没有人能够否认，一场可怕的危机即将到来。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [striːts] [men] [ɒn] [fʊt] [ænd; ənd] ['hɔːsbæk] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] ['pɑːsɪŋ] [ænd; ənd] [ˌriː'pæsɪŋ] ,
In all the streets men on foot and horseback were constantly passing and repassing ,
在 全部 这 街道 男人 在 脚 和 马背 是 不断地 通过 和 重传 ,

在所有街道上，行人和骑马的人不断地来来往往。

[ə'pærəntli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðeə(r)] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [pə'sjuːts] ;
apparently engaged in their ordinary pursuits ;
显然 已订婚的 在 他们的 普通的 追求 ;

显然是在进行他们日常的活动；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [kləʊz] [əb'zɜːvə(r)] [kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪntətʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɜːd] , [ə; eɪ] ['məʊʃn] ,
but a close observer could detect by the interchange of a word , a motion ,
但 一个 关闭 观察员 可以 探测 经过 这 交汇处 的 一个 单词 , 一个 运动 ,

但细心的观察者可以通过词语的交流、动作的细微差别察觉到这一点。

[ɔː(r)] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [glɑːns] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['mjuːtʃuəl] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['pɜːpəs] ,
or a significant glance , that they had a mutual understanding and a common purpose ,
或者 一个 重要的 瞥一眼 , 那 他们 有 一个 相互的 理解 和 一个 常见的 目的 ,

或者一个意味深长的眼神，表明他们之间有着相互理解和共同目标。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ə'lɜːt] [ænd; ənd] [kwɪk] [ænd; ənd] [əb'zɜːvənt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] .
and were on the alert and quick and observant of all that was passing .
和 是 在 这 警报 和 快的 和 观察者 的 全部 那 曾是 通过 .

他们时刻保持警惕，反应迅速，观察着周围发生的一切。

[ɒn] ['sætədeɪ] ['iːvnɪŋ] , [meɪ] 17th ,
On Saturday evening , May 17th ,
在 周六 晚上 , 可能 17th ,

5月17日星期六晚上，

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌtelɪ'græfɪk] [dɪ'spætʃ] [frɒm; frəm] [meə(r)] [væn] [nes] ['ɜːnɪstli] [rɪ'kwestɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,
in consequence of a telegraphic dispatch from Mayor Van Ness earnestly requesting his presence ,
在 结果 的 一个 电报 派遣 从 市长 范 尼斯 切实 请求 他的 在场 ,

由于范内斯市长发来电报，恳切地请求他到场，

['gʌvənə(r)] ['dʒɒnsn] [ə'raɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [frɒm; frəm] [ˌsækrə'mentəʊ] .
Governor Johnson arrived in the City from Sacramento .
州长 约翰逊 到达的 在 这 城市 从 萨克拉门托 .

约翰逊州长从萨克拉门托抵达该市。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [met] [baɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['ʃɜːmən] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd] ['meɪdʒə(r)] ['dʒen(ə)rəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'lɪʃə] ,
He was met by General Sherman whom he had appointed Major General of the Militia ,
他 曾是 遇见 经过 一般的 谢尔曼 谁 他 有 任命 主要的 一般的 的 这 民兵 ,

他受到了谢尔曼将军的迎接，谢尔曼将军是他任命的民兵少将。

[eks] - [meə(r)] ['gærɪsn] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)z] .
Ex - Mayor Garrison and some others .
前任 - 市长 驻军 和 一些 其他的 .

前市长加里森和其他一些人。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['kɒnfərəns] [wɪð] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] [æt; ət] [tuː] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
After a long conference with the Executive Committee at two o'clock in the morning ,
后 一个 长的 会议 和 这 管理人员 委员会 在 二 点钟 在 这 早晨 ,

凌晨两点，在与执行委员会进行了长时间的会议后，

[hiː; hi] [went] [wɪð] [ə; eɪ] [sʌb] - [kə'mɪti] [ɒv; əv] [ðæt] ['bɒdi] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒeɪl] .
he went with a sub - committee of that body to the Jail .
他 去 和 一个 子 - 委员会 的 那 身体 到 这 监狱 .

他随该机构的一个小组委员会去了监狱。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [ə'griːd] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ɒv; əv] [ten] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [fɔːs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['entə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðə; ði] [dʒeɪl] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪf] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] .
The Sheriff agreed that a detachment of ten men of the Vigilance force should be permitted to enter and remain in the Jail to satisfy the people of the safe keeping of the prisoner .
这 警长 同意 那 一个 分离 的 十 男人 的 这 警觉 力量 应该 是 允许 到 进入 和 保持 在 这 监狱 到 满足 这 人们 的 这 安全的 保持 的 这 囚犯 .

警长同意允许由十名治安队队员组成的小队进入监狱并留守，以使民众相信囚犯得到了安全保护。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'griːd] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rest] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃerɪf] ,
It was agreed the Committee should not take advantage of the permission to wrest the prisoner from the hands of the Sheriff ,
它 曾是 同意 这 委员会 应该 不是 拿 优势 的 这 允许 到 夺取 这 囚犯 从 这 双手 的 这 警长 ,

各方一致认为，委员会不应滥用职权，从警长手中夺取囚犯。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'zɒlv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːs] , [ðeɪ] [wʊd] [wɪð'drɔː] [ðeə(r)] [gɑːd] .
but that if they should resolve such a course , they would withdraw their guard .
但 那 如果 他们 应该 解决 这样的 一个 课程 , 他们 会 提取 他们的 警卫 .

但如果他们决定采取这样的行动，他们就会放松警惕。

[æt; ət] [tuː] [ə'klɑːk] [piː] . [em] . [ɒn] ['sætədeɪ] , [ðə; ði] ['prəʊses] [ɒv; əv] [ɪn'rəʊlmənt] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [stɒpt] .
At two o'clock P . M . on Saturday , the process of enrollment was suddenly stopped .
在 二 点钟 P . M . 在 周六 , 这 过程 的 注册 曾是 突然 停止 .

星期六下午两点，报名工作突然停止。

[tuː] ['θaʊz(ə)nd] [sɪks] ['hʌndrəd] [men] [hæd; həd] [ðen] [biːn] [ɪn'rəʊld] .
Two thousand six hundred men had then been enrolled .
二 千 六 百 男人 有 然后 到过 已注册 .

当时已有2600名男子入伍。

[ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [fɔːs] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] [ʌp] ['ɪntuː] ['twenti] - [sɪks] ['kʌmpəniz] [ɔː(r)] [dɪ'vɪʒnz] ,
In the evening the whole force was broken up into twenty - six companies or divisions ,
在 这 晚上 这 所有的 力量 曾是 破碎的 向上 进入 二十 - 六 公司 或者 部门 ,

当晚，整个部队被分成二十六个连或师。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [fɜːst] , [ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [men] .
as they were called first , of one hundred men .
作为 他们 是 称为 第一的 , 的 一 百 男人 .

他们最初被称为一百人。

[iːtʃ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ðen] [meɪd] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ɪts] ['ɒfɪsəz] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kæptɪn] , [tuː]
Each division then made choice of its officers , consisting of a Captain , two
每个 分配 然后 制成 选择 的 它是 警官 , 由 的 一个 队长 , 二
[lef'tenənt, luː't-] ;
Lieutenants ;
中尉 ;

每个师随后选出自己的军官，包括一名上尉和两名中尉；

[ænd; ənd] ['sɑːdʒənts] [ænd; ənd] ['kɔːpərəl] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪkwaɪz] [ə'pɔɪntɪd] .
and Sergeants and Corporals were likewise appointed .
和 中士 和 下士 是 同样地 任命 .

中士和下士也同样被任命。

[ðə; ði] [kə'mɑːnd] - [ɪn] - [tʃiːf] [wɒz; wəz] [ɪn'trʌstɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] [tuː; tə] ['kɜːn(ə)l]
The Command - in - Chief was entrusted by the Executive Committee to Colonel
这 命令 - 在 - 首席 曾是 受托 经过 这 管理人员 委员会 到 上校
[tʃɑːlz] [doʊn] ; [huː] ,
Charles Doane ; who ,
查尔斯 多恩 ; WHO ,

总司令一职由执行委员会委托给查尔斯·多恩上校；他

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['mɪlətri] [ɑːpə'reɪʃnz] [pruːvd] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][məʊst]['skɪlf(ə)l]
in all the subsequent military operations proved himself to be a most skillful
在 全部 这 随后的 军队 运营 已证实 他自己 到 是 一个 最多 熟练
[tæk'tɪʃn] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [kə'mɑːndə(r)] .
tactician and efficient commander .
战术家 和 高效的 指挥官 .

在随后的所有军事行动中，他都证明自己是一位技艺高超的战术家和高效的指挥官。

[ðə; ði] [greɪt] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːs] [æt; ət][fɜːst]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] , [wɒz; wəz] ['ɪnfəntri] [ɑːmd]
The great body of the force at first under his command , was infantry armed
这 伟大的 身体 的 这 力量 在 第一的 在下面 他的 命令 , 曾是 步兵 武装
[wɪð] [flɪnt] - [lɒk] ['mʌskɪt] ,
with flint - lock muskets ,
和 燧石 - 锁 滑膛枪 ,

他最初指挥的大部分兵力都是装备燧发枪的步兵。

['ɑːftəwədz] [tʃeɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] [pə'kʌʃ(ə)n] [wʌnz] .
afterwards changed for percussion ones .
然后 已更改 为了 打击乐器 一个 .

后来换成了打击乐器。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [hɔːs] ; [tuː] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv] ['raɪflmən] ,
There were , in addition , a company of horse ; two companies of riflemen ,
那里 是 , 在 添加 , 一个 公司 的 马 ; 二 公司 的 步枪兵 ,

此外，还有一队骑兵；两队步枪兵，

[ænd; ənd] [ɑː'tɪlərɪst] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [fiːld] ['piːsɪz] .
and artillerists for two field pieces .
和 炮兵 为了 二 场地 件 .

以及两门野战炮的炮兵。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [kləʊzd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [drɪl] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] .
The evening closed with a sharp drill of all the divisions .
这 晚上 关闭 和 一个 锋利的 钻头 的 全部 这 部门 .

当晚的活动以各部门的一次精锐演练结束。

['sʌndeɪ]	[ðə; ði]	[ˌeɪ'tiːnθ]	[deɪ]	[ɒv; əv]	[meɪ]	[wɒz; wəz]	[braɪt]	[ænd; ənd]	['bjuːtɪf(ə)l]	.
Sunday	**the**	**Eighteenth**	**day**	**of**	**May**	**was**	**bright**	**and**	**beautiful**	**.**
星期日	这	第十八	天	的	可能	曾是	明亮的	和	美丽的	.

五月十八日星期日，阳光明媚，天气宜人。

[ˌaɪ 'tiː]	[dɔːnd]	[ɒn]	[ðə; ði]	['plez(ə)nt]	[ænd; ənd]	[ˌpɪktʃə'resk]	['sɪti]	['slʌmbə]	[ɪn]	[ɪts]	['həʊli]	[lait]	.
It	**dawned**	**on**	**the**	**pleasant**	**and**	**picturesque**	**City**	**slumbering**	**in**	**its**	**holy**	**light**	**.**
它	黎明	在	这	令人愉快的	和	如画	城市	沉睡	在	它是	圣	光	.

天亮了，宁静优美的城市在圣洁的光芒中沉睡着。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

1856年旧金山治安委(A Sketch of the Causes,)
第2/2页

[ðə; ði][rɔː(r)][ænd; ənd]['tjuːmʌlt][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒpjələs] ['sɪti] [ɪn][ɪts] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [wɜː(r); wə(r)]
The roar and tumult of the populous City in its hours of business were
这 吼 和 骚乱 的 这 人口众多 城市 在 它是 小时 的 商业 是
[st'ɪld] .
stilled .
静止 .

熙熙攘攘的城市在繁忙的商业时段里，喧嚣和嘈杂声戛然而止。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] ['dʒɔɪəsli] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [bluː] [skaɪ] , [ʌn'dɪmd] [baɪ] [klaʊd] [ɔː(r)]['veɪpə(r)] .
The sun shone joyously in the deep blue sky , undimmed by cloud or vapor .
这 太阳 闪耀 欣喜地 在 这 深的 蓝色的 天空 , 未变暗 经过 云 或者 汽 .

阳光灿烂地照耀着湛蓝的天空，没有一丝云雾的遮蔽。

[ɔːl] [wɒz; wəz] [hʌʃt] [ɪn][ðə; ði] ['briːðɪŋ] [rɪ'pəʊz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɒft] [ænd; ənd]
All was hushed in the breathing repose of nature , and the soft and
全部 曾是 静静地 在 这 呼吸 休息 的 自然 , 和 这 柔软的 和
['freɪgrənt][eə(r)] ,
fragrant air ,
香 空气 ,

大自然呼吸般的宁静中一片寂静，空气柔和芬芳。

[ðə; ði] [stɪl] [ɜːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'rʌfld] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [beɪ] ,
the still earth , and the unruffled surface of the magnificent bay ,
这 仍然 地球 , 和 这 镇定自若 表面 的 这 壮丽 湾 ,

静谧的大地，以及壮丽海湾平静无波的水面。

[greis] [ænd; ənd]['dɪgnɪfaɪd][baɪ][grænd][əʊld]['mɒnti; 'mɒnteɪ][di'ɑːvəloʊ] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː]
graced and dignified by grand old Monte Diavolo looking down upon it
恩赐 和 凝重 经过 盛大 老的 蒙特 魔鬼 寻找 向下 之上 它
[frɒm; frəm][ɪts][fɑː(r)] [ɒf] ['bɔːdə(r)] ,
from its far off border ,
从 它是 远的 离开 边界 ,

巍峨的古老蒙特迪亚沃洛山从遥远的边界俯瞰着它，赋予它优雅和庄严的气质。

[siːmd] [ju'naɪtɪd] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [swiːt] ['spɪrɪt][ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn] .
seemed united together in the same sweet spirit of devotion .
似乎 团结的 一起 在 这 相同的 甜的 精神 的 虔诚 .

他们似乎都怀着同样的甜蜜奉献精神团结在一起。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wɔː(r)][ɒn] ,
As the day wore on ,
作为 这 天 穿着 在 ,

随着时间推移，

[ðə; ði] [belz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] [tʃɜːtʃɪz] [ræŋ] [aʊt] [ðeə(r)] ['sʌmənz] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [gɒd]
the bells of the various churches rang out their summons to the house of God
这 铃铛 的 这 各种各样的 教堂 响铃 出去 他们的 传票 到 这 房子 的 上帝
.
.
.

各个教堂的钟声响起，召唤人们来到上帝的殿堂。

[nəʊ][ʌn'juːʒuəl] ['muːvmənt] [ɔː(r)] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [geɪv] ['təʊkən][ɒv; əv] [ðæt] [kɑːm]
No unusual movement or sound in the early morning gave token of that calm
不 异常 移动 或者 声音 在 这 早期的 早晨 给予 令牌 的 那 冷静的
['sɒləm] ,
solemn ,
庄严 ,

清晨没有任何异常的动静，丝毫没有显露出那份平静庄严的气氛。

[məʊst] ['fɪəf(ə)l] ['ʌpraɪzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɪtʃ] , [æt; ət][ə; eɪ]['leɪtə(r)]['aʊə(r)] ,
most fearful uprising of the people which , at a later hour ,
最多 可怕 起义 的 这 人们 哪个 , 在 一个 之后 小时 ,

后来，发生了一场极其可怕的人民起义，

[wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [deɪ] [wʌn]['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] [fə'gɒtn] [baɪ]['eni] [huː] [tʊk] [pɑːt] [ɪn][ɔː(r)]
was to make that day one never to be forgotten by any who took part in or
曾是 到 制作 那 天 一 绝不 到 是 被遗忘的 经过 任何 WHO 采取 部分 在 或者
['witnis] [ɪts][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪ'vents] .
witnessed its extraordinary events .
目击者 它是 非凡的 活动 .

目的是让参与或目睹那一天非凡事件的人们永生难忘。

[ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] [wɪð] [kən'sʌmət] ['pruːd(ə)ns][hæd; həd] [kept] [ðeə(r)][plæn][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n]
The Executive Committee with consummate prudence had kept their plan of action
这 管理人员 委员会 和 完善 谨慎 有 保留 他们的 计划 的 行动
[prə'faʊndli] ['siːkrət] .
profoundly secret .
深刻地 秘密 .

执行委员会极其谨慎地将他们的行动计划严格保密。

[æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] ['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːs] ['ɪʃuːd] ['ɔːdərs]
At an early hour in the morning the Commander of the force issued orders
在 一个 早期的 小时 在 这 早晨 这 指挥官 的 这 力量 发布 订单
[tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ɒv; əv] ['kʌmpəniz] [tuː; tə]['nəʊtɪfaɪ][ðeə(r)][men][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [æt; ət] [hed]
to the Captains of Companies to notify their men to appear at Head
到 这 队长 的 公司 到 通知 他们的 男人 到 出现 在 头
['kwɔːtəz] ,
Quarters ,
四分之一 ,

清晨，部队指挥官下令各连连长通知部下到总部集合。

[nəʊ] . - [ˌsækrə'mentəʊ] [striːt] , [æt; ət] [naɪn] [ə'klɑːk] [ə; eɪ] . [em] . ['redi] [fɔː(r); fə(r)]['djuːti] .
No . 41 Sacramento Street , at nine o'clock A . M . ready for duty .
不 . - 萨克拉门托 街道 , 在 九 点钟 一个 . M . 准备好 为了 责任 .

萨克拉门托街41号，上午九点整，准备就绪。

[taɪm] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔːs] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] ['sɜːkjəleɪt] [ðə; ði] ['nəʊtɪs] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] ;
Time was of course required to circulate the notice through the City ;
时间 曾是 的 课程 必需的 到 流通 这 注意 通过 这 城市 ;

当然，需要时间将通知传达给全市居民；

[bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði] [men] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['kɒŋgrɪgeɪt] [frɒm; frəm][ɔːl] ['kwɔːtəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ]
but soon the men began to congregate from all quarters and the building
但 很快 这 男人 开始 到 聚集 从 全部 四分之一 和 这 建筑
,
,
,

但很快，男人们开始从四面八方和整栋楼里聚集过来，

[ɪk'stensɪv] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [baɪ][hɑːf][pɑːst][ten] [ə'klɑːk] , [wɒz; wəz] [fɪld] , [bəʊθ] [ə'bʌv]
extensive as it was , by half past ten o'clock , was filled , both above
广泛的 作为 它 曾是 ，经过 一半 过去的 十 点钟 ， 曾是 已填 ，两个都 多于
[ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] [steəz] .
and below stairs .
和 以下 楼梯 .

尽管空间很大，但到十点半的时候，楼梯上下都挤满了人。

[ə; eɪ][məʊst][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'semblɪdʒ] [wɒz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [fɪld] [ðəʊz] [lɑːdʒ] [hɔːlz] [ɒn] [ðæt]
A most extraordinary assemblage was that which filled those large halls on that
一个 最多 非凡的 装配 曾是 那 哪个 已填 那些 大的 大厅 在 那
['sæbəθ] ['mɔːnɪŋ] .
Sabbath morning .
安息日 早晨 .

那个安息日的早晨，挤满那些大厅的人群真是非同寻常。

[men][ɒv; əv] ['evri] [ræŋk] , [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kən'dɪʃn] [ɪn][sə'saɪəti] [əu'bei] [ðæt] ['sʌmənz] ,
Men of every rank , occupation and condition in society obeyed that summons ,
男人 的 每一个 秩 ， 职业 和 状况 在 社会 服从 那 传票 ，

社会各阶层、各职业、各阶层的人们都服从了这一召唤。

[ænd; ənd]['saɪləntli] [tʊk] [ðeə(r)]['pleɪsɪz][saɪd][baɪ][saɪd] ,
and silently took their places side by side ,
和 默默 采取 他们的 地方 边 经过 边 ，

他们默默地并肩站好位置。

[prɪ'peəd] [tuː; tə][duː; də][ðeə(r)]['djuːti][ænd; ənd][ə'baɪd][ðə; ði] ['ɪʃuː] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] .
prepared to do their duty and abide the issue whatever it might be .
准备 到 做 他们的 责任 和 遵守 这 问题 任何 它 可能 是 .

他们准备履行职责，接受任何问题。

['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ɔːdə(r)][ænd; ənd] [piːs] - ['lʌvɪŋ] ['sɪtəznz] [hæd; həd]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] , [wen] [ɪn]
Many of these order and peace - loving citizens had never before , when in
许多 的 这些 命令 和 和平 - 爱 公民 有 绝不 前 ，什么时候 在
[helθ] ,
health ,
健康 ，

这些爱好秩序与和平的公民中，许多人以前从未经历过这种情况，即便他们身体健康。

[biːn] ['æbsənt][frɒm; frəm] [tʃɜːtʃ] [ɒn][ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] [ɔː(r)][hæd; həd][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [skɪl] [ɪn][ðə; ði]
been absent from church on the Sabbath day or had the slightest skill in the
到过 缺席的 从 教会 在 这 安息日 天 或者 有 这 丝毫 技能 在 这
[juːz][ɒv; əv] [ɑːmz] ,
use of arms ,
使用 的 武器 ，

安息日未到教堂做礼拜，或者略懂使用武器，

[ɔː(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['mɪlətri] ['muːvmənts] , [jet] [səʊ] ['riːəli] [ə; eɪ] ['mɪlətri] ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]
or knowledge of military movements , yet so really a military people are the
或者 知识 的 军队 移动 ，然而 所以 真的 一个 军队 人们 是 这
[ə'mɛrɪkənz] ,
Americans ,
美国人 ，

或者说对军事行动的了解，然而美国人实际上却是一个崇尚军事的民族。

[ænd; ənd][səʊ] [kəm'pliːtli] [ˌəuvə'mɑːstə, -'mæs-][wɒz; wəz] ['evri] [mæn][baɪ][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ænd; ənd]
and so completely overmastered was every man by the sentiment and
和 所以 完全地 过度掌握 曾是 每一个 男人 经过 这 情绪 和
['pɜːpəs] ['kɒmən] [tuː; tə][ɔːl] ;
purpose common to all ;
目的 常见的 到 全部 ；

因此，每个人都完全被所有人共同的情感和目的所支配；

[ðæt] [ðə; ði] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [həʊl] ['bɒdi] ['hændld] [ðeə(r)] [ɑːmz] , [ænd; ənd] ['mɑːtʃt]
that the precision with which the whole body handled their arms , and marched
那 这 精确 和 哪个 这 所有的 身体 处理 他们的 武器 , 和 行军
[wɪ'ðaʊt] ['mjuːzɪk] ,
without music ,
没有 音乐 ,

他们全身动作精准，手臂挥舞自如，行进时没有音乐伴奏。

[wɒz; wəz] [ri'mɑːk] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] ['iːv(ə)n] [baɪ] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['regjələ(r)] ['ɑːmi] .
was remarked with astonishment even by officers of the regular army .
曾是 评论 和 惊讶 甚至 经过 警官 的 这 常规的 军队 .

就连正规军的军官们都对此感到惊讶。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [drɪl] [ɪn] [ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] , [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ,
After a short drill in the Rooms , ammunition was distributed ,
后 一个 短的 钻头 在 这 房间 , 弹药 曾是 分布式 ,
[ænd; ənd] ['ɔːdərs] ['ɪʃuːd] [tuː; tə] [ləʊd] [wɪð] [bɔːl] .
and orders issued to load with ball .
和 订单 发布 到 加载 和 球 .

在训练室进行了一次简短的演练后，分发了弹药，并下达了装填弹丸的命令。

[ðə; ði] ['kʌmpəniz] [ðen] [muːvd] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] .
The companies then moved in succession into the street .
这 公司 然后 已搬 在 演替 进入 这 街道 .

随后，这些公司陆续搬进了街道。

[nɒt] [ə; eɪ] [drʌm] [wɒz; wəz] [strʌk] , [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] ['saʊndɪd] ,
Not a drum was struck , or other instrument of music sounded ,
不是 一个 鼓 曾是 击 , 或者 其他 乐器 的 音乐 听起来 ,

没有敲鼓，也没有其他乐器演奏。

[bʌt; bət] [ɪn] ['saɪləns] [ðə; ði] ['veəriəs] [di'tætʃmənt] [muːvd] [baɪ] ['dɪfrənt] [ruːts] [ə'pɒn] [ðə; ði]
but in silence the various detachments moved by different routes upon the
但 在 沉默 这 各种各样的 分遣队 已搬 经过 不同的 路线 之上 这
['dezɪgneɪtɪd] [pɔɪnt] .
designated point .
指定的 观点 .

但各个分遣队却悄无声息地沿着不同的路线向指定地点进发。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [men] [hæv; həv] [biːn] ['seldəm] [ɪf] ['evə(r)] [siːn] [ju'naɪtɪd] , [ɑːmd] ,
Such a body of men have been seldom if ever seen united , armed ,
这样的 一个 身体 的 男人 有 到过 很少 如果 曾经 已见 团结的 , 武装 ,

这样一群人团结一致、武装起来，这种情况即使有，也极为罕见。

[ænd; ənd] ['rezəluːtli] [bent] [ə'pɒn] [ɐk'ɒmplɪʃɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
and resolutely bent upon accomplishing such an object .
和 坚决地 弯曲 之上 完成 这样的 一个 目的 .

并决心实现这一目标。

[ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] , [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pɔː(r); pʊə(r)] , [men] [ɒv; əv] [ɔːl] ['klɑːsɪz] , ['eɪdʒɪz] , [ænd; ənd]
The high and low , rich and poor , men of all classes , ages , and
这 高的 和 低的 , 富有的 和 贫穷的 , 男人 的 全部 课程 , 年龄 , 和
['neɪʃnz] ;
nations ;
国家 ;

地位高低、贫富贵贱、各个阶层、各个年龄段、各个国家的人们；

[ðə; ði] ['mɜːtʃənt] , [ðə; ði]['deəri][mæn] , [ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [mæn] , [ðə; ði] [klɑːk] , [ðə; ði]['pɔːtə(r)] , [ðə; ði]
the merchant , the dairy man , the professional man , the clerk , the porter , the
这 商人 ， 这 奶制品 男人 ， 这 专业的 男人 ， 这 职员 ， 这 搬运工 ， 这
['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [sʌn] ,
father and son ,
父亲 和 儿子 ，

商人、牛奶商、专业人士、店员、搬运工、父子俩

[ðə; ði] [fɪ'lænθrəpɪst] , [ðə; ði]['pætriət] , [ðə; ði] ['krɪstʃən] , [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv] [ðɪs]
the philanthropist , the patriot , the Christian , all were in the ranks of this
这 慈善家 ， 这 爱国者 ， 这 基督教 ，全部 是 在 这 排名 的 这
[greɪt] ['kʌmpəni] ;
great Company ;
伟大的 公司 ；

慈善家、爱国者、基督徒，都在这家伟大公司的行列中；

[ænd; ənd] [wɪð] ['flæʃɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [kəm'prest] [lɪps] ['mɑːtʃt] [ɪn] ['saɪləns] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ]
and with flashing eyes and compressed lips marched in silence to accomplish
和 和 闪烁 眼睛 和 压缩 嘴唇 行军 在 沉默 到 完成
[wɒt] [ðeɪ] [diːmd] [æn; ən] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'fɔːm] .
what they deemed an absolutely necessary measure of Retribution and Reform .
什么 他们 被认为 一个 绝对地 必要的 措施 的 报应 和 改革 .

他们目光闪烁，嘴唇紧抿，默默地行进着，去完成他们认为绝对必要的报复和改革措施。

[æz; əz][ðə; ði] ['veəriəs] ['kɒləms] [muːvd] [θruː] [ðə; ði] [striːts] ,
As the various columns moved through the streets ,
作为 这 各种各样的 列 已搬 通过 这 街道 ，

当各个队伍穿过街道时，

[frɒm; frəm][ðə; ði]['ləʊə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
from the lower to the upper part of the City ,
从 这 降低 到 这 上 部分 的 这 城市 ，

从城市的下部到上部，

[ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [ləʊ] [bʌt; bət] [dɪ'stɪŋkt] [wɜːd] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stedi] [træmp][ɒv; əv]
the occasional low but distinct word of command , and the steady tramp of
这 偶然 低的 但 清楚的 单词 的 命令 ， 和 这 稳定的 流浪汉 的
[ɑːmd] [men] ,
armed men ,
武装 男人 ，

偶尔传来低沉但清晰的命令声，以及武装人员稳步行进的脚步声。

[ə'træktɪd] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] ['dɔːˌweɪz] [ænd; ənd] ['saɪdwɔːk] [bɪ'keɪm] [fɪld]
attracted attention , and windows and doorways and sidewalks became filled
吸引 注意力 ， 和 视窗 和 门口 和 人行道 成为 已填
[wɪð] ['saɪlənt] , ['wʌndərɪŋ] ['ɔːstrʌk] [spek'tetər] .
with silent , wondering awestruck spectators .
和 沉默的 ， 好奇 惊叹不已 观众 .

吸引了众人的目光，窗户、门口和人行道上都挤满了沉默、惊奇、敬畏的旁观者。

[frɒm; frəm] [striːt] , [leɪn] [ænd; ənd] ['æli] , [ðeɪ] [θrɒŋ, θrɔːŋ][ðə; ði] ['θɜːrəʊˌfeəz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
From street , lane and alley , they thronged the thoroughfares in which the
从 街道 ， 车道 和 胡同 ， 他们 熙熙攘攘 这 干道 在 哪个 这
[truːps] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] ,
troops were moving ,
军队 是 移动 ，

他们从街道、小巷和巷道涌向部队行进的要道，挤满了这些道路。

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [peɪs] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ɪn] [laɪk] ['saɪləns] , [muːvd] ['stedəli] [ɒn] .
and keeping pace with them , in like silence , moved steadily on .
和 保持 步伐 和 他们 ， 在 喜欢 沉默 ， 已搬 稳步 在 .

我默默地与他们并肩前进，稳步向前。

[baɪ][ɪg'zæktli]['kælkjuleɪtɪd] ['mu:vmənts] ,
By exactly calculated movements ,
经过 确切地 计算 移动 ,

通过精确计算的动作,

[i:tʃ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] ['ɔ:lməʊst][æt; ət][ðə; ði] [prɪ'saɪs] [spɒt][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə] ['ɒkjupaɪ] ,
each division came upon the ground almost at the precise spot it was to occupy ,
每个 分配 来了 之上 这 地面 几乎 在 这 精确的 点 它 曾是 到 占据 ,

每个师几乎都准确地抵达了各自预定的作战地点。

[ænd; ənd][ə'pɒn] [dɪ'plɔɪɪŋ] ['ɪntu:][laɪn] [fɔ:md] [pɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [skweə(r)] [ɪn'kləʊzɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [speɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prɪz(ə)n][wɒz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd] .
and upon deploying into line formed part of a hollow square enclosing the whole space in which the Prison was situated .
和 之上 部署 进入 线 形成 部分 的 一个 空洞的 正方形 封闭 这 所有的 空间 在 哪个 这 监狱 曾是 位于 .

展开成一列后，形成了一个空心正方形，包围了监狱所在的整个空间。

[ə; eɪ] [fi:ld] [pi:s] ['hevɪli] ['ləʊdɪd] [wɪð] [greɪp] ,
A field piece heavily loaded with grape ,
一个 场地 片 重度 已加载 和 葡萄 ,

一支装满葡萄的野战炮，

[wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪən] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)n] .
was placed in position in front of the iron gate of the Prison .
曾是 放置 在 位置 在 正面 的 这 铁 门 的 这 监狱 .

被放置在监狱铁门前。

[ə; eɪ]['bɒdi][ɒv; əv]['raɪflmən] ['mɑ:tʃt] [daʊn] ['brɔ:dweɪ] , [klɪəd] [ænd; ənd] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [haʊs] [nekst][ðə; ði]['prɪz(ə)n] ,
A body of riflemen marched down Broadway , cleared and took possession of a house next the Prison ,
一个 身体 的 步枪兵 行军 向下 百老汇 , 已清除 和 采取 拥有 的 一个 房子 下一个 这 监狱 ,

一队步枪兵沿着百老汇大街行进，清剿并占领了监狱旁边的一栋房屋。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kə'mɑ:nd] [ɪts] [ru:f] , [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [ru:f] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] ['ʃɑ:pˌʃu:tə] .
and which commanded its roof , and filled the roof of the house with sharpshooters .
和 哪个 命令 它是 屋顶 , 和 已填 这 屋顶 的 这 房子 和 神枪手 .

它控制了屋顶，并在屋顶上部署了狙击手。

[ə'nʌðə(r)] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['raɪflmən] [wɜ:(r); wə(r)]['pəʊstɪd][ɒn][ə; eɪ] [blʌf] [ɪn][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dʒeɪl] ,
Another body of riflemen were posted on a bluff in rear of the Jail ,
其他 身体 的 步枪兵 是 发布 在 一个 虚张声势 在 后部 的 这 监狱 ,

另一队步枪兵部署在监狱后方的一处悬崖上。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kə'mɑ:nd] [ðæt] [saɪd] .
and which commanded that side .
和 哪个 命令 那 边 .

以及指挥那一方的指挥官。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] ['wɪndəʊz] , [ru:fs] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] ,
In the meantime windows , roofs of houses ,
在 这 与此同时 视窗 , 屋顶 的 房屋 ,

与此同时，窗户、房屋的屋顶，

[ænd; ənd] [hɪl] [tɒps] [æt; ət] [ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪd] [wɪð] [spek'tetər] .
and hill tops at a safe distance were crowded with spectators .
和 爬坡道 最高额 在 一个 安全的 距离 是 挤 和 观众 .

远处山顶上挤满了观众。

[sʌtʃ] [saʊndz] [æz; əz] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [ə'tend] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n]
Such sounds as must necessarily attend the moving and getting into position
这样的 声音 作为 必须 一定 出席 这 移动 和 获得 进入 位置
[səʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [men] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [hʌʃt] ;
so large a body of men were soon hushed ;
所以 大的 一个 身体 的 男人 是 很快 静静地 ;

如此庞大的队伍移动和就位时必然会产生的各种声音很快就消失了；

[ænd; ənd] [ɪn] [prə'faʊnd] ['saɪləns] , [ɔːl] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ɪ'vents] .
and in profound silence , all awaited the progress of events .
和 在 深刻的 沉默 , 全部 等待中 这 进步 的 活动 .

众人屏息凝神，静待事态发展。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ə; eɪ] [bə'tæliən] [wɒz; wəz] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] [wɪ'ðɪn]
At length a battalion was marched to the front of the Prison within
在 长度 一个 营 曾是 行军 到 这 正面 的 这 监狱 之内
[ðə; ði] [laɪnz] ,
the lines ,
这 线条 ,

最后，一个营被派往战线内的监狱前方。

[ænd; ənd] [drɔːn] [ʌp] [ɒn] [θriː] [saɪdz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [skweə(r)] .
and drawn up on three sides of a square .
和 绘制 向上 在 三 侧面 的 一个 正方形 .

并绘制在正方形的三条边上。

[di'tætʃmənt] [frɒm; frəm] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv] [pɪkt] [men] [tʊk] [pəʊst] [ɪn] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skweə(r)] .
Detachments from companies of picked men took post in rear of the square .
分遣队 从 公司 的 挑选 男人 采取 邮政 在 后部 的 这 正方形 .

从各连队中挑选出的精锐士兵组成小队，在广场后方设立了哨位。

[suːn] [æn; ən] ['empti] ['kærɪdʒ] ['fɒləʊd] [baɪ] [tuː] ['ʌðə(r)z] [kən'teɪnɪŋ] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Soon an empty carriage followed by two others containing members of the
很快 一个 空的 运输 随后 经过 二 其他的 包含 成员 的 这
[ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [skweə(r)] .
Executive Committee were driven into the inner square .
管理人员 委员会 是 驱动 进入 这 内 正方形 .

很快，一辆空马车驶入内广场，后面跟着两辆载着执行委员会成员的马车。

[ðeɪ] [ə'lait] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [dʒɔɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] , [prə'siːdid] [ʌp] [ðə; ði] [steps]
They alighted and were joined by the Commander , proceeded up the steps
他们 下车 和 是 加入 经过 这 指挥官 , 继续 向上 这 步骤
[ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒeɪl] ,
of the Jail ,
的 这 监狱 ,

他们下了车，指挥官也加入了他们，然后一起走上监狱的台阶。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [kləʊzd] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .
and were admitted into it , and the door closed upon them .
和 是 承认 进入 它 , 和 这 门 关闭 之上 他们 .

他们被允许进入其中，然后门在他们面前关上了。

[ɔːl] [njuː] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'mɑːnd] [wɒz; wəz] [ðen] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sə'rendə(r)] [ɒv; əv] [wʌn] [ɔː(r)]
All knew that a demand was then making for the surrender of one or
全部 知道 那 一个 要求 曾是 然后 制作 为了 这 投降 的 一 或者
[mɔː(r)] ['prɪznər] [baɪ] ['ʃerɪf] ['skænəl] ;
more prisoners by Sheriff Scannell ;
更多的 囚犯 经过 警长 斯坎内尔 ;

所有人都知道，当时斯坎内尔警长正在要求交出一名或多名囚犯；

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['ɑːnsə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendɪd] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [stɔːm]
and that upon his answer it depended whether the Prison should be stormed
和 那 之上 他的 回答 它 取决于 无论 这 监狱 应该 是 暴风雨
[ɔː(r)] [nɒt] .
or not .
或者 不是 .

而是否要强攻监狱，则取决于他的回答。

[ə; eɪ] ['fɔːm(ə)l] [dɪ'mɑːnd] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋli] [meɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [baɪ] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪvz] [fɔː(r); fə(r)]
A formal demand was willingly made upon the Sheriff by the Executives for
一个 正式的 要求 曾是 心甘情愿 制成 之上 这 警长 经过 这 高管 为了
[ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [dʒeɪmz] [piː] . ['keɪsi] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn] ['aɪənz]
the delivery to them of James P . Casey and that he be placed in irons
这 送货 到 他们 的 詹姆斯 P . 凯西 和 那 他 是 放置 在 熨斗
[bɪ'fɔː(r)] [sʌtʃ] [dɪ'lɪvəri] .
before such delivery .
前 这样的 送货 .

执行委员会成员主动向警长提出正式要求，要求将詹姆斯·P·凯西交付给他们，并在交付之前给他戴上镣铐。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [ɪn'fɔːmd] ['keɪsi] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [ɑːmd]
The Sheriff informed Casey that the Prison was surrounded by two thousand armed
这 警长 知情的 凯西 那 这 监狱 曾是 包围 经过 二 千 武装
[men] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [fɔːs] ['ædɪkwət] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [prə'tekʃ(ə)n] .
men and that he had no force adequate to his protection .
男人 和 那 他 有 不 力量 足够的 到 他的 保护 .

警长告诉凯西，监狱已被两千名武装人员包围，他没有足够的武力保护自己。

['keɪsi] ['faɪnəli] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [kə'mɪti] [prə'vaɪdɪd] [tuː] [rɪ'spektəbl] ['sɪtəznz]
Casey finally concluded to go with the Committee provided two respectable citizens
凯西 最后 结束 到 去 和 这 委员会 假如 二 可敬 公民
[wʊd] [ə'ʃʊə(r)] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [feə(r)] ['traɪəl] ,
would assure him that he should have a fair trial ,
会 保证 他 那 他 应该 有 一个 公平的 审判 ,

凯西最终决定接受委员会的提议，前提是两位受人尊敬的公民能够向他保证他会得到公正的审判。

[ænd; ənd] [nɒt] [biː; bi] [drægd] [θruː] [ðə; ði] [striːts] .
and not be dragged through the streets .
和 不是 是 拖拽 通过 这 街道 .

不会被拖着游街示众。

[ə; eɪ] [pledʒ] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['membəz]
A pledge to that effect was given him by the President and other members
一个 保证 到 那 影响 曾是 给定 他 经过 这 总统 和 其他 成员
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] .
of the Executive Committee .
的 这 管理人员 委员会 .

总统和执行委员会其他成员都向他作出了相应的承诺。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ðen] [wɪð'druː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ðeə(r)] [ɑːmd] ['eskɔːt] ,
The Committee then withdrew from the Prison , and , with their armed escort ,
这 委员会 然后 退出 从 这 监狱 , 和 , 和 他们的 武装 护送 ,

随后，委员会撤离监狱，并在武装护送下，

[ə'weɪtɪd] [ðə; ði] [sə'rendə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] .
awaited the surrender of the prisoner .
等待中 这 投降 的 这 囚犯 .

等待囚犯投降。

['sɪti] ['mɑːʃ(ə)l] [nɔːθ] ['hævɪŋ] [pleɪst] ['aɪənz] [ə'pɒn] [hɪm] ,
City Marshal North having placed irons upon him ,
城市 元帅 北 拥有 放置 熨斗 之上 他 ,

城市元帅诺斯给他戴上镣铐后，

[led] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv]
led him to the door of the Prison and delivered him into the hands of
引领 他 到 这 门 的 这 监狱 和 发表 他 进入 这 双手 的
[ðə; ði] [kə'mɪti] .
the Committee .
这 委员会 .

把他带到监狱门口，交到委员会手中。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðen] [pleɪst] [ɪn] [ə; eɪ] [kləʊz] ['kærɪdʒ] , ['mɪstə(r)] . [nɔːθ] , [æt; ət] ['keɪsiz] [rɪ'kwest] ,
He was then placed in a close carriage , Mr . North , at Casey's request ,
他 曾是 然后 放置 在 一个 关闭 运输 , 先生 . 北 , 在 凯西的 要求 ,

随后，应凯西的要求，诺斯先生被安置在一辆封闭式马车里。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [siːt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,
taking a seat by his side ,
采取 一个 座位 经过 他的 边 ,

她在他身边坐下，

[ænd; ənd] [tuː] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] ['ɔːlsəʊ] ['ɒkjupaiŋ] [siːts] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
and two members of the Executive Committee also occupying seats in it .
和 二 成员 的 这 管理人员 委员会 还 占领 座位 在 它 .

执行委员会的两名成员也占据了其中的席位。

[æz; əz] [ðə; ði] [gɑːd] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒeɪl] [wɪð] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] [ə'mɪd] [ðə; ði]
As the guard descended the steps of the Jail with the prisoner amid the
作为 这 警卫 下降 这 步骤 的 这 监狱 和 这 囚犯 之中 这
[prə'faʊnd] ['saɪləns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːmd] [fɔːs] ,
profound silence of the armed force ,
深刻的 沉默 的 这 武装 力量 ,

在全军一片肃静中，狱警押着囚犯走下监狱台阶。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [wɒz; wəz] [reɪzd] [baɪ] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spek'tetər] ['sevrəl] [blɒks] [ɒf] ;
a shout was raised by a portion of the spectators several blocks off ;
一个 喊 曾是 提高 经过 一个 部分 的 这 观众 一些 积木 离开 ;

几个街区外，部分观众发出喊叫声；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['dʒestʃə(r)] [ɒv; əv] [ˌdɪsˌæprə'beɪʃn] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mɪti] [wɒz; wəz]
but a gesture of disapprobation from one of the Committee was
但 一个 手势 的 非难 从 一 的 这 委员会 曾是
[sə'fɪʃ(ə)nt] ['ɪnstəntli] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] ['saɪləns] .
sufficient instantly to restore silence .
充足的 即刻 到 恢复 沉默 .

但委员会中一位成员表示不满的手势，就足以立即恢复沉默。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ə'reɪndʒd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] ; [ðə; ði] [pɪkt] [men] [faɪld] [ɪn] [ɒn] [iːtʃ]
The Committee arranged themselves in the carriages ; the picked men filed in on each
这 委员会 安排 他们自己 在 这 马车 ; 这 挑选 男人 已提交 在 在 每个
[saɪd] ;
side ;
边 ;

委员会成员在马车里列队；挑选出来的人员从两侧鱼贯而入；

[ə; eɪ] ['hevi] [gɑːd] [kləʊzd] [ɪn] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [ɪn] [skweə(r)] ; [ðə; ðiː] ['piːp(ə)l] [rʌʃt] [ɪn] ,
a heavy guard closed in on all sides in square ; the people rushed in ,
一个 重的 警卫 关闭 在 在 全部 侧面 在 正方形 ； 这 人们 匆忙 在 ，

重兵把守，形成一个方形的包围圈；人们蜂拥而入。

['pækɪŋ] [ðə; ðiː] [striːts] [wɪð] [ə; eɪ] [dens] [mæs] ; [ænd; ənd] [ɔːl] [muːvd] [ɒn] [ɪn] ['saɪləns] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [kə'mɪti] [rʊmz; ruːmz] .
packing the streets with a dense mass ; and all moved on in silence to the Committee Rooms .
包装 这 街道 和 一个 稠密 大量的 ； 和 全部 已搬 在 在 沉默 到 这 委员会 房间 .

街道上人山人海；然后所有人都默默地前往委员会会议室。

[prə'faʊnd] ['stɪlnəs] [ə'gen] [rein] [ə'raʊnd] [ðə; ðiː] ['prɪz(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ðiː] [truːps] [ænd; ənd] [ðə; ðiː] [greɪt] ['bɒdi] [ɒv; əv] [spek'tetər] [huː] [kept] [ðeə(r)] [graʊnd] [ɪn] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [mait] ['fɒləʊ] .
Profound stillness again reigned around the Prison among the troops and the great body of spectators who kept their ground in expectation of what might follow .
深刻的 寂静 再次 统治 大约 这 监狱 之中 这 军队 和 这 伟大的 身体 的 观众 WHO 保留 他们的 地面 在 期待 的 什么 可能 跟随 .

监狱周围再次陷入一片寂静，士兵和众多围观者都屏息凝神，等待着接下来可能发生的事情。

[ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [truːps] [huː] [hæd; həd] [ə'tendɪd] [ðə; ðiː] ['prɪz(ə)nə(r)] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [rʊmz; ruːmz] ,
A part of the troops who had attended the prisoner to the Rooms ,
一个 部分 的 这 军队 WHO 有 参加 这 囚犯 到 这 房间 ，

负责将囚犯押送到牢房的部分士兵

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [rɪ'tɜːnd] , [ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftə(r)] , [ðə; ðiː] ['kærɪdʒɪz] [ə'gen] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ðiː] ['prɪz(ə)n] ,
at length returned , and soon after , the carriages again arrived at the Prison ,
在 长度 返回 ， 和 很快 后 ， 这 马车 再次 到达的 在 这 监狱 ，

最终他们返回了，不久之后，马车再次抵达了监狱。

[ænd; ənd] [ðə; ðiː] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] [di'mɑːnd, -'mænd] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] ['ʃerɪf] [ðə; ðiː] ['bɒdi] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] ['kɔːrə] ,
and the Executive Committee demanded of the Sheriff the body of Charles Cora ,
和 这 管理人员 委员会 要求 的 这 警长 这 身体 的 查尔斯 科拉 ，

执行委员会要求警长交出查尔斯·科拉的遗体。

[ðə; ðiː] ['mɜːdərə(r)] [ɒv; əv] [dʒen] . ['rɪtʃədsən] , [ðə; ðiː] [juː] . [es] . ['mɑːʃ(ə)l] .
the murderer of Gen . Richardson , the U . S . Marshal .
这 凶手 的 Gen . 理查森 ， 这 U . S . 元帅 .

杀害美国法警理查森将军的凶手。

['əʊnli] ['ɑːftə(r)] [twaɪs] [rɪ'kwestɪŋ] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['grɑːntɪd] ['fɜːðə(r)] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ðen] [pə'remptrəli] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [dɪ'lɪvəd] [ʌp] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] ,
Only after twice requesting and being granted further time for consideration and being then peremptorily informed that if he was not delivered up in ten minutes ,
仅有的 后 两次 请求 和 存在 的确 更远 时间 为了 考虑 和 存在 然后 专断地 知情的 那 如果 他 曾是 不是 发表 向上 在 十 分钟 ，

只有在两次请求并获准给予更多时间考虑后，才被断然告知，如果他十分钟内不被交出。

[ðə; ðiː] [dʒeɪl] [wʊd] [biː; bi] [stɔːm] , [dɪd] [ðə; ðiː] ['ʃerɪf] [prə'djuːs] [hɪm] .
the Jail would be stormed , did the Sheriff produce him .
这 监狱 会 是 暴风雨 ， 做过 这 警长 生产 他 .

如果警长把他带出来，监狱就会被攻破。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [brɔːt] [aʊt][ɪn]['aɪənz] , [pleɪst] [wɪð] ['ɒfɪsəz] [ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] , [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,
He was brought out in irons , placed with officers in a carriage , the Executive occupying the others ,
他 曾是 带来 出去 在 熨斗 ， 放置 和 警官 在 一个 运输 ， 这 管理人员 占领 这 其他的 ，

他被戴上镣铐押了出来，和其他军官一起坐进一辆马车，行政部门人员则坐在其他车厢里。

[ðə; ði] [həʊl] [ɑːmd] [fɔːs] [fel] [ɪn] [frʌnt] ,
the whole armed force fell in front ,
这 所有的 武装 力量 跌倒 在 正面 ，

整个军队溃败了，

[ɒn][ðə; ði][saɪdz][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['kɒləm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ,
on the sides and in the rear in a long column ; and the whole ,
在 这 侧面 和 在 这 后部 在 一个 长的 柱子 ； 和 这 所有的 ，

两侧和后方呈长列状；以及整个，

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] , [swept] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][rʊmz; ruːmz][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] .
accompanied by a crowd of people , swept on to the Rooms of the Committee .
伴随 经过 一个 人群 的 人们 ， 扫荡 在 到 这 房间 的 这 委员会 .

在人群的簇拥下，他们涌入了委员会会议室。

[məʊst] ['diːpli] [wɒz; wəz] ['evri] [wʌn] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ə'sjuːmd] [baɪ][ðə; ði] ['æktəz] [ɪn] [ðɪs] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [siːn] ,
Most deeply was every one impressed with the fearful responsibility assumed by the actors in this extraordinary scene ,
最多 深 曾是 每一个 一 印象深刻 和 这 可怕 责任 假定 经过 这 演员 在 这 非凡的 场景 ，

最令所有人印象深刻的是，演员们在这场非凡的戏份中承担了令人敬畏的责任。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['rezəluːt] ['spɪrɪt] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðʌs] [fɑː(r)] ['prɔsikjuːtid] [ˌaɪ 'tiː] .
and with the resolute spirit with which they had thus far prosecuted it .
和 和 这 坚决 精神 和 哪个 他们 有 因此 远的 被起诉 它 .

他们以迄今为止所展现出的坚定决心继续推进这项事业。

[æz; əz][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [pɑːst] [θruː] [mɒnt'gɒməri] [striːt] ,
As the procession passed through Montgomery Street ,
作为 这 游行 通过了 通过 蒙哥马利 街道 ，

游行队伍经过蒙哥马利街时，

['veri] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [spek'tetər] [wɜː(r); wə(r)] [əb'zɜːvd] [tuː; tə][ʌn'kʌvə(r)][ðeə(r)] [hedz] ,
very many of the spectators were observed to uncover their heads ,
非常 许多 的 这 观众 是 观察到 到 揭露 他们的 头部 ，

据观察，很多观众都摘下了头巾。

[ə'pærəntli] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] [sə'lemnəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] ;
apparently impressed by the solemnity of the scene ;
显然 印象深刻 经过 这 严肃 的 这 场景 ；

显然被这庄严肃穆的景象所打动；

[ɔː(r)] [pə'hæps] [baɪ][ðeə(r)] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][men] [huː] [fɪld] [ðə; ði][ræŋks] .
or perhaps by their respect for the men who filled the ranks .
或者 也许 经过 他们的 尊重 为了 这 男人 WHO 已填 这 排名 .

或许是出于对那些在队伍中服役的男儿的尊重。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][rʊmz; ruːmz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [sɪ'kjʊəd] ,
Arrived at the Rooms , and the prisoner secured ,
到达的 在 这 房间 ， 和 这 囚犯 安全 ，

到达牢房后，囚犯已被控制住。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fɔːs] [wɒz; wəz] ['diːteɪld] [fɔː(r); fə(r)] [gɑːd] [ænd; ənd][pə'trəʊl]['djuːti] ,
a large force was detailed for guard and patrol duty ,
一个 大的 力量 曾是 详细的 为了 警卫 和 巡逻 责任 ,

大量兵力被派往执行警戒和巡逻任务。

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [truːps] [wɜː(r); wə(r)] [dɪs'mɪst] .
and the remainder of the troops were dismissed .
和 这 余 的 这 军队 是 解雇 .

其余部队被解散。

[ðʌs] [endid] [ðɪs] [ɪ'ventf(ə)l] [deɪ] .
Thus ended this eventful day .
因此 结束 这 多事 天 .

这充满变故的一天就此结束。

[frɒm; frəm] ['sʌndeɪ] [ðə; ði] 18th [ʌn'tɪl] ['tjuːzdeɪ] ['fɒləʊɪŋ] , [ɔːl] [wɒz; wəz]['kwaɪət][ə'pɒn][ðə; ði] [striːts] .
From Sunday the 18th until Tuesday following , all was quiet upon the streets .
从 星期日 这 18th 直到 周二 下列的 , 全部 曾是 安静的 之上 这 街道 .

从18日星期日到接下来的星期二，街上一片寂静。

[kraʊdz] [θrɔŋ, θrɔːŋ][ɪn]['saɪləns][ænd; ənd] [diːp] [kən'sɜːn] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['bʊlətɪn] [bɔːdz] [wen'evə(r)]
Crowds thronged in silence and deep concern around the Bulletin Boards whenever
人群 熙熙攘攘 在 沉默 和 深的 忧虑 大约 这 公告 板 每当
[ə; eɪ] [njuː] [ə'naʊnsmənt] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌfərə(r)] .
a new announcement was made of the condition of the sufferer .
一个 新的 公告 曾是 制成 的 这 状况 的 这 患者 .

每当公告栏上发布有关病人病情的新消息时，人群都会默默地聚集在公告栏周围，神情十分关切。

[frɒm; frəm][faɪv] [ə'klɑːk] [ɒn] ['tjuːzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] ;
From five o'clock on Tuesday morning it became apparent that he was sinking ;
从 五 点钟 在 周二 早晨 它 成为 明显 那 他 曾是 下沉 ;

从周二早上五点开始，他的病情明显恶化；

[ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk][æŋ'zaɪəti] [bɪ'keɪm] ['məʊməntrəli] [mɔː(r)] [ɪn'tens] .
and the public anxiety became momentarily more intense .
和 这 民众 焦虑 成为 片刻 更多的 激烈的 .

公众的焦虑情绪瞬间加剧。

[æt; ət][hɑːf][pɑːst][wʌn][piː] . [em] . [ðə; ði] ['dredɪd] [ɪn'telɪdʒəns] [wɒz; wəz] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [ðæt] ['mɪstə(r)] .
At half past one P . M . the dreaded intelligence was communicated that Mr .
在 一半 过去的 一 P . M . 这 令人恐惧的 智力 曾是 沟通 那 先生 .
[kɪŋ] [wɒz; wəz] [ded] .
King was dead .
国王 曾是 死的 .

下午一点半，传来噩耗：金先生去世了。

[ɪ'miːdiətli] ['evri] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [dipɪst] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd][məʊst]
Immediately every demonstration was made of the deepest feeling and most
立即地 每一个 示范 曾是 制成 的 这 最深处 感觉 和 最多
[prə'faʊnd] [griːf] [baɪ][ɔːl] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .
profound grief by all classes of the community .
深刻的 悲伤 经过 全部 课程 的 这 社区 .

社区各阶层人士立即表达了最深切的感受和最深切的悲痛。

[stɔːz] , ['ɑː.fɪsɪz][ænd; ənd]['ʌðə(r)]['pleɪsɪz][ɒv; əv] ['bɪznəs] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'miːdiətli] [kləʊzd] .
Stores , offices and other places of business were immediately closed .
商店 , 办公室 和 其他 地方 的 商业 是 立即地 关闭 .

商店、办公室和其他营业场所立即关闭。

[həʊ'telz] , ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] ['meni] ['praɪvət] [dwelɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] , [ɪn][æn; ən] [ɪn'kredəbli]
Hotels , public buildings and many private dwellings were , in an incredibly
酒店 , 民众 建筑物 和 许多 私人的 住宅 是 , 在 一个 难以置信
[ʃɔːt] [taɪm] [dreɪpt] [ɪn] ['mɔːnɪŋ] ;
short time draped in mourning ;
短的 时间 垂坠的 在 丧 ;

在极短的时间内，酒店、公共建筑和许多私人住宅都笼罩在哀悼的气氛中；

[ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] ['bædʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sjuːmd] [baɪ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .
and mourning badges were assumed by a large portion of the population .
和 丧 徽章 是 假定 经过 一个 大的 部分 的 这 人口 .

大部分民众都佩戴了哀悼徽章。

[ðə; ði] [belz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ænd; ənd] ['endʒɪn] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [t'əʊld] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [leɪt] ['aʊə(r)]
The bells of the churches and engine houses were tolled until a late hour
这 铃铛 的 这 教堂 和 引擎 房屋 是 收费 直到 一个 晚的 小时
.
.
.

教堂和机房的钟声一直响到深夜。

[ðə; ði] ['dɪfrənt] ['flægstʌf] ,
The different flagstaffs ,
这 不同的 旗杆 ,

不同的旗杆，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːvz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['hɑːbə(r)] [dɪ'spleɪd] [ðeə(r)] [k'ʌləz]
and the shipping at the wharves and in the harbor displayed their colors
和 这 船运 在 这 码头 和 在 这 港口 显示 他们的 颜色
[æt; ət][hɑːf] - [mɑːst] .
at half - mast .
在 一半 - 桅杆 .

码头和港口的船只都降半旗致哀。

['nevə(r)][dɪd][ə; eɪ][mɔː(r)]['dʒen(ə)rəl] , [spɒn'teɪniəs] , ['hɑːtfelt] ['sædnəs] [ə'pres] [ə; eɪ] [həʊl] ['piːp(ə)l] ,
Never did a more general , spontaneous , heartfelt sadness oppress a whole people ,
绝不 做过 一个 更多的 一般的 , 自发的 , 衷心 悲伤 压迫 一个 所有的 人们 ,

从来没有比这更普遍、更自发、更发自内心的悲伤笼罩过整个民族。

[ɔː(r)]['mænɪfest][ɪt'self][ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] ['tʌtʃɪŋ] ['mænə(r)] .
or manifest itself in a more touching manner .
或者 显现 本身 在 一个 更多的 接触 方式 .

或者以更感人的方式表现出来。

[ðə; ði] [njuːz] [wɒz; wəz]['teligrɑːf, -græf][ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] ,
The news was telegraphed in all directions ,
这 消息 曾是 电报 在 全部 方向 ,

消息迅速传遍四面八方。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [keɪm] [bæk] [rɪ'spɑːnsɪz] ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]
and from every part of the State came back responses showing that the
和 从 每一个 部分 的 这 状态 来了 后退 回应 显示 那 这
[həʊl] ['piːp(ə)l] [felt] [æz; əz] ['diːpli] [æz; əz][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] ,
whole people felt as deeply as the citizens of San Francisco ,
所有的 人们 毛毡 作为 深 作为 这 公民 的 圣 弗朗西斯科 ,

来自全州各地的回应表明，全体人民都和旧金山市民一样感同身受。

[ðə; ði] [lɒs] [ðeɪ] [hæd; həd] [sə'steɪnd] :
the loss they had sustained :
这 损失 他们 有 持续 :

他们遭受的损失：

[bʌt; bət] ['spɒrəʊ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['sʌfəd] [tuː; tə] [ɪk'spend] [ɪt'self] [ɪn] [rɪ'spektfl] [bʌt; bət] [ˌʌnsəb'stænʃəl]
But sorrow was not suffered to expend itself in respectful but unsubstantial
但 悲哀 曾是 不是 遭受 到 花费 本身 在 尊重 但 不实质性的
['mɔːnɪŋ] ['embləmz] ;
mourning emblems ;
丧 徽章 ;

但人们不愿让悲伤仅仅体现在恭敬却空洞的哀悼象征物上；

[ænd; ənd] [waɪl] [ə; eɪ] [greɪt] - ,
and while a great multiture ,
和 尽管 一个 伟大的 - ,

虽然人数众多，

[frɒm; frəm] [faɪv] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [leɪt] ['aʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ,
from five o'clock in the afternoon to a late hour in the night ,
从 五 点钟 在 这 下午 到 一个 晚的 小时 在 这 夜晚 ,

从下午五点到深夜，

[wɜː(r); wə(r)] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['sædli] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [mɒnt'gɒməri] [blɒk] [ɪn]
were slowly and sadly passing through the room in Montgomery Block in
是 缓慢地 和 令人遗憾的是 通过 通过 这 房间 在 蒙哥马利 堵塞 在
[wɪtʃ] [ðeə(r)] [frend] [leɪ] [kəʊld] [ɪn] [deθ] ,
which their friend lay cold in death ,
哪个 他们的 朋友 躺 寒冷的 在 死亡 ,

他们缓慢而悲伤地穿过蒙哥马利大楼的房间，他们的朋友冰冷地躺在那里，已经去世了。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːst] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [feɪs] [lɒŋ] [səʊ] [fə'mɪliə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [striːts] ,
taking a last look at that face long so familiar upon the streets ,
采取 一个 最后的 看 在 那 脸 长的 所以 熟悉的 之上 这 街道 ,

最后看了一眼那张在街头巷尾早已熟悉的面孔，

[bʌt; bət] [suːn] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɒn] [ɜːθ] ; [ə; eɪ] [kə'mɪti] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ]
but soon to be seen no more on earth ; a Committee was appointed by
但 很快 到 是 已见 不 更多的 在 地球 ; 一个 委员会 曾是 任命 经过
[ðə; ði] ['sɪtəznz] ,
the citizens ,
这 公民 ,

但不久之后，人们便再也见不到他们了；市民们任命了一个委员会，

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] ['mesəz] - , [pɑːk] [ænd; ənd] ['pætərsən] ,
consisting of Messrs Macondry , Park and Patterson ,
由 的 先生们 - , 公园 和 帕特森 ,

由 Macondry 先生、Park 先生和 Patterson 先生组成，

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [səb'skrɪpʃnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ænd; ənd] [sɪks] [jʌŋ]
to receive subscriptions for the benefit of the widow and six young
到 收到 订阅 为了 这 益处 的 这 寡妇 和 六 年轻的
['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] ,
children of Mr . King ,
孩子们 的 先生 . 国王 ,

为金先生的遗孀和六个年幼的孩子募集捐款，

[left] [bʌt; bət] ['slendərli] [prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] .
left but slenderly provided for .
左边 但 纤细地 假如 为了 .

留下了余地，但生活条件还算不错。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz]['nəʊbli] [ə'kʌmplɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd]
The object was nobly accomplished , and the sum of thirty thousand
这 目的 曾是 高贵地 完成 ， 和 这 和 的 三十 千
[d'ɒləz] [pleɪst] [ɪn] [trʌst] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
dollars placed in trust for them .
美元 放置 在 相信 为了 他们 .

这项目标圆满完成，并为他们设立了三万美元的信托基金。

[ðə; ði] [kleɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðələs] ['hævɪŋ] [biːn] [ðʌs] [met] ;
The claim for the widow and the fatherless having been thus met ;
这 宣称 为了 这 寡妇 和 这 无父 拥有 到过 因此 遇见 ;

寡妇和孤儿的诉求得到满足后；

[ə; eɪ]['stɜːrnər]['djuːti][wɒz; wəz] [bɪ'liːvd] [tuː; tə] [rest] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] .
a sterner duty was believed to rest upon the citizens of San Francisco .
一个 更严厉 责任 曾是 相信 到 休息 之上 这 公民 的 圣 弗朗西斯科 .

人们认为，旧金山市民肩负着更为重大的责任。

['fɔːm(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'lɪbərət] ['traɪəlz][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['prɪznər] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]
Formal and deliberate trials of the two prisoners in the hands of the
正式的 和 商榷 试验 的 这 二 囚犯 在 这 双手 的 这
['vɪdʒɪləns] [kə'mɪti] [wɜː(r); wə(r)][held][baɪ][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] [æz; əz][prə'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði]
Vigilance Committee were held by the Executive Committee as provided by the
警觉 委员会 是 握住 经过 这 管理人员 委员会 作为 假如 经过 这
[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ;
Constitution ;
宪法 ;

执行委员会按照宪法规定，对监察委员会审理的两名囚犯进行了正式和审慎的审判；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['evɪdəns] [ˌɪntrə'djuːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ə'raɪvd] [æt; ət][wɜː(r); wə(r)][leɪd] [bɪ'fɔː(r)]
and the evidence introduced and the result arrived at were laid before
和 这 证据 介绍 和 这 结果 到达的 在 是 铺设 前
[ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv]['delɪgeɪts; 'delɪgəts][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [kən'kʌrəns] [ɔː(r)][ˌdɪsə'pruːv(ə)l] .
the Board of Delegates for its concurrence or disapproval .
这 木板 的 代表们 为了 它是 一致 或者 不赞成 .

所提出的证据和得出的结果提交给代表委员会，由其表示同意或不予批准。

[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [pri'kɔːʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'dɒptɪd] [ɪn][ænd; ənd] [ə'baʊt] [hed] ['kwɔːtəz] .
Extraordinary precautions were adopted in and about Head Quarters .
非凡的 防范措施 是 已采用 在 和 关于 头 四分之一 .

总部及其周边地区采取了非常规的预防措施。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [men] [ɒn]['djuːti] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz]
The number of men on duty within and outside of the building was
这 数字 的 男人 在 责任 之内 和 外部 的 这 建筑 曾是
['lɑːdʒli] [ɪn'kriːst] .
largely increased .
很大程度上 增加 .

建筑物内外值班人员数量大幅增加。

[ə; eɪ] [fʊl] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [hɔːs] [pə'trəʊld] [ˌsækrə'mentəʊ] [striːt] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
A full company of horse patrolled Sacramento Street day and night .
一个 满的 公司 的 马 巡逻 萨克拉门托 街道 天 和 夜晚 .

一整队骑兵日夜巡逻萨克拉门托街。

[æt; ət][ə; eɪ] [blɒk] [ɔː(r)] [tuː] [ə'bʌv] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz] ,
At a block or two above the Rooms ,
在 一个 堵塞 或者 二 多于 这 房间 ,

在房间上方一两个街区的地方，

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['ɪnfəntri] [wɒz; wəz] [drɔːn] [ʌp] [ɪn] ['dʌb(ə)l] [ræŋk] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] .

a company of infantry was drawn up in double rank across the street .

一个 公司 的 步兵 曾是 绘制 向上 在 双倍的 秩 穿过 这 街道 .

街对面列着一队步兵，摆出双排站位。

['eni] [wʌn] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['pɜːpəs] ,

Any one wishing to visit the Rooms for any purpose ,

任何 一 祝 到 访问 这 房间 为了 任何 目的 ,

任何想出于任何目的参观房间的人，

[wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [pɑːs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [weə(r)] [tuː] ['səʊldʒəz] [wɪð] [krɒst] ['mʌskɪt] [bɑːd] [ðə; ði] [wei] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['pɑːswɜːd] .

was required to pass to the centre of the company where two soldiers with crossed muskets barred the way until he had given the password .

曾是 必需的 到 经过 到 这 中心 的 这 公司 在哪里 二 士兵 和 交叉 滑膛枪 禁止 这 方式 直到 他 有 给定 这 密码 .

他必须前往公司中央，那里有两名士兵手持交叉的火枪挡住了去路，直到他报出口令。

['evriweə(r)] ['evɪdəns] [wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['meʒəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'dɒptɪd] [hæd; həd] [biːn] ['θʌrəli] [mə'tʃʊəd] ;

Everywhere evidence was presented that the measures to be adopted had been thoroughly matured ;

到处 证据 曾是 呈现 那 这 措施 到 是 已采用 有 到过 彻底 成熟的 ;

各方面都提供了证据，表明将要采取的措施已经非常成熟；

[ðə; ði] [miːnz] [ə'bʌndəntli] [prə'vaɪdɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wʊd] [biː; bi] [rɔːt] [aʊt] [wɪð] ['kwaɪət] [bʌt; bət] [ɪn'fleksəb(ə)l] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

the means abundantly provided , and that the results would be wrought out with quiet but inflexible determination .

这 方法 大量 假如 , 和 那 这 结果 会 是 锻 出去 和 安静的 但 不灵活的 决心 .

方法已经准备就绪，而结果将通过沉着冷静但坚定不移的决心来实现。

[ɒn] ['θɜːzdeɪ] , [ðə; ði] 22d [ɒv; əv] [meɪ] , [ðə; ði] [deɪ] [brəʊk] [ɪn] [klaʊdz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['sɪti] ;

On Thursday , the 22d of May , the day broke in clouds over the City ;

在 周四 , 这 22d 的 可能 , 这 天 打破 在 云 超过 这 城市 ;

5月22日星期四，城市上空乌云密布；

[bʌt; bət] [baɪ] [ten] [ə'klɑːk] , [ðə; ði] [klaʊdz] [hæd; həd] [dɪ'spɜːst] ,

but by ten o'clock , the clouds had dispersed ,

但 经过 十 点钟 , 这 云 有 分散的 ,

但到了十点钟，云层已经散去。

[ænd; ənd] [ə'mɪd] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [sɒft] [eəz] [ðə; ði] ['aʊəz] [stəʊl] [ɒn] .

and amid sunshine and soft airs the hours stole on .

和 之中 阳光 和 柔软的 播出 这 小时 偷窃 在 .

阳光明媚，微风轻拂，时间悄然流逝。

[ðə; ði] ['fjuːnərəl] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət] [twelv] [ə'klɑːk] .

The funeral of Mr . King was appointed to take place at twelve o'clock .

这 葬礼 的 先生 . 国王 曾是 任命 到 拿 地方 在 十二 点钟 .

金先生的葬礼定于中午十二点举行。

[greɪt] [kraʊdz] [hæd; həd] [pɔː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪti] [frɒm; frəm] [ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] ,

Great crowds had poured into the City from all parts of the State ,

伟大的 人群 有 倾倒 进入 这 城市 从 全部 部分 的 这 状态 ,

来自全州各地的大量人群涌入这座城市。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [striːts] [wɜː(r); wə(r)] [blæk] [wɪð] [ðə; ði] ['mæsɪz] .

and the streets were black with the masses .

和 这 街道 是 黑色的 和 这 群众 .

街道上挤满了人，一片漆黑。

[ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [baɪ][ˈɔːlməʊst] [ˈevri] [səˈsaɪəti][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [fɔː(r); fə(r)] [əˈtendɪŋ]
Preparations were making by almost every society in the City for attending
准备工作 是 制作 经过 几乎 每一个 社会 在 这 城市 为了 参加
[ðə; ði][ˈfjuːnərəl] ;
the funeral ;
这 葬礼 ;

城里几乎所有社团都在为参加葬礼做准备;

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][əˈnʌðə(r)] [kɔːl] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈsɪtəznz] ,
and but for another call upon the citizens ,
和 但 为了 其他 称呼 之上 这 公民 ,

若非再次呼吁民众,

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈprɒbəb(ə)l] [ðæt] [fʊl] [tuː] [θɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][men][ɒv; əv][sæn; sɑːn][frænˈsɪskəʊ] [wʊd]
it is probable that full two thirds of the men of San Francisco would
它 是 可能 那 满的 二 三分之一 的 这 男人 的 圣 弗朗西斯科 会
[hæv; həv][ˈteɪkən] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] ,
have taken part in the procession ,
有 已采取 部分 在 这 游行 ,

很可能旧金山三分之二的男性都参加了游行。

[ɔː(r)] [lʊkt] [ɒn][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] .
or looked on from the sidewalks .
或者 看起来 在 从 这 人行道 .

或者从人行道上观看。

[nəʊ] [sʌtʃ] [ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [prəˈfaʊnd] [ˈmɔːnɪŋ] [wɒz; wəz][ˈevə(r)][bɪˈfɔː(r)] [ˈwitnis] [ɪn]
No such demonstration of profound mourning was ever before witnessed in
不 这样的 示范 的 深刻的 丧 曾是 曾经 前 目击者 在
[ˌkæləˈfɔːniə] .
California .
加利福尼亚州 .

加州此前从未出现过如此深切的哀悼场面。

[ðə; ði] [ˈsɜːvɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɜː(r); wə(r)][məʊst] [ˈsɒləm] [ænd; ənd] [əˈfektɪŋ] .
The services in the church were most solemn and affecting .
这 服务 在 这 教会 是 最多 庄严 和 影响 .

教堂里的礼拜仪式庄严肃穆,令人感动。

[ðə; ði][ˈfjuːnərəl] [prəˈseʃ(ə)n] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl][ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,
The funeral procession was more than a mile in length ,
这 葬礼 游行 曾是 更多的 比 一个 英里 在 长度 ,

送葬队伍绵延超过一英里。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [pˈɜːsənz] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈestɪmeɪtɪd] [æt; ət][mɔː(r)][ðæn; ðən][sɪks]
and the number of persons in it was estimated at more than six
和 这 数字 的 人 在 它 曾是 估计的 在 更多的 比 六
[ˈθaʊz(ə)nd] .
thousand .
千 .

据估计,车内人数超过六千人。

[ˈsləʊli] [ˌaɪ ˈtiː] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ænd; ənd] [meɪd] [ɪts] [wei] [tuː; tə] [ləʊn] [ˈmaʊntən] [ˈsemətri]
Slowly it passed through the City and made its way to Lone Mountain Cemetery
缓慢地 它 通过了 通过 这 城市 和 制成 它是 方式 到 孤独 山 公墓
[weə(r)] [wɪð] [məˈsɒnɪk] [ˈsɜːvɪsɪz] ,
where with Masonic services ,
在哪里 和 共济会 服务 ,

它缓缓穿过城市,最终抵达孤山公墓,在那里举行了共济会仪式。

[ænd; ənd][ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mʌltɪtjuːd] , ['stændɪŋ] [ʌn'kʌvəd] [ænd; ənd] [ə'fektɪd] [tuː; tə] [tɪəz] ,
and in presence of the great multitude , standing uncovered and affected to tears ,
和 在 在场 的 这 伟大的 民众 ， 常设 裸露 和 做作的 到 眼泪 ，

在众多民众面前，她赤身裸体地站着，动情得热泪盈眶。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒʌst][ænd; ənd] [gʊd] [mæn] , [ðə; ði]['mɑːtə(r)][tuː; tə] [truːθ] [ænd; ənd]['djuːti] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'pɒzɪtɪd] .
the remains of the just and good man , the martyr to truth and duty were deposited .
这 遗迹 的 这 只是 和 好的 男人 ， 这 烈士 到 真相 和 责任 是 已存 .

这位正直善良、为真理和责任殉道的烈士的遗骸被安葬于此。

[bʌt; bət] [lɑːdʒ] [æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'sembli] [ðʌs] ['ɒkjupaɪd] [ɪn][ðə; ði]['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] ['rendərɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] ['trɪbjuːt] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [lʌvd] [ænd; ənd] [lɒst] ;
But large as was the assembly thus occupied in the upper part of the City in rendering the last tribute of respect to the loved and lost ;
但 大的 作为 曾是 这 集会 因此 占领 在 这 上 部分 的 这 城市 在 渲染 这 最后的 贡 的 尊重 到 这 喜爱 和 丢失的；

但聚集在城市上部的集会规模之大，是为了向逝去的亲人表达最后的敬意；

[ə; eɪ] [stɪl] ['lɑːdʒə(r)]['nʌmbə(r)][hæd; həd] [kə'lektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [rʊmz; ruːmz][ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːt] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ə; eɪ] ['sɒləm] [ækt][ɒv; əv][ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] .
a still larger number had collected in the neighborhood of the Committee Rooms in the lower part to witness a solemn act of retribution .
一个 仍然 更大的 数字 有 集 在 这 邻里 的 这 委员会 房间 在 这 降低 部分 到 证人 一个 庄严 行为 的 报应 .

更多的人聚集在楼下委员会会议室附近，见证一场庄严的惩罚行动。

[ðeɪ] [swɔːm] [ə'pɒn][ðə; ði] ['haʊstɒp] , [fɪld] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ,
They swarmed upon the housetops , filled windows , and such ,
他们 蜂拥而至 之上 这 屋顶 ， 已填 视窗 ， 和 这样的 ，

它们蜂拥而至，爬上屋顶，堵住窗户等等。

['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːts] [æz; əz][wɒz; wəz]['əʊpən][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
portion of the streets as was open to them ,
部分 的 这 街道 作为 曾是 打开 到 他们 ，

他们可以进入部分街道。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][əb'teɪn][ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] ,
and from which they could obtain a view of the proceedings ,
和 从 哪个 他们 可以 获得 一个 看法 的 这 诉讼程序 ，

并通过这些途径，他们可以了解诉讼程序。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɪn] ['æŋkʃəs] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ðə; ði] [ɪn'flɪkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['penəlti] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kraɪmz] [ə'pɒn][ðə; ði] [tuː] [ə'sæsɪn] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] .
and waited in anxious expectation the infliction of the penalty of their crimes upon the two assassins in the hands of the Committee .
和 等待 在 焦虑的 期待 这 施加 的 这 惩罚 的 他们的 犯罪 之上 这 二 刺客 在 这 双手 的 这 委员会 .

他们焦急地等待着委员会对两名刺客施以惩罚。

[frɒm; frəm][æn; ən] ['ɜːli] ['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
From an early hour in the morning ,
从 一个 早期的 小时 在 这 早晨 ，

从清晨开始，

['muːvmənts] [ɪn][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz][hæd; həd] ['pleɪnli] ['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði] ['pɜːpəs]
movements in and around the Rooms had plainly indicated the purpose
移动 在 和 大约 这 房间 有 显然 表明的 这 目的
[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] .
for which they were made .
为了 哪个 他们 是 制成 .

房间内外的活动清楚地表明了建造这些房间的用途。

['raɪflmən] [wɜː(r); wə(r)] [st'eɪʃənd] [ɒn][ðə; ði] [ruːfs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [ðəʊz]
Riflemen were stationed on the roofs of the Committee building and those
步枪兵 是 驻 在 这 屋顶 的 这 委员会 建筑 和 那些
[ə'dʒɔɪnɪŋ] .
adjoining .
相邻的 .

步枪兵驻守在委员会大楼及其相邻建筑物的屋顶上。

[ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [wɒz; wəz] [sent] [aʊt] , [wɪtʃ] [klɪəd] [ænd; ənd] ['θʌrəli] [sɜːrtʃt] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ]
A detachment was sent out , which cleared and thoroughly searched a building
一个 分离 曾是 发送 出去 , 哪个 已清除 和 彻底 搜索 一个 建筑
['ɒpəzɪt] .
opposite .
对面的 .

派出一支分队，对对面的一栋建筑物进行了清查和彻底搜查。

['kænən] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [æt; ət] [pɔɪnts] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] [ænd; ənd] [swiːp] [ðə; ði] [striːts] [ɪn][ðə; ði]
Cannon were placed at points to command and sweep the streets in the
大炮 是 放置 在 积分 到 命令 和 扫 这 街道 在 这
[və'sɪnəti] .
vicinity .
附近 .

大炮被放置在指定地点，用于指挥和扫射附近街道。

['kæv(ə)lri] [pə'trəʊld] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [lɑːdʒ] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] ['ɪnfəntri] [wɜː(r); wə(r)]['grædʒuəli]
Cavalry patrolled in all directions , and large bodies of infantry were gradually
骑兵 巡逻 在 全部 方向 , 和 大的 身体 的 步兵 是 逐步地
[pleɪst] [ɪn][pə'zɪʃ(ə)n] ,
placed in position ,
放置 在 位置 ,

骑兵向四面八方巡逻，大批步兵也陆续部署到位。

[ænd; ənd] [fɔːmd] [æn; ən] [ɪ'mens] [skweə(r)] [ɪn'kloʊzɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [blɒk] , [ænd; ənd] [ə'laʊɪŋ] [nəʊ]
and formed an immense square enclosing the entire block , and allowing no
和 形成 一个 巨大 正方形 封闭 这 全部的 堵塞 , 和 允许 不
[njuː] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][rʊmz; ruːmz] .
new approach to the Rooms .
新的 方法 到 这 房间 .

形成了一个巨大的正方形，包围了整个街区，不允许任何新的通道通往房间。

['ɒmɪnəs] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] ['meɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [baɪ][prə'dʒektɪŋ][frɒm; frəm] [tuː]
Ominous preparations were also making in the building by projecting from two
不祥的 准备工作 是 还 制作 在 这 建筑 经过 投影 从 二
[ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['stɔːri] ['wɪndəʊz] [ɪn] [frʌnt] ,
of the second story windows in front ,
的 这 第二 故事 视窗 在 正面 ,

大楼里似乎也在进行着某种不祥的预兆，从二楼前面的两扇窗户伸出了一些东西。

['plætfɔːms] [wɪð] , ['hɪndʒɪz][dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [sɪlz] ,
platforms with , hinges just beyond the window sills ,
平台 和 , 铰链 只是 超过 这 窗户 门槛 ,

平台，铰链刚好超出窗台，

[sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [rəʊps] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

supported by ropes running to the roof of the building .

有 经过 绳索 跑步 到 这 屋顶 的 这 建筑 .

由连接到建筑物屋顶的绳索支撑。

[æt; ət] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [pɑːst] [wʌn] ,

At a quarter past one ,

在 一个 四分之一 过去的 一 ,

一点一刻，

[æz; əz] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] [prə'seʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒn] ['stɒktən] [striːt] [ðə; ði] [tuː]

as the funeral procession was leaving the church on Stockton Street the two

作为 这 葬礼 游行 曾是 离开 这 教会 在 斯托克顿 街道 这 二

[ə'fendər] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd] [mæn] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['skæfəldz] ,

offenders against the law of God and man were placed upon the scaffolds ,

罪犯 反对 这 法律 的 上帝 和 男人 是 放置 之上 这 支架 ,

当送葬队伍离开斯托克顿街的教堂时，两名触犯上帝和人间律法的罪犯被押上了刑台。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [frɒm; frəm] ['keɪsi] , [di'naiŋ] [rɪ'piːtɪdli] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

and , after a few words from Casey , denying repeatedly that he was a

和 , 后 一个 很少 字 从 凯西 , 否认 反复 那 他 曾是 一个

['mɜːdərə(r)] ,

murderer ,

凶手 ,

在凯西说了几句话之后，他反复否认自己是杀人犯。

[æz; əz] [tʃɑːdʒd] [baɪ] [ðə; ði] ['æltə] [ˌkælə'fɔːniə] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['peɪpəz] ,

as charged by the Alta California and other papers ,

作为 带电 经过 这 阿尔塔 加利福尼亚州 和 其他 文件 ,

据《加州日报》和其他报纸报道，

[ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [tɔːt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [æn; ən] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ɔː(r)]

on the ground that he had been taught always to revenge an insult or

在 这 地面 那 他 有 到过 教授 总是 到 复仇 一个 侮辱 或者

['ɪndʒəri] ,

injury ,

受伤 ,

理由是他从小就被教导要对侮辱或伤害进行报复。

[ə; eɪ] ['sɪgnəl] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [men] ['ɪnstəntli] [pɑːst] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ə'kaʊnt] .

a signal was given and the unhappy men instantly passed to their account .

一个 信号 曾是 给定 和 这 不开心 男人 即刻 通过了 到 他们的 帐户 .

一声令下，那些不高兴的人立刻开始清算他们的账目。

[ðə; ði] [həʊl] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪlətri] ,

The whole body of the military ,

这 所有的 身体 的 这 军队 ,

整个军队，

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [spek'tetər] [stʊd] [ʌn'kʌvəd] [ænd; ənd] [ɪn] [prə'faʊnd] ['saɪləns]

and many of the other spectators stood uncovered and in profound silence

和 许多 的 这 其他 观众 站立 裸露 和 在 深刻的 沉默

[ænd; ənd] [ɔː] ,

and awe ,

和 敬畏 ,

其他许多观众则没有戴帽子，静静地站在那里，充满了敬畏之情。

[waɪl] [ðɪs] [stɜːn] [ænd; ənd] ['sɒləm] ['piːpəlz] ['trædʒədi] [wɒz; wəz] [i'næktɪŋ] .

while this stern and solemn People's tragedy was enacting .

尽管 这 船尾 和 庄严 人们的 悲剧 曾是 实施 .

当这场严峻而庄严的人民悲剧正在上演时。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [fɔːs] [ɒv; əv] [ɑːmd] ['sɪtəznz] [wɒz; wəz] [drɔːn] [ʌp][ɪn][laɪn][ɒn]
Late in the afternoon the entire force of armed citizens was drawn up in line on
晚的 在 这 下午 这 全部的 力量 的 武装 公民 曾是 绘制 向上 在 线 在
[ˌsækrə'mentəʊ] [striːt] [prɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ][məʊst] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ə'reɪ] ;
Sacramento Street presenting a most imposing array ;
萨克拉门托 街道 呈现 一个 最多 气势磅礴 大批 ;

当天下午晚些时候，所有武装公民在萨克拉门托街列队站好，呈现出一幅气势磅礴的景象；

[wɜː(r); wə(r)] [rɪ'vjuːd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] ['mɑːtʃt] [baɪ] ['kʌmpəniz] [tuː; tə][ðə; ði]
were reviewed by the Commander , and then marched by companies to the
是 已审核 经过 这 指挥官 , 和 然后 行军 经过 公司 到 这
[rʊmz; ruːmz] ,
Rooms ,
房间 ,

经指挥官检阅后，各连队列队前往房间。

[dɪ'pɒzɪtɪd] [ðeə(r)] [ɑːmz] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['diːteɪld] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)]
deposited their arms , and , with the exception of guards detailed for further
已存 他们的 武器 , 和 , 和 这 例外 的 守卫 详细的 为了 更远
['djuːti] ,
duty ,
责任 ,

他们交出了武器，除了被指派执行其他任务的卫兵外，

[ə'maunt] [tuː; tə][sʌm; səm] [θriː] ['hʌndrəd] [men] , [wɜː(r); wə(r)] [dɪs'mɪst] .
amounting to some three hundred men , were dismissed .
金额 到 一些 三 百 男人 , 是 解雇 .

约有三百人被解雇。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['pɪəriəd][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm]['ɑːftə(r)] ['strenjuəs] ['efəts] [wɜː(r); wə(r)]
During this period and for some time after strenuous efforts were
期间 这 时期 和 为了 一些 时间 后 费力的 努力 是
['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd] [ə'rest] [ɒv; əv] [tuː] [men] ,
making for the discovery and arrest of two men ,
制作 为了 这 发现 和 逮捕 的 二 男人 ,

在此期间及之后的一段时间内，警方为发现和逮捕两名男子付出了巨大的努力，

[mə'gaʊən] [ænd; ənd] ['waɪtmən] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [in'dait] [æz; əz][ə'kɑːmplɪsɪz; ə'kʌmplɪsɪz][ɒv; əv]
McGowen and Wightman , who had been indicted as accomplices of
麦高文 和 怀特曼 , WHO 有 到过 被起诉 作为 同谋 的
['keɪsi] [ɪn][ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [kɪŋ] .
Casey in the murder of Mr . King .
凯西 在 这 谋杀 的 先生 . 国王 .

麦高文和怀特曼被指控为凯西谋杀金先生的同谋。

[greɪt] [æŋ'zaɪəti][wɒz; wəz] [felt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'rest] [ɒv; əv] [mə'gaʊən] [nɒt] [ə'ləʊn] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]
Great anxiety was felt for the arrest of McGowen not alone on account of
伟大的 焦虑 曾是 毛毡 为了 这 逮捕 的 麦高文 不是 独自的 在 帐户 的
[hɪz; ɪz] [kəm'plɪsəti] [ɪn][ðə; ði]['mɜːdə(r)] ,
his complicity in the murder ,
他的 共谋 在 这 谋杀 ,

人们非常急切地盼望逮捕麦高文，不仅是因为他参与了谋杀案，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv]
but because it was believed that he knew more of the operations of
但 因为 它 曾是 相信 那 他 知道 更多的 的 这 运营 的
[ðə; ði]['bælət][bɒks] ['stʌfə] [ænd; ənd]['ʌðə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l]['mænɪdʒər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)]['pɜːs(ə)n] ,
the ballot box stuffers and other political managers than any other person ,
这 选票 盒子 填充物 和 其他 政治的 经理 比 任何 其他 人 ,

但因为人们相信他比任何人都更了解选票塞入者和其他政治操纵者的运作方式，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] ['teɪkən] ,
and that if taken ,
和 那 如果 已采取 ,

如果接受，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɪk'spəʊz] ['meni] [huː] [hæd; həd] [stuːpt] [tuː; tə] [əb'teɪn] ['ɒfɪs] [ɔː(r)]
he would be likely to expose many who had stooped to obtain office or
他 会 是 可能 到 暴露 许多 WHO 有 弯腰 到 获得 办公室 或者
[pə'zɪʃ(ə)n] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ʌn'skruːpjələs] [aːts] .
position by his unscrupulous arts .
位置 经过 他的 无良的 艺术 .

他很可能会揭露许多不择手段获取官职或地位的人。

[lɒŋ] [ænd; ənd] ['ɜːnɪst] [sɜːtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] , [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] , [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv]
Long and earnest search was made , but for some time , no trace of
长的 和 认真 搜索 曾是 制成 , 但 为了 一些 时间 , 不 痕迹 的
[hɪm] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd] .
him could be discovered .
他 可以 是 发现 .

人们进行了长时间的认真搜寻，但一段时间内，始终没有找到他的踪迹。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ɪn] [ðə; ði] ['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [dʒuːn] ,
At length in the latter part of June ,
在 长度 在 这 后者 部分 的 六月 ,

最终在六月下旬，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['lɜːnɪd] [ðæt] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒn] ['hɔːsbæk] , [dɪs'gaɪzd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kæt(ə)l]
it was learned that he left the City on horseback , disguised as a cattle
它 曾是 学习 那 他 左边 这 城市 在 马背 , 伪装 作为 一个 牛
['drəʊvə(r)] ,
drover ,
司机 ,

据了解，他骑马离开了这座城市，并乔装成赶牛人。

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [æn; ən] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['meksɪkən] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn] [siːn] [ɪn]
in company with an American and a Mexican , and had been seen in
在 公司 和 一个 美国人 和 一个 墨西哥 , 和 有 到过 已见 在
['sæntə] ['bɑːb(ə)rə] ,
Santa Barbara ,
圣诞老人 芭芭拉 ,

他与一名美国人和一名墨西哥人同行，曾出现在圣巴巴拉。

[ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [ɒn] [ðə; ði] [kəʊst] [ə'baʊt] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [maɪlz] [bɪ'ləʊ] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] .
a small town on the coast about four hundred miles below San Francisco .
一个 小的 镇 在 这 海岸 关于 四 百 英里 以下 圣 弗朗西斯科 .

位于旧金山以南约四百英里的沿海小镇。

['biːɪŋ] ['rekəg'naɪzd] , [hiː; hi] [fled] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [pə'sjuːd] [baɪ] [ə; eɪ] ['pɑːti] [frɒm; frəm] ['sæntə]
Being recognized , he fled , and was pursued by a party from Santa
存在 认可 , 他 逃亡 , 和 曾是 追击 经过 一个 派对 从 圣诞老人
['bɑːb(ə)rə] .
Barbara .
芭芭拉 .

他被认出后逃跑了，并遭到来自圣巴巴拉的一伙人的追捕。

[ɒn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] ,
On receiving the intelligence ,
在 接收 这 智力 ,

收到情报后，

[ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] [ɪ'mi:diətli] [dɪ'spætʃt] ['twenti] ['rezəlu:t] [men] [ɪn] [ə; eɪ] [fɑ:st] ['seɪlɪŋ]
the Executive Committee immediately dispatched twenty resolute men in a fast sailing
这 管理人员 委员会 立即地 已派出 二十 坚决 男人 在 一个 快速地 帆船
['ves(ə)l] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [ɪn] [ðə; ði] [pə'sju:t] .
vessel to join in the pursuit .
血管 到 加入 在 这 追逐 .

执行委员会立即派遣二十名意志坚定的战士乘坐一艘快速帆船加入追击。

[ɒn] [ðə; ði] 16th [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] [æn; ən] [ə'raɪv(ə)l] [frɒm; frəm] [daʊn] [ðə; ði] [kəʊst] [brɔ:t] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]
On the 16th of July an arrival from down the coast brought information
在 这 16th 的 七月 一个 到达 从 向下 这 海岸 带来 信息
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['prɒbəb(ə)l] [ɪ'skeɪp] .
of his probable escape .
的 他的 可能 逃脱 .

7月16日，一名来自沿海地区的人员带来了他可能逃脱的消息。

[hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] [wɒz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [tu:; tə] [hæv; həv] [bi:n] [sʌtʃ] [æz; əz] [tu:; tə] [hæv; həv] [ɪk'saɪtɪd]
His condition was represented to have been such as to have excited
他的 状况 曾是 代表 到 有 到过 这样的 作为 到 有 兴奋的
['pɪti] [fɔ:(r); fə(r)] ['i:v(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['krɪmɪn(ə)l] .
pity for even such a criminal .
遗憾 为了 甚至 这样的 一个 刑事 .

据说他的处境甚至让这样的罪犯都产生了怜悯之心。

[wen] [lɑ:st] [si:n] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['dredfəli] ['wɪərid] [ænd; ənd] [tʃeɪft] [baɪ] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [raɪd] ,
When last seen he was dreadfully wearied and chafed by his long ride ,
什么时候最后的 已见 他 曾是 极其糟糕 疲惫 和 擦伤 经过 他的 长的 骑 ,

最后一次见到他时，他已疲惫不堪，长途骑行让他浑身伤痕累累。

[wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hæt] [tu:; tə] [prə'tekt] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɪəs] [reɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ,
was without a hat to protect him from the fierce rays of the sun ,
曾是 没有 一个 帽子 到 保护 他 从 这 凶猛的 射线 的 这 太阳 ,

他没有戴帽子来抵挡烈日。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['dredfəli] [bɜ:nd] [ænd; ənd] ['blɪstəd] , [ænd; ənd] [ə'prest] [wɪð] ['hʌŋgə(r)] [ænd; ənd]
his face dreadfully burned and blistered , and oppressed with hunger and
他的 脸 极其糟糕 烧伤 和 起泡的 , 和 受压迫者 和 饥饿 和
[θɜ:st] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] [retʃ] ,
thirst ; and thus the poor wretch ,
口渴 ; 和 因此 这 贫穷的 可怜虫 ,

他的脸被烧得通红，布满水泡，又饥又渴；就这样，这个可怜的人儿，

['ləʊdɪd] [wɪð] [gɪlt] , ['flaɪɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['gæləʊz] , [wɪð] [heɪt] [ænd; ənd] [dɪ'speə(r)] [stæmpt] [ɒn]
loaded with guilt , flying from the gallows , with hate and despair stamped on
已加载 和 有罪 , 飞行 从 这 绞刑架 , 和 恨 和 绝望 盖章 在
[hɪz; ɪz] [feɪs] ,
his face ,
他的 脸 ,

他满怀罪恶感，从绞刑架上飞身而下，脸上写满了仇恨和绝望。

[spɜ:d] [ɒn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [mæd] [flaɪt] .
spurred on in his mad flight .
受到刺激 在 在 他的 疯狂的 航班 .

在他的疯狂逃亡中，他更加肆无忌惮。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜ:st] [wi:k] [ɒv; əv] [dʒu:n] , ['meʒəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['teɪkən] [baɪ] [ðə; ði] [steɪt] [ɔ:'θɒrətiz] [tu:; tə]
In the first week of June , measures were taken by the State Authorities to
在 这 第一的 星期 的 六月 , 措施 是 已采取 经过 这 状态 当局 到
['fraɪt(ə)n] ['ɪntu:] [səb'mɪʃn] ,
frighten into submission ,
吓唬 进入 提交 ,

六月的第一周，国家当局采取措施恐吓民众，迫使其屈服。

[ɔː(r)][tuː; tə] [dɪ'zɒlv] [baɪ] [fɔːs] [ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [kə'mɪti] .
or to dissolve by force the Vigilance Committee .
或者 到 溶解 经过 力量 这 警觉 委员会 .

或者强行解散监察委员会。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ][ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][ɪn]
The Governor issued a Proclamation declaring the County of San Francisco in
这 州长 发布 一个 公告 声明 这 县 的 圣 弗朗西斯科 在
[ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] ,
a state of insurrection ,
一个 状态 的 起义 ,

州长发布公告，宣布旧金山县处于叛乱状态。

[ænd; ənd] [geɪv] ['ɔːdərs] [tuː; tə][ðə; ði]['meɪdʒə(r)]['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl]
and gave orders to the Major General of the District to make all
和 给予 订单 到 这 主要的 一般的 的 这 区 到 制作 全部
['nesəsəri] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][tuː; tə] [sə'pres] [ðə; ði] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] .
necessary preparations to suppress the insurrection .
必要的 准备工作 到 压制 这 起义 .

他命令该地区少将做好一切必要准备镇压叛乱。

['dʒen(ə)rəl] ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪʃuːd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['lʌvəz] [ɒv; əv] [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪn'lɪst] ,
General orders were issued for all lovers of law and order to enlist ,
一般的 订单 是 发布 为了 全部 恋人 的 法律 和 命令 到 入伍 ,

向所有热爱法律和秩序的人发出征召令，所有此类人士均可报名参军。

[tʃuːz] ['ɒfɪsəz] , [ænd; ənd] [kə'mens] [drɪlɪŋ] .
choose officers , and commence drilling .
选择 警官 , 和 开始 钻孔 .

选出军官，开始演习。

[rɪ'krʊtɪŋ] ['steɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
Recruiting stations were appointed in different parts of the City , and a
招聘 车站 是 任命 在 不同的 部分 的 这 城市 , 和 一个
[kən'sɪdərəb(ə)l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [rɪ'spektəbl] ['sɪtəznz] ,
considerable number of respectable citizens ,
大量 数字 的 可敬 公民 ,

城市各处都设立了征兵站，许多受人尊敬的市民也参与了征兵。

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['gæmbəlz] ,
and most of the gamblers ,
和 最多 的 这 赌徒 ,

以及大多数赌徒，

['bʊliz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [nəʊ'tɔːriəs] ['kærəktəz] [huː] [hæd; həd] [nɒt] [jet] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz]
bullies and other notorious characters who had not yet fallen into the hands
欺凌者 和 其他 臭名昭著 人物 WHO 有 不是 然而 倒下 进入 这 双手
[ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [kə'mɪti] ,
of the Vigilance Committee ,
的 这 警觉 委员会 ,

那些尚未落入治安委员会手中的恶霸和其他臭名昭著的人物，

[bʌt; bət][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] ['veri] ['riːznəbl] [fɪəz] [ðæt] [ðeɪ] [suːn] [mait] , ['ɑːnsə(r)d]
but must have had very reasonable fears that they soon might , answered
但 必须 有 有 非常 合理的 恐惧 那 他们 很快 可能 , 回答
[tuː; tə][ðə; ði][kɔːl] .
to the call .
到 这 称呼 .

但他们肯定有充分的理由担心他们很快就会响应号召。

[ðeɪ] ['mʌstə] [nəʊ] [sʌtʃ] [fɔːs] [haʊ'evə(r)][æz; əz][led][tuː; tə][ə; eɪ]['pʌblɪk] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)]
They mustered no such force however as led to a public exhibition of their
他们 集结 不 这样的 力量 然而 作为 引领 到 一个 民众 展览 的 他们的
['nʌmbə(r)][ɔː(r)] [kən'dɪʃn] .
number or condition .
数字 或者 状况 .

然而，他们并没有集结足够的力量，以至于公开展示他们的数量或状况。

['dʒen(ə)rəl] ['ʃɜːrmən] ,
General Sherman ,
一般的 谢尔曼 ,

谢尔曼将军

['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][əb'teɪn][frɒm; frəm]['dʒen(ə)rəl] [wʊd] [sʌtʃ] [ɑːmz][æz; əz][hiː; hi] [diːmd]
being unable to obtain from General Wood such arms as he deemed
存在 无法 到 获得 从 一般的 木头 这样的 武器 作为 他 被认为
['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] ,
necessary for his purpose ,
必要的 为了 他的 目的 ,

由于无法从伍德将军那里获得他认为实现其目的所必需的武器，

[suːn] [rɪ'zaɪnd] , [ænd; ənd] ['vɑːlni] [siː] . ['haʊəd] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
soon resigned , and Volney C . Howard was appointed in his place .
很快 辞职 , 和 沃尔尼 C . 霍华德 曾是 任命 在 他的 地方 .

不久后他辞职，沃尔尼·C·霍华德被任命接替他的位置。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] [kə'mɪti] [prə'siːdid] ['kwaɪətli][ɪn] [pə'fektɪŋ] [ðeə(r)] [ə'rendʒmənts] .
In the meantime the Committee proceeded quietly in perfecting their arrangements .
在 这 与此同时 这 委员会 继续 悄悄 在 完善 他们的 安排 .

与此同时，委员会悄悄地继续完善各项安排。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] , [tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] ,
The people , to the number of several thousand ,
这 人们 , 到 这 数字 的 一些 千 ,

人数达数千人，

['ɒfəd] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːl'redi] [fə'mɪdəb(ə)l] [fɔːs] .
offered themselves and were added to the already formidable force .
提供 他们自己 和 是 额外 到 这 已经 强大 力量 .

他们毛遂自荐，加入了这支原本就实力强大的队伍。

[ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃənz] [ɒv; əv] ['sɪtəznz] [nɒt] [prə'fesɪdli] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] , [haʊ'evə(r)][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv]
The demonstrations of citizens not professedly belonging to , however in favor of
这 示威游行 的 公民 不是 公开地 属于 到 , 然而 在 偏爱 的
[ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] ,
the organization ,
这 组织 ,

虽然这些公民并不公开表明自己是该组织的成员，但他们支持该组织，

[wɜː(r); wə(r)] , [æt; ət] [ðɪs] [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt] ['pɪərɪədz] , ['veri] [ɪm'presɪv] .
were , at this and subsequent periods , very impressive .
是 , 在 这 和 随后的 时期 , 非常 感人的 .

在这一时期以及随后的时期，他们都非常出色。

[æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz] [held] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l][həʊ'tel] ,
An evening meeting was held in front of the Oriental Hotel ,
一个 晚上 会议 曾是 握住 在 正面 的 这 东方 酒店 ,

当晚在东方酒店前举行了一次会议。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)]['prez(ə)nt][æt; ət] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veəriəsli] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət][frɒm; frəm][faɪv][tuː; tə]
the number present at which was variously estimated at from five to
这 数字 展示 在 哪个 曾是 各种各样的 估计的 在 从 五 到
[eɪt] ['θaʊz(ə)nd] .
eight thousand .
八 千 .

据估计，当时在场人数在五千到八千之间。

[ðɪs] [greɪt] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz][prɪ'zaɪdɪd]['əʊvə(r)][baɪ] [ɒn] .
This great meeting was presided over by Hon .
这 伟大的 会议 曾是 主持 超过 经过 尊敬的 .

这次盛大的会议由尊敬的……主持。

['beɪli] ['peitən] , ['fɔːməli] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['membə(r)][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ænd; ənd] [ðen] ['sɪti]
Baillie Peyton , formerly a distinguished member of Congress , and then City
贝利 佩顿 , 以前 一个 杰出的 成员 的 国会 , 和 然后 城市
[ə'tɜːni] .
Attorney .
律师 .

贝利·佩顿，曾是国会杰出议员，后任市检察官。

[hiː; hi] [ə'drest] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] , [æz; əz][dɪd] [dʒʌdʒ] ['duːər][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['liːdɪŋ] [men] .
He addressed the meeting , as did Judge Duer and other leading men .
他 已解决 这 会议 , 作为 做过 法官 杜尔 和 其他 领导 男人 .

他与杜尔法官和其他一些重要人物一起在会上发表了讲话。

[æt; ət][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] ,
At the close of the meeting ,
在 这 关闭 的 这 会议 ,

会议结束时，

[ðə; ði] [ɪ'mens] [ə'sembli] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə] [seɪ] ['weðə(r)] [ðeɪ] [ə'pruːvd] [ænd; ənd]
the immense assembly was called upon to say whether they approved and
这 巨大 集会 曾是 称为 之上 到 说 无论 他们 得到正式认可的 和
[wʊd] [sə'pɔːt] [ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [kə'mɪti] ,
would support the Vigilance Committee ,
会 支持 这 警觉 委员会 ,

大会要求全体与会者表决是否赞成并支持监察委员会。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['θʌnd(ə)rɪŋ] " [aɪ] " [went] [ʌp] [æz; əz] [siːmd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [rend]
and instantly such a thundering " Aye " went up as seemed sufficient to rend
和 即刻 这样的 一个 雷鸣 " 是的 " 去 向上 作为 似乎 充足的 到 撕裂
[ðə; ði][skaɪ] .
the sky .
这 天空 .

瞬间，一声雷鸣般的“是”响彻云霄，仿佛要撕裂苍穹。

[wen] [ðə; ði] ['ʌðəwaɪz] ['maɪndɪd][wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] , [tuː] " [nəʊz] " [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] , ['feɪntli]
When the otherwise minded were called , two " No's " were heard , faintly
什么时候 这 否则 有思想 是 称为 , 二 " 不 " 是 听到 , 淡淡的
['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [prə'faʊnd] ['saɪləns] .
breaking the profound silence .
打破 这 深刻的 沉默 .

当那些持不同意见的人被叫到时，传来两声“不”，微弱地打破了寂静。

['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['miːtiŋz] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][laɪk] [kən'kluːʒn] .
Several other meetings came to a like conclusion .
一些 其他 会议 来了 到 一个 喜欢 结论 .

其他几次会议也得出了类似的结论。

[sʌtʃ] [ə'kə:rəns, -'kʌ-] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['friːkwənt] , ['greɪtli] ['streŋθ(ə)nd] [ðə; ði] [hændz] ,
Such occurrences , and they were frequent , greatly strengthened the hands ,
这样的 发生 , 和 他们 是 频繁 , 非常 加强 这 双手 ,

这种事情发生的频率很高，大大增强了手部的力量。

[ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] .
and encouraged the hearts of the Executive Committee .
和 鼓励 这 心 的 这 管理人员 委员会 .

并鼓舞了执行委员会的士气。

[ðeə(r)] ['leibə] [wɜː(r); wə(r)] ['veəriəs] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] .
Their labors were various and unremitting .
他们的 劳动 是 各种各样的 和 不懈 .

他们的劳动种类繁多，而且永不停歇。

[ðeɪ] ['ɪʃuːd] ['nəʊtɪs] [tuː; tə] [kwɪt] [tuː; tə] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['naɪðə(r)]
They issued notice to quit to numbers of persons whom it was neither
他们 发布 注意 到 辞职 到 数字 的 人 谁 它 曾是 两者都不
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [nɔː(r)] ['kredɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [lɒŋgə(r)] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] .
for the interest nor credit of the community longer to retain .
为了 这 兴趣 也不 信用 的 这 社区 更长 到 保持 .

他们向许多人发出迁出通知，认为继续留住这些人既不符合社区的利益，也不符合社区的声誉。

[baɪ] [ðeə(r)] [pə'liːs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['deɪli] [ænd; ənd] ['naɪtli] [ə'restɪŋ] [dis'tə:bə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk]
By their Police they were daily and nightly arresting disturbers of the public
经过 他们的 警察 他们 是 日常的 和 每晚 逮捕 扰乱者 的 这 民众
[piːs] ,
peace ,
和平 ,

他们的警察日夜不停地逮捕扰乱公共秩序的人，

[θiːvz] [ænd; ənd] ['despərət] ['krɪmɪnlz] ,
thieves and desperate criminals ,
窃贼 和 绝望的 罪犯 ,

窃贼和走投无路的罪犯，

[huːm] [ðeɪ] ['kwaɪətli] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn] [ðeə(r)] [strɒŋ] [rʊmz; ruːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [delt] [wɪð] [ə'kɔːdɪŋ]
whom they quietly deposited in their strong rooms to be dealt with according
谁 他们 悄悄 已存 在 他们的 强的 房间 到 是 已处理 和 根据
[tuː; tə] [ðeə(r)] [dɪ'zɜːts] .
to their deserts .
到 他们的 沙漠 .

他们悄悄地将这些人关进自己的保险库，以便根据他们应得的惩罚来处置。

[tuː; tə] [biː; bi] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɪ'mɜːdʒənsi] [ðeə(r)] [hed] ['kwɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [æn; ən]
To be prepared for any emergency their Head Quarters were made an
到 是 准备 为了 任何 紧急情况 他们的 头 四分之一 是 制成 一个
[ɑːmd] [kæmp] .
armed camp .
武装 营 .

为了应对任何紧急情况，他们的总部被改造成了一个武装营地。

['bæriəz] [sɪks] [fiːt] [ɪn] [haɪt] , [meɪd] [ɒv; əv] [sænd] [bægz] , [wɪð] ['kænən] ['plɑːntɪd] [ɪn] [ðə; ði]
Barriers six feet in height , made of sand bags , with cannon planted in the
障碍 六 脚 在 高度 , 制成 的 沙 包 , 和 大炮 已种植 在 这
[im'breiʒə] ,
embrasures ,
射击孔 ,

六英尺高的沙袋屏障，在射击孔内架设大炮。

[ɪk'stendɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [həʊl] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
extended along the whole front of the building .
扩展 沿着 这 所有的 正面 的 这 建筑 .

沿着建筑物的整个正面延伸。

['sentinəl] [peɪst] [ðə; ði] [ru:f] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
Sentinels paced the roof day and night .
哨兵 踱步 这 屋顶 天 和 夜晚 .

哨兵日夜在屋顶上巡逻。

['kʌmpəniz] [wɜ:(r); wə(r)] [drɪlɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] ['aʊəz] [æt; ət] [hed] ['kwɔ:təz] [ɔ:(r)][ɪn][ðeə(r)] ['ɑ:məri] .
Companies were drilling at all hours at Head Quarters or in their Armories .
公司 是 钻孔 在 全部 小时 在 头 四分之一 或者 在 他们的 军械库 .

各公司在总部或军械库昼夜不停地进行演习。

[ði:z] [dɪ'fɛnsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['streŋθ(ə)nd] [frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ; [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z]
These defenses were strengthened from time to time ; and others
这些 防御 是 加强 从 时间 到 时间 ; 和 其他的
[ɪn'dʒi:niəsli] [kən'traɪvd] [wɜ:(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] ;
ingeniously contrived were placed in the interior ;
巧妙地 人为的 是 放置 在 这 内部的 ;

这些防御工事不时得到加强；并且在内部还设置了其他一些巧妙设计的防御工事；

[səʊ] [ðæt] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv] [lɑ:dʒ] [ɪk'spɪəriəns] ,
so that , at length , in the opinion of an officer of large experience ,
所以 那 , 在 长度 , 在 这 观点 的 一个 官 的 大的 经验 ,

因此，最终，一位经验丰富的军官认为，

[ə; eɪ] ['veri] [lɑ:dʒ] [fɔ:s] [ɒv; əv]['regjələ(r)] [tru:ps] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [rɪ'kwaɪəd] [tu:; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:][baɪ]
a very large force of regular troops would have been required to carry it by
一个 非常 大的 力量 的 常规的 军队 会 有 到过 必需的 到 携带 它 经过
[stɔ:m] .
storm .
风暴 .

要强攻这座建筑，需要一支非常庞大的正规军。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ɒv; əv] ['sætədeɪ] , [dʒu:n] 21st ,
In the afternoon of Saturday , June 21st ,
在 这 下午 的 周六 , 六月 21st ,

6月21日星期六下午，

[ðə; ði] ['pɜ:fɪkt] ['kwaɪət][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜ:li] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz]['brəʊkən][ʌp] [baɪ][ə; eɪ]
the perfect quiet of the early part of the day was broken up by a
这 完美的 安静的 的 这 早期的 部分 的 这 天 曾是 破碎的 向上 经过 一个
['tempɪst] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][reə(r)] [ə'kʌrəns] ['eniweə(r)] .
tempest of excitement of rare occurrence anywhere .
暴风雨 的 激动 的 稀有的 发生 任何地方 .

清晨的完美宁静被一场罕见的、令人兴奋的风暴打破了。

[bɪ'twi:n] [θri:] [ænd; ənd][fɔ:(r)] [ə'klɑ:k] , [ə; eɪ] [pə'li:s] ['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [kə'mɪti]
Between three and four o'clock , a Police Officer of the Vigilance Committee
之间 三 和 四 点钟 , 一个 警察 官 的 这 警觉 委员会
[nemd] ['hɒpkɪnz] ,
named Hopkins ,
命名 霍普金斯 ,

下午三点到四点之间，一名名叫霍普金斯的治安委员会警官

['bi:ɪŋ] ['ɔ:dəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɑ:ti] [ɒv; əv][men] , [tu:; tə] [ə'rest] [ə; eɪ][mæn] [nemd] [mə'ləʊni] ,
being ordered with a party of men , to arrest a man named Maloney ,
存在 订购 和 一个 派对 的 男人 , 到 逮捕 一个 男人 命名 马洛尼 ,

奉命带领一队人马去逮捕一个名叫马洛尼的人，

['hævɪŋ] [æsə'teind] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [æʃ] , ['neɪvi]
having ascertained that he was then in the office of Dr . Ashe , Navy
拥有 已确定 那 他 曾是 然后 在 这 办公室 的 博士 . 阿什 , 海军
['eɪdʒənt] ,
Agent ,
代理人 ,

在确认他当时正在海军特工阿什博士的办公室后，

[ɒn] ['wɒʃɪŋtən] [striːt] , ['entəd] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ə'ləʊn] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] [ɪn][ðə; ði] [striːt]
on Washington Street , entered the office alone , leaving the other officers in the street
在 华盛顿 街道 , 进入 这 办公室 独自的 , 离开 这 其他 警官 在 这 街道
.
.
.

在华盛顿街，他独自一人进入办公室，把其他警官留在街上。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'saɪd] [mə'loʊni] , [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm]
A number of persons were in the room beside Maloney , amongst them
一个 数字 的 人 是 在 这 房间 旁 马洛尼 , 在 他们
[dʒʌdʒ] ['teri] ,
Judge Terry ,
法官 特里 ,

除了马洛尼之外，房间里还有其他几个人，其中包括特里法官。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['dʒʌdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [kɔːt] [ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] .
one of the three Judges of the Supreme Court of California .
一 的 这 三 法官 的 这 最高 法庭 的 加利福尼亚州 .

加利福尼亚州最高法院的三名法官之一。

['hɒpkɪnz] [wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'rest] ; [ænd; ənd][rɪ'taɪərɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] ,
Hopkins was unable to make the arrest ; and retiring from the room ,
霍普金斯 曾是 无法 到 制作 这 逮捕 ; 和 退休 从 这 房间 ,
[kə'lektɪd] [hɪz; ɪz] [men] ,
collected his men ,
集 他的 男人 ,

霍普金斯未能实施逮捕；他退出房间，召集了手下。

[ænd; ənd] [kept] [wɒtʃ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .
and kept watch in the street .
和 保留 手表 在 这 街道 .

并在街上保持警惕。

[ðə; ði] ['pɑːti] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɑːmd] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['skætəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [meɪk]
The party in the room armed themselves and scattered into the street to make
这 派对 在 这 房间 武装 他们自己 和 疏散 进入 这 街道 到 制作
[ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːməri] [ɒv; əv][ðə; ði][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] [bluːz] .
their way to the Armory of the San Francisco Blues .
他们的 方式 到 这 军械库 的 这 圣 弗朗西斯科 蓝调 .

房间里的人武装起来，分散到街上，前往旧金山蓝调军械库。

[waɪl] ['pɑːsɪŋ] [ʌp]['dʒæksən] [striːt] , ['hɒpkɪnz] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ə'rest] [mə'loʊni] .
While passing up Jackson Street , Hopkins attempted to arrest Maloney .
尽管 通过 向上 杰克逊 街道 , 霍普金斯 尝试过 到 逮捕 马洛尼 .

霍普金斯经过杰克逊街时，试图逮捕马洛尼。

['teri] [ə'pəʊzd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - ['bærəld] [gʌn] , [wɪtʃ] ['hɒpkɪnz] [ə'temptɪd] [tuː; tə][ɔː(r)][dɪd]
Terry opposed him with a double - barreled gun , which Hopkins attempted to or did
特里 反对 他 和 一个 双倍的 - 桶装 枪 , 哪个 霍普金斯 尝试过 到 或者 做过
,
,
,

特里用一支双管猎枪与他对抗，霍普金斯试图或已经用这支枪射击了他。

[rest] [frɒm; frəm][hɪm] , [wen] ['teri] [ɪ'miːdiətli] [strʌk] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [nek] [wɪð] [ə; eɪ] ['bəʊi]
wrest from him , when Terry immediately struck him on the neck with a bowie
夺取 从 他 , 什么时候 特里 立即地 击 他 在 这 脖子 和 一个 鲍伊
[naɪf] ,
knife ,
刀 ,

特里趁他不注意，立即用一把博伊刀刺向他的脖子。

[in'flikt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [wuːnd] .
inflicting a terrible wound .
造成 一个 糟糕的 伤口 .

造成严重创伤。

['teri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [həʊl] ['pɑːti] [ðen] [ræn][ænd; ənd] [pleɪst] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪfti] [ɪn]
Terry and his whole party then ran and placed themselves for safety in
特里 和 他的 所有的 派对 然后 跑 和 放置 他们自己 为了 安全 在
[ðə; ði] [bluːz] ['ɑːməri] .
the Blues Armory .
这 蓝调 军械库 .

特里和他的整个队伍随后逃跑，躲进了蓝军军械库以确保安全。

['hɒpkɪnz] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] ['endʒɪn] [haʊs] .
Hopkins was immediately taken into the Pennsylvania Engine House .
霍普金斯 曾是 立即地 已采取 进入 这 宾夕法尼亚州 引擎 房子 .

霍普金斯随即被送往宾夕法尼亚消防站。

[ðə; ði] [njuːz] [fluː] [wɪð] ['laɪtnɪŋ] [spiːd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɪti] .
The news flew with lightning speed over the City .
这 消息 飞翔 和 闪电 速度 超过 这 城市 .

消息以闪电般的速度传遍了整个城市。

[ðə; ði] [bel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [kə'mɪti] [rʊmz; ruːmz] ['saʊndɪd] ;
The bell of the Vigilance Committee Rooms sounded ;
这 钟 的 这 警觉 委员会 房间 听起来 ;

警戒委员会房间的钟声响起；

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [striːts] [wɜː(r); wə(r)] ['swɔːmɪŋ] [wɪð] ['membəz] [ə'biːdiənt] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz]
and instantly the streets were swarming with members obedient at all times
和 即刻 这 街道 是 蜂拥而至 和 成员 听话 在 全部 时代
[tuː; tə][ɪts] ['sʌmənz] .
to its summons .
到 它是 传票 .

街道上立刻挤满了随时响应其号召的成员。

[æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [strʌk] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] , ['evri] [mæn] [ˌdɪskən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [wɜːk] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
As the sound struck his ear , every man discontinued the work upon which he
作为 这 声音 击 他的 耳朵 , 每一个 男人 已停产 这 工作 之上 哪个 他
[wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] .
was employed .
曾是 受雇 .

声音一入耳，所有人都停止了手头的工作。

['dreɪmən] ['pɑːsɪŋ] [wɪð] [ləʊdz] , [ˌʌn'hɑːnis] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] , ['maʊntɪd] [ænd; ənd][rəʊd] [ɒf] ;
Draymen passing with loads , unharnessed their horses , mounted and rode off ;
搬运工 通过 和 负载 , 未加束缚 他们的 马匹 , 安装 和 骑 离开 ;

载着货物经过的货车夫们解开马具，骑上马匹扬长而去；

['endʒɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['faʊndriz] [wɜː(r); wə(r)] [stɒpt] , [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪər] [ænd; ənd] [men]
engines in the great foundries were stopped , and employers and men
发动机 在 这 伟大的 铸造厂 是 停止 , 和 雇主 和 男人
['stɑːtɪd] [ɒf] [ɒn] [ðə; ði] [rʌn] ;
started off on the run ;
开始 离开 在 这 跑步 ;

大型铸造厂的引擎停止运转，雇主和工人们开始四处逃窜；

['bɪldəz] , ['presmæn] , ['ʃɒpmən] , ['mɜːrtʃənt] , [prə'feʃən(ə)l] [men] , [wɜː(r); wə(r)] [ə'laɪk] ['hʌrɪɪŋ]
builders , pressmen , shopmen , merchants , professional men , were alike hurrying
建筑商 , 新闻记者 , 店员 , 商人 , 专业的 男人 , 是 同样 匆忙
[tuː; tə] [ðə; ði] [kə'mɪti] [rʊmz; ruːmz] .
to the Committee Rooms .
到 这 委员会 房间 .

建筑工人、印刷工人、店主、商人、专业人士，都纷纷赶往会议室。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'raɪvd] , [ðeɪ] [tʊk] [ɑːmz] , [wɜː(r); wə(r)] [fɔːmd] [ɪn] ['kʌmpəniz] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd]
As they arrived , they took arms , were formed in companies , and reported
作为 他们 到达的 , 他们 采取 武器 , 是 形成 在 公司 , 和 据报道
['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['djuːti] .
ready for duty .
准备好 为了 责任 .

他们到达后，领取了武器，组成连队，并报告已做好服役准备。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
In a few minutes ,
在 一个 很少 分钟 ,

几分钟后，

[ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['kæv(ə)lri] [wɜː(r); wə(r)] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋ]
a body of cavalry were thundering through the streets and surrounding
一个 身体 的 骑兵 是 雷鸣 通过 这 街道 和 周围
[ðə; ði] [blɒk] [ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [bluːz] ['ɑːməri] .
the block in which was the Blues Armory .
这 堵塞 在 哪个 曾是 这 蓝调 军械库 .

一队骑兵呼啸着穿过街道，包围了蓝军军械库所在的街区。

[ðen] [ʌp] ['evri] [striːt] [pɔː] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv] ['ɪnfəntri] [æt; ət] ['dʌb(ə)l] - [kwɪk] [taɪm] ,
Then up every street poured companies of infantry at double - quick time ,
然后 向上 每一个 街道 倾倒 公司 的 步兵 在 双倍的 - 快的 时间 ,

然后，步兵连队以极快的速度涌上每条街道。

[ænd; ənd] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['evri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɔɪnt] .
and took possession of every important point .
和 采取 拥有 的 每一个 重要的 观点 .

并占领了所有重要据点。

[səʊ] ['kwɪkli] [wɒz; wəz] [ðɪs] [dʌn] [ðæt] ['əʊnli] [sʌm; səm] ['θɜːti] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊ] [kɔːld] " [lɔː]
So quickly was this done that only some thirty men of the so called " law
所以 迅速地 曾是 这 完毕 那 仅有的 一些 三十 男人 的 这 所以 称为 " 法律
[ænd; ənd] ['ɔːdə(r)] " ['pɑːti] [hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːməri] .
and order " party had been able to assemble in the Armory .
和 命令 " 派对 有 到过 有能力的 到 集合 在 这 军械库 .

事情进展得如此迅速，以至于所谓的"法律与秩序"党派中只有大约三十人能够聚集在军械库里。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmənd] [tuː; tə] [sə'rendə(r)] , [ænd; ənd] ['ɔːltə(r)] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['pɑːli] , [kən'kluːdɪd]
They were summoned to surrender , and alter some little parley , concluded
他们 是 被召唤 到 投降 , 和 改变 一些 小的 谈判 , 结束
[tuː; tə] [duː; də] [səʊ] .
to do so .
到 做 所以 .

他们被召集来投降，经过一番小小的谈判，最终决定投降。

['teri] , [æʃ] [ænd; ənd] [mə'loʊni] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd] [kən'veɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪti] [rʊmz; ruːmz] .
Terry , Ashe and Maloney were placed in carriages and conveyed to the Committee Rooms .
特里 , 阿什 和 马洛尼 是 放置 在 马车 和 传递 到 这 委员会 房间 .

特里、阿什和马洛尼被安置在马车上，送往委员会会议室。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [dɪs'ɑːmd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːməri] [ʌn'tɪl] ['iːvnɪŋ] ,
The other prisoners were then disarmed and they were kept in the Armory until evening ,
这 其他 囚犯 是 然后 解除武装 和 他们 是 保留 在 这 军械库 直到 晚上 ,

其他囚犯随后被解除武装，并被关押在军械库直到晚上。

[wen] [ðeɪ] ['laɪkwaɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪti] [rʊmz; ruːmz] .
when they likewise were marched to the Committee Rooms .
什么时候 他们 同样地 是 行军 到 这 委员会 房间 .

他们也被押送到了委员会会议室。

[waɪl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [i'næktɪŋ] ,
While this was enacting ,
尽管 这 曾是 实施 ,

在此期间，

[ə; eɪ] [strɒŋ] [fɔːs] [hæd; həd] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði][ˌkælə'fɔːniə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [kleɪ] [ænd; ənd] ['kɑːrni] [striːts] ,
a strong force had surrounded the California Exchange on the corner of Clay and Kearney Streets ,
一个 强的 力量 有 包围 这 加利福尼亚州 交换 在 这 角落 的 黏土 和 科尔尼 街道 ,

一支强大的军队包围了位于克莱街和卡尼街拐角处的加州交易所。

[weə(r)] [sʌm; səm]['sev(ə)nti][ɔː(r)] ['eɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] " [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːdə(r)] " [men][hæd; həd] [ə'sembəld] ,
where some seventy or eighty of the " law and order " men had assembled ,
在哪里 一些 七十 或者 八十 的 这 " 法律 和 命令 " 男人 有 组装 ,

当时大约有七八十名“执法人员”聚集在那里。

[ænd; ənd] [weə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['depəʊ][ɒv; əv] [ɑːmz] .
and where was a depot of arms .
和 在哪里 曾是 一个 仓库 的 武器 .

那里曾是军火库。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] ,
In front of this building ,
在 正面 的 这 建筑 ,

在这栋楼前面，

[ə; eɪ] ['bætri] [ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] [wɒz; wəz][ɪn][pə'zɪʃ(ə)n] [flæŋk] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ɒv; əv] ['ɪnfəntri] .
a battery of artillery was in position flanked by a detachment of infantry .
一个 电池 的 炮兵 曾是 在 位置 侧翼 经过 一个 分离 的 步兵 .

一队炮兵部队就位，两侧是一支步兵分队。

[ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] ['sʌmənd] [tuː; tə] [sə'rendə(r)] [ɪn]
The commander of the party in the building was summoned to surrender in
这 指挥官 的 这 派对 在 这 建筑 曾是 被召唤 到 投降 在
[faɪv] ['mɪnɪts] .
five minutes .
五 分钟 .

大楼内该党指挥官被勒令五分钟内投降。

[wen] [fɔː(r)] ['mɪnɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][hæd; həd][ɪk'spaɪəd] , [ðə; ði] ['kɔːʃənəri] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv] "
When four minutes and a half had expired , the cautionary order of "
什么时候 四 分钟 和 一个 一半 有 已到期 , 这 警告 命令 的 "
[ɑː'tɪləri] ,
Artillery ,
炮兵 ,

四分半钟过后，发出"炮兵"警告命令。

[ə'tenʃ(ə)n] " [wɒz; wəz] [hɜːd] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn]
attention " was heard , and at the same instant the doors were thrown
注意力 " 曾是 听到 , 和 在 这 相同的 立即的 这 门 是 抛掷
['əʊpən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'rendə(r)] [meɪd] .
open , and a surrender made .
打开 , 和 一个 投降 制成 .

"注意！"的喊声响起，与此同时，大门被猛地推开，投降了。

['evri] , [mæn][wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə]['prez(ə)nt][hɪm'self][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [dɪ'pɒzɪt] [hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] ,
Every , man was made to present himself at the door , deposit his musket ,
每一个 , 男人 曾是 制成 到 展示 他自己 在 这 门 , 订金 他的 滑膛枪 ,

每个男人都被要求到门口集合，交出他的步枪。

[strɪp] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ə'kuːtrəmənts] , [ænd; ənd][gəʊ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
strip off his accoutrements , and go back into the room .
条 离开 他的 配件 , 和 去 后退 进入 这 房间 .

脱掉身上的行头，回到房间。

[ðə; ði] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪti] [rʊmz; ruːmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [left]
The arms were taken to the Committee Rooms , and the building left
这 武器 是 已采取 到 这 委员会 房间 , 和 这 建筑 左边
['ʌndə(r)][ə; eɪ] [strɒŋ] [gɑːd] .
under a strong guard .
在下面 一个 强的 警卫 .

武器被运往委员会会议室，大楼在严密的守卫下离开。

[ɔːl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɑːməri] [ɒv; əv][ðə; ði] " [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːdə(r)] " ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [ə'baʊt]
All the other Armories of the " law and order " party were taken about
全部 这 其他 军械库 的 这 " 法律 和 命令 " 派对 是 已采取 关于
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [baɪ]['ʌðə(r)] [di'tætʃmənt] .
the same time by other detachments .
这 相同的 时间 经过 其他 分遣队 .

"法律与秩序"党的其他所有军械库都在同一时间被其他分队占领。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['saʊndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'lɑːm] [bel] ,
In less than two hours after the sounding of the alarm bell ,
在 较少的 比 二 小时 后 这 听起来 的 这 警报 钟 ,

警钟响起不到两个小时，

[ðə; ði] " [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːdə(r)] " ['pɑːti] [hæd; həd] [sə'rendəd] ; [ɔːl] [ðeə(r)] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [sɪ'kjʊəd] ;
the " law and order " party had surrendered ; all their arms were secured ;
这 " 法律 和 命令 " 派对 有 投降 ; 全部 他们的 武器 是 安全 ;

"维护法律和秩序"的政党已经投降；他们的所有武器都被收缴了；

[ðə; ði] ['liːdəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [truːps] [dɪs'mɪst] [ɒn] [pə'rəʊl] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd][faɪl] [pleɪst]
the leaders of their troops dismissed on parole ; and the rank and file placed
这 领导人 的 他们的 军队 解雇 在 言语 ; 和 这 秩 和 文件 放置
[ɪn] [seɪf] ['kiːpɪŋ] ;
in safe keeping ;
在 安全的 保持 ;

部队领导人被假释；普通士兵被妥善安置；

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ʃedɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv] [blʌd] .
without the shedding of a drop of blood .
没有 这 脱落 的 一个 降低 的 血 .

一滴血都没流。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [lʊkt] [ɒn] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] [tuː; tə] [siː] [wɪð] [wɒt] [prɪ'sɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'spætʃ]
The people looked on with astonishment to see with what precision and dispatch
这 人们 看起来 在 和 惊讶 到 看 和 什么 精确 和 派遣
[ðə; ði] [həʊl] [wɜːk] [hæd; həd] [biːn] [ə'kʌmplɪʃt] .
the whole work had been accomplished .
这 所有的 工作 有 到过 完成 .

人们惊讶地看着整个工作如此精准迅速地完成。

[æt; ət][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ðə; ði] ['prɪznər] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ,
At eleven o'clock the next day , the prisoners , with the exception of a few ,
在 十一 点钟 这 下一个 天 , 这 囚犯 , 和 这 例外 的 一个 很少 ,

第二天上午十一点，除了少数几名囚犯外，其余囚犯都……

[huː] , [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [ɪ'skeɪpt] ['kæptʃə(r)] ,
who , had hitherto escaped capture ,
WHO , 有 迄今为止 逃脱 捕获 ,

他此前一直逃脱抓捕，

[wɜː(r); wə(r)] [dɪs'mɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði][rʊmz; ruːmz]['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] ['kɔːʃən] [ə'genst] ['biːɪŋ]
were dismissed from the Rooms after having been cautioned against being
是 解雇 从 这 房间 后 拥有 到过 警告 反对 存在
['teɪkən] - [ə'gen] .
taken ' again .
已采取 - 再次 .

他们被警告不得再次被带走后，便被逐出了房间。

[ðeə(r)] [ə'pɪərəns] [æz; əz] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [striːt] ,
Their appearance as they marched out of the building and up the street ,
他们的 外貌 作为 他们 行军 出去 的 这 建筑 和 向上 这 街道 ,

他们列队走出大楼，沿着街道走去，他们的身影是这样的：

[iːtʃ] [mæn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['blæŋkit] [stræpt] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [sʌm; səm] [wɪð] [lʊks] [ɒv; əv]
each man with his blanket strapped across his shoulders , some with looks of
每个 男人 和 他的 毯子 绑带 穿过 他的 肩膀 , 一些 和 看起来 的
['dɪgnɪfaɪd] [dɪs'gʌst] ,
dignified disgust ,
凝重 厌恶 ,

每个男人都用毯子搭在肩上，有些人脸上带着一种庄重而厌恶的表情。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [wɪð] [ə; eɪ][məʊst] ['krestfɔːlən] [ɔː(r)] ['wəʊbɪgɒn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['luːdɪkrəs] [ɪn]
and others with a most crestfallen or woebegone expression was ludicrous in
和 其他的 和 一个 最多 垂头丧气 或者 悲惨的 表达 曾是 荒谬 在
[ðə; ði] [ɪk'striːm] ,
the extreme ,
这 极端 ,

而其他人脸上流露出的极度沮丧或悲惨的表情则显得极其滑稽可笑。

[ænd; ənd] [kɔːzd] ['hɑːti] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] ['meni] [dʒəʊks][æt; ət][ðeə(r)] [ɪk'spens] .
and caused hearty laughter and many jokes at their expense .
和 导致 爽朗 笑声 和 许多 笑话 在 他们的 费用 .

这引起了大家的哄堂大笑，也引发了许多针对他们的笑话。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'fendər] [ðəʊz] [sɪ'kjʊəd] [ɪn][ðə; ði][rʊmz; ruːmz][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] ,
In addition to the offenders those secured in the Rooms of the Committee ,
在 添加 到 这 罪犯 那些 安全 在 这 房间 的 这 委员会 ,

除了那些被关押在委员会房间里的罪犯之外，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['ʌðə(r)z][æt; ət] ['lɪbəti] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ə; eɪ]['kwaɪət][bʌt; bət] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ]
there were many others at liberty for whom a quiet but unremitting
那里 是 许多 其他的 在 自由 为了 谁 一个 安静的 但 不懈
[sɜːtʃ] [wɒz; wəz] [kept] [ʌp] .
search was kept up .
搜索 曾是 保留 向上 .

还有许多其他逍遥法外的人，当局对他们进行了默默但坚持不懈的搜寻。

[wen] ['eni] [wʌn][wɒz; wəz] [faʊnd] , [ɒn][ðə; ði] [striːt] [ɔː(r)][ɪn] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [hɔːnt] ,
When any one was found , on the street or in any of his usual haunts ,
什么时候 任何 一 曾是 成立 , 在 这 街道 或者 在 任何 的 他的 通常 闹鬼的地方 ,

当有人在街上或他常去的地方被发现时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [ʃʊə(r)][tuː; tə] [sə'rendə(r)] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] ['sʌmənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ,
he was very sure to surrender at the first summons of the officer ,
他 曾是 非常 当然 到 投降 在 这 第一的 传票 的 这 官 ,

他非常肯定会在警官第一次传唤时就投降。

['prɒbəbli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['riːz(ə)n] ['hjuːmərəsli] [ə'saɪnd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['bɪtə(r)]
probably for the reason humorously assigned by one of the most bitter
大概 为了 这 原因 幽默地 分配 经过 一 的 这 最多 苦的
[ə'pəʊnənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] ,
opponents of the Committee ,
对手 的 这 委员会 ,

或许是因为委员会一位最激烈的反对者曾幽默地指出的原因：

[huː] , ['ɑːftə(r)][æn; ən] [in'venəm] [taɪ'reɪd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz] [ɑːskt] , " [sə'pəʊz] , [waɪl]
who , after an envenomed tirade against it , was asked , " Suppose , while
WHO , 后 一个 有毒液 长篇大论 反对 它 , 曾是 问 , " 认为 , 尽管
['tɔːkɪŋ] [ɒn] [mɒnt'gɒməri] [striːt] ,
talking on Montgomery Street ,
说 在 蒙哥马利 街道 ,

在对它进行了一番恶毒的抨击之后，有人问他："假设，在蒙哥马利街上谈论这件事时，

[sʌm; səm][wʌn][ʃʊd; ʃəd][tæp][juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [seɪ] ,
some one should tap you on the shoulder , and say ,
一些 一 应该 轻敲 你 在 这 肩膀 , 和 说 ,

应该有人拍拍你的肩膀，说：

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɒntɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [kə'mɪti] [rʊmz; ruːmz] , [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][gəʊ] ? "
you are wanted at the Vigilance Committee Rooms , should you go ? "
你 是 通缉 在 这 警觉 委员会 房间 , 应该 你 去 ? "

你被传唤到治安委员会会议室，你该去吗？

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][ʃʊd; ʃəd] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪn'diːd] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , " [ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ,
" Of course I should , " said he , " Indeed , " said the other , " I should not ,
" 的 课程 我 应该 , " 说 他 , " 的确 , " 说 这 其他 , " 我 应该 不是 ,

"我当然应该，"他说。"的确，"另一个人说，"我不应该。"

[frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [tɔːk] , [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] . "
from your talk , have expected it . "
从 你的 讲话 , 有 预期的 它 . "

从你的讲话中，我早就预料到了。

" [waɪ] , " [sed] [hi:; hi] ,
" Why , " said he ,
" 为什么 , " 说 他 ,

"为什么？"他问道。

" [ju:; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [ˌem 'i:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'sʌmət] [fu:l] [æz; əz][tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə] [bʌk] [ʌp]
" you don't think me such a consummate fool as to attempt to buck up
" 你 不 思考 我 这样的 一个 完善 傻子 作为 到 试图 到 巴克 向上
[ə'genst] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [men] .
against two thousand men .
反对 二 千 男人 .

"你不会认为我傻到会去对抗两千人吧？"

" ['sʌmtaɪmz] , [haʊ'evə(r)] ['nʌmbəz] [geɪv] ['kɒnfɪdəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['raudi] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
" Sometimes , however numbers gave confidence to the rowdies , and they
" 有时 , 然而 数字 给予 信心 到 这 流氓 , 和 他们
['ventʃəd] , [rɪ'gɑ:dləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lesnz] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] ,
ventured , regardless of the lessons of experience ,
冒险 , 不管 的 这 课程 的 经验 ,

"然而，有时人数优势会给流氓们带来信心，让他们不顾经验教训，冒险行事。"

[tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ðeə(r)][əʊld] ['præktɪsɪz] [ɪn] ['pʌblɪk] .
to indulge in their old practices in public .
到 放纵 在 他们的 老的 实践 在 民众 .

在公共场合重拾旧习。

[ə; eɪ]['pʌblɪk] ['i:vnɪŋ] ['mi:tɪŋ] [wɒz; wəz][held][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [mɒnt'gɒməri] [blɒk] [tu:; tə][kən'sɪdə(r)]
A public evening meeting was held in front of Montgomery Block to consider
一个 民众 晚上 会议 曾是 握住 在 正面 的 蒙哥马利 堵塞 到 考虑
[wɒt] ['ækʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['teɪkən][ɪn] ['refrəns] [tu:; tə]['sɜ:t(ə)n] [ə'fɪʃ(ə)lz] [bɪ'li:vd] [tu:; tə][hæv; həv]
what action should be taken in reference to certain Officials believed to have
什么 行动 应该 是 已采取 在 参考 到 肯定 官员 相信 到 有
[bi:n] [ˌʌn'feəli] [ɪ'lektɪd] ,
been unfairly elected ,
到过 不公平 当选 ,

当晚在蒙哥马利大楼前举行了一场公开会议，讨论应就某些被认为选举不公的官员采取何种行动。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv] [hu:m] [æt; ət] [li:st] [wɜ:(r); wə(r)] [tʃɑ:dʒd] [wɪð] [ˌmæləd,mɪnɪ'streɪʃn] [ɒv; əv]
and a part of whom at least were charged with maladministration of
和 一个 部分 的 谁 在 至少 是 带电 和 管理不善 的
[ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
the affairs of the City .
这 事务 的 这 城市 .

其中至少有一部分人被指控管理不善，玩忽职守。

[ə; eɪ] [kə'mɪti] [hæd; həd] [bi:n] ['tʃəʊzn] [tu:; tə] [rɪ'kwest] [ði:z] ['sɪti] ['ɒfɪsəz] [tu:; tə] [rɪ'zaɪn] ,
A Committee had been chosen to request these City officers to resign ,
一个 委员会 有 到过 选定 到 要求 这些 城市 警官 到 辞职 ,

已选定一个委员会，要求这些市政府官员辞职。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kə'mɪti] [wɜ:(r); wə(r)][daɪ'rɛktɪd][tu:; tə] [rɪ'pɔ:t] [æt; ət][æn; ən] [ɐdʒ'ɜ:nd] ['mi:tɪŋ] [ɪn]
and this Committee were directed to report at an adjourned meeting in
和 这 委员会 是 指导 到 报告 在 一个 休会 会议 在
[ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .
the same place .
这 相同的 地方 .

委员会奉命在同一地点举行的延期会议上提交报告。

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['sekənd] ['mi:tɪŋ] [wɒz; wəz] [held] ,
Before the second meeting was held ,
前 这 第二 会议 曾是 握住 ,

在第二次会议召开之前，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [æn; ən] [ə'tempt] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] .
it was understood that an attempt would be made to break up the meeting .
它 曾是 理解 那 一个 试图 会 是 制成 到 休息 向上 这 会议 .

据了解，有人会试图破坏会议。

[ðə; ði] [ɪn'tendɪd] [dis'təːbə] [st'eɪʃənd] [ðəm'selvz] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [mɒnt'gɒməri] [blɒk] , [ænd; ənd] [baɪ] [ʃaʊts] ,
The intended disturbers stationed themselves opposite the Montgomery Block , and by shouts ,
这 故意的 扰乱者 驻 他们自己 对面的 这 蒙哥马利 堵塞 , 和 经过 喊叫 ,

意图制造骚乱的人聚集在蒙哥马利大楼对面，并通过喊叫声，

[grəʊnz] [ænd; ənd] ['nɔɪzɪz] [ɒv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] , [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] .
groans and noises of all kinds , endeavoured to interrupt the proceedings .
呻吟 和 噪音 的 全部 种类 , 努力 到 打断 这 诉讼程序 .

各种各样的呻吟声和噪音试图打断会议进程。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [bɔːn] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .
This was borne as long as possible .
这 曾是 出生 作为 长的 作为 可能的 .

这种情况被尽可能地拖延了下去。

[æt; ət] [lɑːst] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [ˌvidʒi'læntiz] [brəʊk] [ɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪk'streməti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] ,
At last a party of Vigilantes broke in from the extremity of the crowd ,
在 最后的 一个 派对 的 治安维持者 打破 在 从 这 末端 的 这 人群 ,

最后，一群治安维持会成员从人群边缘冲了进来。

[ænd; ənd] [bɔː(r)] [streɪt] [daʊn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [speɪs] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] ,
and bore straight down through it , leaving a clear space behind them ,
和 钻孔 直的 向下 通过 它 , 离开 一个 清除 空间 在后面 他们 ,

然后径直向下钻去，身后留下一片空地。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [dɪ'stɜːbəns] , [wen] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['raudi] ,
until they reached the point of disturbance , when they made a charge upon the rowdies ,
直到 他们 达到 这 观点 的 干扰 , 什么时候 他们 制成 一个 收费 之上 这 流氓 ,

直到他们情绪激动，最终向暴徒发起冲锋。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [huːm] [druː] ['pistlz] [bʌt; bət] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [tuː; tə] [juːz] [ðem; ðəm] ; [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] ['liːdəz] [ænd; ənd] ['prɪnsəp(ə)l] ['bʊliz] ,
some of whom drew pistols but were afraid to use them ; secured the leaders and principal bullies ,
一些 的 谁 画 手枪 但 是 害怕的 到 使用 他们 ; 安全 这 领导人 和 主要的 欺凌者 ,

他们当中有些人拔出了手枪，但不敢使用；控制住了头目和主要恶霸。

[ænd; ənd] ['hʌrid] [ðem; ðəm] [ɒf] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] ['lɒdʒɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [kə'mɪti] [rʊmz; ruːmz] .
and hurried them off to secure lodgings in the Committee Rooms .
和 慌忙 他们 离开 到 安全的 住宿 在 这 委员会 房间 .

然后催促他们赶紧去委员会会议室安排住宿。

[ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] ['wʌndəfəli] [ʃɔːt] [taɪm] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][məʊst]['skɪlf(ə)l]
The work was done in a wonderfully short time and in the most skillful
这 工作 曾是 完毕 在 一个 太棒了 短的 时间 和 在 这 最多 熟练
['mænə(r)] ;
manner ;
方式 ;

这项工作在极短的时间内以极其娴熟的方式完成；

[ænd; ənd][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [dɪ'stɜːbəns] [ə'kɜːd] .
and no further disturbance occurred .
和 不 更远 干扰 发生 .

之后未再发生任何干扰事件。

[ðə; ði] ['pʌnɪʃmənts] [prɪ'skraɪbd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'fendər] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɪti] ['biːɪŋ] ['əʊnli] [tuː] , [vɪz] ,
The punishments prescribed for offenders by the Committee being only two , viz ,
这 惩罚 规定 为了 罪犯 经过 这 委员会 存在 仅有的 二 , 即 ,
[deθ] [ænd; ənd] ['bænɪʃmənt] ,
death and banishment ,
死亡 和 流放 ,

委员会对违法者规定的惩罚只有两种，即死刑和流放。

[ænd; ənd]['naɪðə(r)] ['biːɪŋ] [ə'plɪkəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪsɪz] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːmərəs]
and neither being applicable to the cases of some of the numerous
和 两者都不 存在 适用的 到 这 案例 的 一些 的 这 很多的
['prɪznər] [naʊ] [ɪn][ðeə(r)][hændz] ,
prisoners now in their hands ,
囚犯 现在 在 他们的 双手 ,

而这两种情况都不适用于他们目前审理的众多囚犯中的一些人。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪs'tʃɑːdʒd] ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] ['kɔːʃən] [nɒt] [ə'gen] [tuː; tə] [ə'fend] .
these were discharged after being cautioned not again to offend .
这些 是 出院 后 存在 警告 不是 再次 到 得罪 .

这些人被警告不得再次犯罪后予以释放。

[ðə; ði] [rest] , ['ɑːftə(r)]['traɪəl][ɒv; əv] [iːtʃ] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [məʊd] [prɪ'skraɪbd] , [wɜː(r); wə(r)] ['sentənst]
The rest , after trial of each one in the mode prescribed , were sentenced
这 休息 , 后 审判 的 每个 一 在 这 模式 规定 , 是 判刑
[tuː; tə] ['bænɪʃmənt] ;
to banishment ;
到 流放 ;

其余人员经按规定方式审判后，均被判处流放；

[wɜː(r); wə(r)]['kwaɪətli][em'bɑːk, im-][æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd][səʊ] " [left] [ðeə(r)] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
were quietly embarked at night , and so " left their country for their
是 悄悄 启航 在 夜晚 , 和 所以 " 左边 他们的 国家 为了 他们的
['kʌntriz] [gʊd] .
country's good .
该国的 好的 .

他们趁着夜色悄悄登船，就这样"为了祖国的利益离开了祖国"。

" ['pɜːfɪkt] ['kwaɪət] [naʊ] [siːmd] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .
" Perfect quiet now seemed restored to the City .
" 完美的 安静的 现在 似乎 恢复 到 这 城市 .

"这座城市似乎恢复了彻底的宁静。"

[bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [raʊzd] [ænd; ənd]['hɒrə(r)] - ['strɪkən] [baɪ][ðə; ði]
But soon the people were again roused and horror - stricken by the
但 很快 这 人们 是 再次 唤醒 和 恐怖 - 受打击的 经过 这
[dɪ'lɪbərət] ['mɜːdə(r)][ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['rændəl] ,
deliberate murder of Dr . Randal ,
商榷 谋杀 的 博士 . 兰德尔 ,

但很快，兰德尔医生被蓄意谋杀的事件再次激起了民众的愤怒和恐惧。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [lænd]['əʊnə(r)][ɪn] ['veəriəs] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,
a large land owner in various parts of the State ,
一个 大的 土地 所有者 在 各种各样的 部分 的 这 状态 ,

在州内多地拥有大量土地的大地主，

[waɪl] ['kwaɪətli] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][bɑː(r)] - ['kiːpə(r)][ɪn][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] [həʊ'tel] , [baɪ][wʌn]
while quietly conversing with the bar - keeper in the St . Nicholas Hotel , by one
尽管 悄悄 对话 和 这 酒吧 - 守门员 在 这 英石 . 尼古拉斯 酒店 , 经过 一

['hɛðərɪŋtən] [huː] ,
Hetherington who ,
海瑟林顿 WHO ,

在圣尼古拉斯酒店与酒吧老板安静交谈时，一位名叫海瑟林顿的人写道：

[fɔː(r)] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)][hæd; həd] [biːn] [traɪd] [fɔː(r); fə(r)]['mɜːdə(r)] , [bʌt; bət][baɪ][sʌm; səm] [miːnz] [hæd; həd]
four years before had been tried for murder , but by some means had
四 年 前 有 到过 尝试 为了 谋杀 , 但 经过 一些 方法 有

[ɪ'skeɪpt] [kən'vɪkʃn] .
escaped conviction .
逃脱 定罪 .

四年前他曾因谋杀罪受审，但不知何故逃脱了定罪。

['sevrəl] ['dʒentlmən] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
Several gentlemen were in the room at the time ,
一些 先生们 是 在 这 房间 在 这 时间 ,

当时房间里有好几位男士。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ɪn][kən'sɪdərəb(ə)l]['deɪndʒə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɒts] ['faɪəd][baɪ][hɪm] .
and were in considerable danger from the shots fired by him .
和 是 在 大量 危险 从 这 镜头 被解雇 经过 他 .

他们因他开枪而处于极大的危险之中。

[ðə; ði][ə'lɑːm] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n] ['sɪti] [pə'liːsmən] [huː] [fɜːst] [ə'raɪvd] , [ə'restɪd] [hɪm] ;
The alarm being given City Policemen who first arrived , arrested him ;
这 警报 存在 给定 城市 警察 WHO 第一的 到达的 , 被捕 他 ;

警报响起后，最先赶到的市警察逮捕了他；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['teɪkən][frɒm; frəm][ðem; ðəm][baɪ] ['vɪdʒɪləns] [pə'liːsmən] ,
but he was immediately taken from them by Vigilance Policemen ,
但 他 曾是 立即地 已采取 从 他们 经过 警觉 警察 ,

但他立即被治安警察带走了。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [kən'veɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪti] [rʊmz; ruːmz] .
and at once conveyed to the Committee Rooms .
和 在 一次 传递 到 这 委员会 房间 .

立即送往委员会会议室。

[tuː] ['mɜːdəəz] , ['hɛðərɪŋtən] [ænd; ənd] [breɪs] , [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [djuː] [taɪm] [traɪd] [ðə; ði] ['kaʊnsl]
Two murderers , Hetherington and Brace , were in due time tried the counsel
二 杀人犯 , 海瑟林顿 和 支撑 , 是 在 到期的 时间 尝试 这 法律顾问

[huːm] [ðeɪ] [sɪ'lektɪd] ,
whom they selected ,
谁 他们 已选 ,

两名谋杀犯海瑟林顿和布雷斯最终接受了他们各自选择的辩护律师的审判。

[wɜː(r); wə(r)] [prə'kjʊəd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪtnəsiz] [ðeɪ] [nemd] , [əb'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
were procured ; and the witnesses they named , obtained for them .
是 采购 ; 和 这 证人 他们 命名 , 获得 为了 他们 .

证人被找到；他们指认的证人也为他们作证。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'demd] ,
They were condemned ,
他们 是 谴责 ,

他们被判刑，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)] ['pʌblɪkli] ['eksɪkjuːtɪd][ɪn]['əʊpən] [deɪ] [ænd; ənd][ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and some time after publicly executed in open day and in presence of a

和 一些 时间 后 公开 执行 在 打开 天 和 在 在场 的 一个

[greɪt] ['mʌltɪtjuːd] [ɪn][ə; eɪ]['pʌblɪk] [striːt] [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

great multitude in a public street in the lower part of the City .

伟大的 民众 在 一个 民众 街道 在 这 降低 部分 的 这 城市 .

不久之后，他在城下区的一条公共街道上，当着众多民众的面，在光天化日之下被公开处决。

[ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['hɒpkɪnz] [səʊ] ['dredfəli] ['wuːndɪd] [baɪ] [dʒʌdʒ] ['teri] , [wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

The case of Hopkins so dreadfully wounded by Judge Terry , was , for a

这 案件 的 霍普金斯 所以 极其糟糕 受伤 经过 法官 特里 , 曾是 , 为了 一个

[lɒŋ] [taɪm] ,

long time ,

长的 时间 ,

霍普金斯的案件被特里法官严重损害，很长一段时间以来，

[kən'sɪdəd] ['despərət] [baɪ][ðə; ði] ['emɪnənt] ['sɜːdʒənz] [ænd; ənd] [fɪ'zɪʃən] [ɪn] ['kɒnstənt] [ə'tendəns]

considered desperate by the eminent surgeons and physicians in constant attendance

经过考虑的 绝望的 经过 这 杰出 外科医生 和 医生 在 持续的 出席

[ə'pɒn][hɪm] .

upon him .

之上 他 .

那些一直照顾他的著名外科医生和内科医生都认为他已经病入膏肓。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [lɒŋ] ['hɒvərɪŋ] [bɪ'twiːn] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] ; [tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒv; əv][ɔːl]

But after long hovering between life and death ; to the astonishment of all

但 后 长的 悬停 之间 生活 和 死亡 ; 到 这 惊讶 的 全部

,

,

,

但经过长时间在生死之间徘徊之后，令所有人惊讶的是，

[hiː; hi][bɪ'gæn] ['sləʊli] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)] , [ʌn'tɪl] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['ɑːftə(r)] ['meni] [wiːks] [ɒv; əv]

he began slowly to recover , until , at length , after many weeks of

他 开始 缓慢地 到 恢复 , 直到 , 在 长度 , 后 许多 周 的

[sɪ'kluːʒ(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'tens] ['sʌfərɪŋ] ,

seclusion and intense suffering ,

隔离 和 激烈的 痛苦 ,

他开始慢慢康复，直到数周的隔离和剧烈的痛苦之后，最终……

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l] [ə'gen] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns]

in the early part of August , he was able again to make his appearance

在 这 早期的 部分 的 八月 , 他 曾是 有能力的 再次 到 制作 他的 外貌

[ə'pɒn][ðə; ði] [striːts] .

upon the streets .

之上 这 街道 .

八月初，他又能出现在街头了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] [wɒz; wəz][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] ,

And now that his recovery was assured ,

和 现在 那 他的 恢复 曾是 保证 ,

既然他的康复已成定局，

[ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

the question as to the disposition to be made of the author of his

这 问题 作为 到 这 处置 到 是 制成 的 这 作者 的 他的

['dredf(ə)l] ['sʌfərɪŋz] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['dɪfɪkəlt] [ɪ'mædʒɪnəbl] .

dreadful sufferings was one of the most difficult imaginable .

可怕 苦难 曾是 一 的 这 最多 难的 可以想象的 .

如何处置造成他可怕苦难的罪魁祸首，是你能想象到的最困难的问题之一。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æt; ət] [fɜːst] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [ə; eɪ]
It seemed at first impossible that the Executive Committee should reach a
它 似乎 在 第一的 不可能的 那 这 管理人员 委员会 应该 抵达 一个

[kən'kluːʒn] [ək'septəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] ['delɪgeɪts; 'delɪgəts] ,
conclusion acceptable to the Board of Delegates ,
结论 可接受 到 这 木板 的 代表们 ,

起初，执行委员会似乎不可能达成代表大会能够接受的结论。

[ænd; ənd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [həʊl] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [wʊd] [kən'kɜː(r)] .
and in which the whole organization would concur .
和 在 哪个 这 所有的 组织 会 同意 .

并且整个组织都会同意。

[ðə; ði] ['miːtiŋz] [ɒv; əv] [bəuθ] ['brɑːntʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['friːkwənt] , [lɒŋ] [prə'træktɪd] [ænd; ənd] ['stɔːmi] .
The meetings of both branches were frequent , long protracted and stormy .
这 会议 的 两个都 分支 是 频繁 , 长的 拖延 和 暴风雨 .

两个分支机构的会议频繁、旷日持久且充满冲突。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ə; eɪ] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] [bəuθ] [bɔːdz] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [gɪlt] [wɒz; wəz]
At length a majority of both Boards determined that though his guilt was
在 长度 一个 多数 的 两个都 板 决定 那 尽管 他的 有罪 曾是

[ʌn'kwestʃənəb(ə)l] ,
unquestionable ,
毋庸置疑 ,

最终，两个委员会的大多数成员认定，虽然他的罪行毋庸置疑，

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðə; ði] [fɜːst] ['penəlti] [prɪ'skraɪbd] [baɪ] [ðə; ði] [kəʊd] [dɪd] [nɒt] [ə'plai] .
under the circumstances the first penalty prescribed by the Code did not apply .
在下面 这 情况 这 第一的 惩罚 规定 经过 这 代码 做过 不是 申请 .

在这种情况下，法典规定的第一项处罚不适用。

[ðə; ði] ['sekənd] , [ðæt] [ɒv; əv] ['bænɪʃmənt] , [æt; ət] [fɜːst] [ə'pruːvd] [ɪt'self] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv]
The second , that of banishment , at first approved itself to a majority of
这 第二 , 那 的 流放 , 在 第一的 得到正式认可的 本身 到 一个 多数 的

[bəuθ] [bɔːdz] ,
both Boards ,
两个都 板 ,

第二项提议，即流放，最初获得了两个委员会的多数成员批准。

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)] ['æŋkʃəs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [diːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪm'præktɪkəbl] [tuː; tə]
but , after anxious consideration , it was deemed to be impracticable to
但 , 后 焦虑的 考虑 , 它 曾是 被认为 到 是 不切实际 到

['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,
carry it out ,
携带 它 出去 ,

但是，经过慎重考虑，最终认为实施起来是不切实际的。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːmənənt] .
and make it permanent .
和 制作 它 永恒的 .

并使其成为永久性的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [bɪ'liːf]
It was therefore decided to dismiss him with a public notice of their belief
它 曾是 所以 决定 到 解雇 他 和 一个 民众 注意 的 他们的 信仰

[ɪn] [hɪz; ɪz] [gɪlt] ,
in his guilt ,
在 他的 有罪 ,

因此，他们决定解雇他，并公开声明他们认定他有罪。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] ['kaʊnti] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən]
and that the people of the largest County in the State were of opinion
和 那 这 人们 的 这 最大 县 在 这 状态 是 的 观点
[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'zaɪn] [ðə; ði] [dʒuː'dɪʃəl] ['ɒfɪs] [hiː; hi] [held] ,
that he should resign the Judicial Office he held ,
那 他 应该 辞职 这 司法 办公室 他 握住 ，

而且，该州最大县的民众普遍认为他应该辞去他所担任的司法职务。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [diːmd] [hɪm] [ʌn'fɪt] .
and for which they deemed him unfit .
和 为了 哪个 他们 被认为 他 不合格 .

因此，他们认为他不胜任。

[ə'kɔːdɪŋli] [æt; ət] [æn; ən] ['ɜːli] ['aʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɪz(ə)n] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənd] ,
Accordingly at an early hour in the morning his prison doors were opened ,
因此 在 一个 早期的 小时 在 这 早晨 他的 监狱 门 是 打开 ，

于是，第二天清晨，他的监狱大门被打开了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [æt; ət] [lɑːdʒ] .
and he was permitted to go at large .
和 他 曾是 允许 到 去 在 大的 .

他被允许自由离开。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]
In the afternoon of the same day he took the steamer and returned to
在 这 下午 的 这 相同的 天 他 采取 这 汽船 和 返回 到
[hɪz; ɪz] [həʊm] [ɪn] ['stɒktən] .
his home in Stockton .
他的 家 在 斯托克顿 .

当天下午，他乘轮船返回了位于斯托克顿的家。

[nəʊ] ['suːnə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['kɒnsɪkwənt]
No sooner was the decision , and the action of the Executive consequent
不 很快 曾是 这 决定 ， 和 这 行动 的 这 管理人员 后果
[ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
upon it ,
之上 它 ，

这项决定及其后续的行政行动一经做出，

['prɒm(ə)lgeɪtɪd] , [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [waɪld] [stɔːm] [ɒv; əv] ['pæʃənət] [ɪk'saɪtmənt] [brəʊk] [fɔːθ] ,
promulgated , than a wild storm of passionate excitement broke forth ,
颁布 ， 比 一个 荒野 风暴 的 热情的 激动 打破 前进 ，

颁布之后，一场激情澎湃的风暴爆发了。

[wɪtʃ] ['θret(ə)nd] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [ðə; ði] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] .
which threatened for several days the very existence of the organization .
哪个 威胁 为了 一些 天 这 非常 存在 的 这 组织 .

这连续数日威胁到该组织的生存。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['delɪgeɪts; 'delɪgəts] [met] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['kʌmpəniz] ; [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv]
But the Delegates met their respective Companies ; explained the action of
但 这 代表们 遇见 他们的 各自 公司 ； 解释 这 行动 的
[ðə; ði] [tuː] [bɔːdz] ;
the two Boards ;
这 二 板 ；

但代表们分别会见了各自的公司；解释了两个董事会的行动；

[geɪv] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [fʊl] ; ['ɑːnsə(r)d] [ɔːl] ['kwestʃənz] ; [ɜːrdʒd] ['evri] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]
gave the reasons for it in full ; answered all questions ; urged every consideration
给予 这 原因 为了 它 在 满的 ; 回答 全部 问题 ; 敦促 每一个 考虑
['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [sə'spɪʃ(ə)n] ,
likely to remove suspicion ,
可能 到 消除 怀疑 ,

充分说明了理由；回答了所有问题；力促考虑一切可能消除疑虑的因素。

[ə'leɪ] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪn'spaɪə(r)] ['kɒnfɪdəns] ; [ænd; ənd] ['faɪnəli] , [wɪð] ['ɪnfɪnət] ['dɪfɪkəlti] , [ðə; ði]
allay passion , and inspire confidence ; and finally , with infinite difficulty , the
巷 热情 , 和 启发 信心 ; 和 最后 , 和 无限 困难 , 这
['perələs] ['kraɪsɪs] [wɒz; wəz] [pɑːst] ,
perilous crisis was passed ,
危险的 危机 曾是 通过了 ,

平息了情绪，激发了信心；最终，历经千辛万苦，这场危险的危机得以度过。

[ænd; ənd] [ˌækwi'es(ə)ns] , [ɪf] [nɒt] [ɪn'taɪə(r)] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəd] .
and acquiescence , if not entire satisfaction was secured .
和 默认 , 如果 不是 全部的 满意 曾是 安全 .

即使不能完全满意，也至少获得了默许。

[ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftəwədz] ,
A week afterwards ,
一个 星期 然后 ,

一周后，

[ɒn] [ðə; ði] 18th [ɒv; əv] ['ɔːgəst] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [pə'reɪd] [ænd; ənd] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [fɔːs] [ɒv; əv]
on the 18th of August a public Parade and Review of the entire force of
在 这 18th 的 八月 一个 民众 游行 和 审查 的 这 全部的 力量 的
[ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [kə'mɪti] [tʊk] [pleɪs] .
the Vigilance Committee took place .
这 警觉 委员会 采取 地方 .

8月18日，举行了治安委员会全体人员的公开阅兵式。

[ðə; ði] ['sevrəl] ['kʌmpəniz] [ə'sembəld] [æt; ət] [ðeə(r)] ['ɑːməri] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [frɒm; frəm] [ðens]
The several Companies assembled at their Armories and marched from thence
这 一些 公司 组装 在 他们的 军械库 和 行军 从 因此
[tuː; tə] [ðə; ði] [hed] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['redʒəmənt] ,
to the Head Quarters of their Regiments ,
到 这 头 四分之一 的 他们的 军团 ,

各连队在各自的军械库集合，然后从那里行军前往各自团的总部。

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə] [θɜːd] [striːt] , [weə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [fɔːs] [ɒv; əv] ['kæv(ə)lri] , [ɑː'tɪləri] ,
and thence to Third Street , where the whole force of Cavalry , Artillery ,
和 因此 到 第三 街道 , 在哪里 这 所有的 力量 的 骑兵 , 炮兵 ,
['raɪflmən] [ænd; ənd] ['ɪnfəntri] ,
Riflemen and Infantry ,
步枪兵 和 步兵 ,

然后前往第三街，那里驻扎着全部的骑兵、炮兵、步枪兵和步兵。

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [æt; ət] [liːst] [fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [men] ,
consisting of at least four thousand men ,
由 的 在 至少 四 千 男人 ,

由至少四千名男子组成，

[ɪn] [blæk] [frɒk] [kəʊts] [ænd; ənd] [pænts] [ænd; ənd] [kæps] [ænd; ənd] [waɪt] [glʌvz] ,
in black frock coats and pants and caps and white gloves ,
在 黑色的 连衣裙 外套 和 裤子 和 帽子 和 白色的 手套 ,

他们身穿黑色礼服外套、长裤、帽子和白色手套。

[wɜː(r); wə(r)] [fɔːmd] [ɪn] [laɪn] [ɪn] ['dʌb(ə)l] [ræŋk] ,
were formed in line in double rank ,
是 形成 在 线 在 双倍的 秩 ,

排成双列队形，

[ɪk'stendɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [maɪl] [frɒm; frəm] ['mɑːkɪt] [striːt] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [bɪ'jɒnd] [saʊθ] [pɑːk] .
extending a full mile from Market Street some distance beyond South Park .
扩展 一个 满的 英里 从 市场 街道 一些 距离 超过 南 公园 .

从市场街向南公园外延伸一英里。

[ðə; ði] [laɪn] [wɒz; wəz] [rɪ'vjuːd] [baɪ] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [stɑːf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] ,
The line was reviewed by the Commander and his staff and the Executive Committee ,
这 线 曾是 已审核 经过 这 指挥官 和 他的 职员 和 这 管理人员 委员会 ,

这条防线经指挥官及其参谋人员和执行委员会审查。

[ə'baʊt] ['fɔːti] [p'ɜːsənz] [ɪn] [ɔːl] , [huː] ['θʌndə] [ə'lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hedz] [ʌn'kʌvəd] , [æt; ət] [fʊl] [spiːd] .
about forty persons in all , who thundered along it with heads uncovered , at full speed .
关于 四十 人 在 全部 , WHO 雷鸣 沿着 它 和 头部 裸露 , 在 满的 速度 .

总共约有四十人，他们不戴帽子，以全速沿着这条路飞驰而去。

[ðə; ði] [laɪn] [ðen] [brəʊk] ['ɪntuː] ['kɒləms] [ɒv; əv] ['kʌmpəniz] , [ænd; ənd] [wɪð] [ɪn'spɪrɪtɪŋ] ['mjuːzɪk] [frɒm; frəm] ['njuːmərəs] [bændz] ,
The line then broke into columns of companies , and with inspiriting music from numerous bands ,
这 线 然后 打破 进入 列 的 公司 , 和 和 鼓舞人心 音乐 从 很多的 乐队 ,

随后队伍分成了各家公司的列队，伴随着众多乐队振奋人心的音乐，

[bɪ'gæn] [ðeə(r)] [mɑːtʃ] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] .
began their march through the City .
开始 他们的 行进 通过 这 城市 .

他们开始在城内游行。

[ðə; ði] ['saɪdwɔːk] , ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [ruːfs] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] [ɒn] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪd] [wɪð] [spek'tetər] .
The sidewalks , windows and roofs of buildings on the line of march were crowded with spectators .
这 人行道 , 视窗 和 屋顶 的 建筑物 在 这 线 的 行进 是 挤 和 观众 .

游行队伍沿途的人行道、窗户和屋顶上都挤满了围观群众。

[ðə; ði] [siːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [kleɪ] [striːt] , [wen] [ðə; ði] ['kæv(ə)lri] [ænd; ənd] [ɑː'tɪləri] ,
The scene from the upper part of Clay Street , when the Cavalry and Artillery ,
这 场景 从 这 上 部分 的 黏土 街道 , 什么时候 这 骑兵 和 炮兵 ,

从克莱街上部看到的景象，当时骑兵和炮兵……

['hævɪŋ] [wiːld] ['ɪntuː] ['stɒktən] [striːt] , [ðə; ði] [həʊl] [stiːp] [ə'sent] [ɒv; əv] [kleɪ] [striːt] , [bɪ'twiːn] [mɒnt'gɒməri] [ænd; ənd] ['stɒktən] [striːts] ,
having wheeled into Stockton Street , the whole steep ascent of Clay Street , between Montgomery and Stockton Streets ,
拥有 带轮子的 进入 斯托克顿 街道 , 这 所有的 陡 上升 的 黏土 街道 , 之间 蒙哥马利 和 斯托克顿 街道 ,

驶入斯托克顿街后，沿着克莱街从蒙哥马利街到斯托克顿街的整个陡峭上坡路段，

[wɒz; wəz] [fɪld] [frɒm; frəm] ['saɪdwɔːk] [tuː; tə] ['saɪdwɔːk] , [wɪð] [ðə; ði] [dɑːk] ['muːvɪŋ] [mæs] [ɒv; əv] ['ɪnfəntri] ,

was filled from sidewalk to sidewalk , with the dark moving mass of infantry ,

曾是 已填 从 人行道 到 人行道 ， 和 这 黑暗的 移动 大量的 的 步兵 ，

从人行道到人行道，到处都是黑色的、移动的步兵大军。

[wɒz; wəz] [məʊst] [ɪm'pəʊzɪŋ] ; [ænd; ənd] [tuː; tə] ['veri] ['meni] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [spek'tetər] [səʊ] ['tʌtʃɪŋ]

was most imposing ; and to very many , of the spectators so touching

曾是 最多 气势磅礴 ； 和 到 非常 许多 ， 的 这 观众 所以 接触

[frɒm; frəm] ['meməriz] [ɒv; əv] [fɪəz] ,

from memories of fears ,

从 回忆 的 恐惧 ，

气势恢宏；对许多观众来说，这唤起了他们内心深处的恐惧记忆，令人动容。

[æŋ'zaiətiz] [ænd; ənd] [t'ɛɹəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [frendz] [θruː'aʊt] ,

anxieties and terrors for their relatives and friends throughout ,

焦虑 和 恐怖 为了 他们的 亲属 和 朋友们 自始至终 ，

他们的亲友们始终为此感到焦虑和恐惧。

[ðə; ði] [ɪ'ventf(ə)l] ['muːvmənt] [naʊ] [səʊ] ['hæpɪli] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kən'kluːʒn] ;

the eventful movement now so happily drawing to a conclusion ;

这 多事 移动 现在 所以 快乐地 绘画 到 一个 结论 ；

这场充满波折的运动如今终于迎来了圆满的结局；

[æz; əz] [tuː; tə] [dɪm] [ðeə(r)] [aɪz] [wɪð] [tɪəz] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] ['θæŋkfulnəs] .

as to dim their eyes with tears of joy , and thankfulness .

作为 到 暗淡 他们的 眼睛 和 眼泪 的 喜悦 ， 和 感恩 .

喜悦和感激的泪水模糊了他们的双眼。

[ðə; ði] [mɑːtʃ] [ɪk'stendɪd] [θruː] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [striːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ,

The march extended through the principal streets of the City ,

这 行进 扩展 通过 这 主要的 街道 的 这 城市 ，

游行队伍穿过了城市的主要街道，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['tɜːrməˌnet] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪn] [dɪs'mɪst] [æt; ət] [sɪks] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

and was terminated and the line dismissed at six o'clock in the afternoon .

和 曾是 终止 和 这 线 解雇 在 六 点钟 在 这 下午 .

下午六点，他被解雇，生产线也停工了。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɑːst] ['pʌblɪk] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [kə'mɪti] .

This was the last public appearance of the Vigilance Committee .

这 曾是 这 最后的 民众 外貌 的 这 警觉 委员会 .

这是治安委员会最后一次公开露面。

[ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [wiːk] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] ,

In the last week of August ,

在 这 最后的 星期 的 八月 ，

八月的最后一周，

[ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] [kɔːzd] [ðə; ði] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hed] ['kwɔːtəz] [tuː; tə]

the Executive Committee caused the fortifications in front of the Head Quarters to

这 管理人员 委员会 导致 这 防御工事 在 正面 的 这 头 四分之一 到

[biː; bi] [reɪzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,

be razed to the ground ,

是 夷为平地 到 这 地面 ，

执行委员会下令将总部前的防御工事夷为平地。

[θruː] ['əʊpən] [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪd] ['pʌblɪk] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [rʊmz; ruːmz] , [ænd; ənd]
threw open the doors and invited public inspection of their rooms , and
扔 打开 这 门 和 受邀 民众 检查 的 他们的 房间 ， 和
[dis'bænd] [ðə; ði] [həʊl] [fɔːs] ;
disbanded the whole force ;
解散 这 所有的 力量 ；

他们敞开大门，邀请公众参观他们的房间，并解散了所有人员；

[rɪ'teɪnɪŋ] [haʊ'evə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] ['steɪtɪd] [ɪn] [ðeə(r)] [ə'dres] , [ðə; ði] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [dɪ'fend]
retaining however , as they stated in their Address , the power to defend
保留 然而 ， 作为 他们 声明 在 他们的 地址 ， 这 力量 到 保卫
[ðəm'selvz] [ɪf] [ə'tækt] ;
themselves if attacked ;
他们自己 如果 遭到攻击 ；

但正如他们在讲话中所述，他们保留了在遭到攻击时进行自卫的权力；

[tuː; tə] [ɪn'fɔːs] [ðə; ði] ['penəlti] [ə'genst] ['eni] ['bænɪʃt] ['krɪmɪn(ə)l] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːn] ; [ænd; ənd] [tuː; tə]
to enforce the penalty against any banished criminal who should return ; and to
到 执行 这 惩罚 反对 任何 被放逐 刑事 WHO 应该 返回 ； 和 到
[prɪ'zɜːv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [piːs] ,
preserve the public peace ,
保存 这 民众 和平 ，

对任何被放逐的罪犯返回时执行惩罚；并维护公共秩序。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] ['nesəsəri] .
if it should become necessary .
如果 它 应该 变得 必要的 .

如果有必要的话。

[ə; eɪ] [tæp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bel] [wʊd] [ɪn] ['fjuːtʃə(r)] , ['sʌmən] [ðə; ði] ['membəz] , [ɪf] ['eni] [ɪ'mɜːdʒənsi]
A tap of the bell would in future , summon the members , if any emergency
一个 轻敲 的 这 钟 会 在 未来 ， 召唤 这 成员 ，如果 任何 紧急情况
[ʃʊd; ʃəd] [rɪ'kwaɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
should require it .
应该 要求 它 .

今后，如有紧急情况需要，敲响铃铛即可召集成员。

[ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [θɜːd] [ɒv; əv] [nəʊ'vembə(r)] ,
On the following third of November ,
在 这 下列的 第三 的 十一月 ，

接下来的11月3日，

[ðə; ði] [steɪt] [ɑːmz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [sent] [baɪ] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [frɒm; frəm] [bɪ'nɪʃə] [tuː; tə] [biː; bi]
the State arms which had been sent by the Governor from Benicia to be
这 状态 武器 哪个 有 到过 发送 经过 这 州长 从 贝尼西亚 到 是
[juːst] [baɪ] [ðə; ði] " [lɔː] [ænd; ənd] ['ɔːdə(r)] " ['pɑːti] [ɪn] [sə'presɪŋ] [ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [kə'mɪti] ,
used by the " law and order " party in suppressing the Vigilance Committee ,
用过的 经过 这 " 法律 和 命令 " 派对 在 抑制 这 警觉 委员会 ，

州政府从贝尼西亚派出的、供"维护法律和秩序"的政党用来镇压治安委员会的武器，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ˌɪntə'septid] [ɪn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [wɜː(r); wə(r)]
but which had been intercepted in the passage down the river , were
但 哪个 有 到过 截获 在 这 通道 向下 这 河 ， 是
[rɪ'stɔːd] ;
restored ;
恢复 ；

但那些在沿河运输途中被截获的货物，都已归还；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ðen] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv]
and the Governor then withdrew his Proclamation declaring the County of
和 这 州长 然后 退出 他的 公告 声明 这 县 的
[sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] .
San Francisco in a state of insurrection .
圣 弗朗西斯科 在 一个 状态 的 起义 .

随后，州长撤回了宣布旧金山县处于叛乱状态的公告。

[ðɪs] [greɪt] [ænd; ənd] ['hæzədəs] [ɪk'sperɪmənt] [ɒv; əv] [rɪ'fɔːrmz] [ðʌs] [brɔːt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kən'kluːʒn]
This great and hazardous experiment of Reforms thus brought to a conclusion
这 伟大的 和 危险 实验 的 改革 因此 带来 到 一个 结论
['nɪəli] [sɪks] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)] [ɪts] [ɪn'sepʃ(ə)n] ,
nearly six months after its inception ,
几乎 六 几个月 后 它是 盗梦空间 ,

这项伟大而又充满风险的改革实验就这样在启动近六个月后结束了。

[wɒz; wəz] [plænd] [baɪ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [men] [ɪn] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] . . . .
was planned by some of the best men in the community . . . .
曾是 计划 经过 一些 的 这 最好的 男人 在 这 社区 . . . .

这是由社区里一些最优秀的人策划的……

['hæpɪli] [ðə; ði] [raɪt] [prɪ'veɪld] [wɪ'ðaʊt] ['sɪv(ə)l] [wɔː(r)] .
Happily the right prevailed without civil war .
快乐地 这 正确的 最终获胜 没有 民用 战争 .

令人欣慰的是，正义最终在没有引发内战的情况下取得了胜利。

[ðə; ði] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd]
The imminent danger of a collision between the Committee and the United
这 迫在眉睫 危险 的 一个 碰撞 之间 这 委员会 和 这 团结的
[steɪts] [ɔː'θɒrətiz] [wɪtʃ] [mait] [hæv; həv] [ə'reɪd] [ə'genst] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [həʊl] ['mɪlətri]
States authorities which might have arrayed against them the whole military
各州 当局 哪个 可能 有 排列 反对 他们 这 所有的 军队
[ænd; ənd] ['neɪv(ə)l] [fɔːs] [æt; ət] [ðæt] ['steɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [sə:'maunt] [baɪ] [ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv]
and naval force at that station was surmounted by the exercise of
和 海军 力量 在 那 车站 曾是 克服 经过 这 锻炼 的
[kən'sʌmət] ['pruːd(ə)ns] .
consummate prudence .
完善 谨慎 .

委员会与美国当局之间随时可能发生冲突，美国当局可能会动用该基地的全部陆军和海军力量来对抗委员会，但通过采取极其谨慎的措施，克服了这种危险。

[ðə; ði] [məʊst] ['dedli] ['perəl] [ɒv; əv] [ɔːl] ,
The most deadly peril of all ,
这 最多 致命 危险 的 全部 ,

最致命的危险，

[ðə; ði] [ɪn'tɜːn(ə)l] [di'senʃən] [ænd; ənd] [ɪk'sesɪv] [ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ræŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði]
the internal dissensions and excessive exasperation in the ranks of the
这 内部的 分歧 和 过多的 恼怒 在 这 排名 的 这
[kə'mɪti] ['kɒnsɪkwənt] [ɒn] [ðə; ði] [dɪs'mɪs(ə)l] [ɒv; əv] [dʒʌdʒ] ['teri] [wɪ'ðaʊt] ['pʌnɪʃmənt] [wɒz; wəz] ,
Committee consequent on the dismissal of Judge Terry without punishment was ,
委员会 后果 在 这 解雇 的 法官 特里 没有 惩罚 曾是 ,

特里法官被解雇而未受惩罚，导致委员会内部出现分歧和极度愤怒，

[wɪð] [prə'dɪdʒəs] ['efət] , ['faɪnəli] [ə'vɜːtɪd] .
with prodigious effort , finally averted .
和 惊人 努力 , 最后 避免了 .

经过巨大的努力，最终避免了灾难的发生。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [dɪ'tɜːmɪnd] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['θʌrəli] [raʊzd] [ɪn] ['sɪti] [ænd; ənd]
And then the determined front of the People thoroughly roused in City and
和 然后 这 决定 正面 的 这 人们 彻底 唤醒 在 城市 和
[steɪt] [tuː; tə][ðeə(r)] [sə'pɔːt] ,
State to their support ,
状态 到 他们的 支持 ,

然后，人民坚定的阵线在城市和州内被彻底唤醒，全力支持他们。

[ɔːd] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [krʌʃt] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] ['ɔːgənaɪzd] ['rʌfɪənɪzəm] [wɪtʃ] [hæd; həd][səʊ] [lɒŋ]
awed and finally crushed the force of organized ruffianism which had so long
敬畏 和 最后 碎 这 力量 的 组织 流氓行为 哪个 有 所以 长的
[held] [sweɪ] ,
held sway ,
握住 摇摆 ,

最终，他们震慑并粉碎了长期占据主导地位的有组织的暴徒势力。

[ænd; ənd] [rʌn] ['raɪət] [wɪð] [ɪm'pjuːnəti] . . . .
and run riot with impunity . . . .
和 跑步 暴动 和 免责 . . . .

肆意妄为，逍遥法外……

[ðə; ði][ə'pruːv(ə)l][ɔː(r)][ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['muːvmənt] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [ðiːz]
The approval or condemnation of the extraordinary movement described in these
这 赞同 或者 谴责 的 这 非凡的 移动 描述 在 这些
['peɪdʒɪz] [wɪl] [dɪ'pend] [ə'pɒn][ðə; ði]['ɑːnsə(r)]['gɪv(ə)n][baɪ] ['evri] ['pɜːs(ə)n] ['θɔːtfəli] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]
pages will depend upon the answer given by every person thoughtfully considering the
页面 将要 依赖 之上 这 回答 给定 经过 每一个 人 深思熟虑 考虑 这
['sʌbdʒɪkt] ,
subject ,
主题 ,

对于本书所描述的这场非凡运动，人们是赞同还是谴责，将取决于每一个认真思考过这个问题的人的回答。

[tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðə(r)] , ['ʌndə(r)]['aʊə(r)][pɪ'kjuːliə(r)] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ,
to the question whether , under our peculiar institutions ,
到 这 问题 无论 , 在下面 我们的 奇特 机构 ,

至于在我们这种特殊的制度下，是否……

[wen] [ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [hæz; həz] [læpst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][bæd] ['elɪmənt]
when a community has lapsed into a condition in which the bad element
什么时候 一个 社区 有 失效 进入 一个 状况 在 哪个 这 坏的 元素
[hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['dɒmɪnənt] [ænd; ənd][hæz; həz] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['pærəˌlaɪzɪŋ] [ɔː(r)] [pə'fektɪŋ] [lɔː]
has become dominant and has succeeded in paralyzing or perfecting law
有 变得 主导的 和 有 成功了 在 瘫痪 或者 完善 法律
[ænd; ənd]['dʒʌstɪs][səʊ] [ðæt] [bruːt] [fɔːs] [ænd; ənd] ['vaɪələns] [hæv; həv] [fʊl] [sweɪ] ,
and justice so that brute force and violence have full sway ,
和 正义 所以 那 蛮力 力量 和 暴力 有 满的 摇摆 ,

当一个社区陷入一种状态，在这种状态下，不良分子占据主导地位，并成功地瘫痪或完善了法律和正义，以致于蛮力和暴力完全占据主导地位，

[ænd; ənd][laɪf][ænd; ənd] ['prɒpəti] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪəli] [ˌɪnsɪ'kjʊə(r)] ,
and life and property are entirely insecure ,
和 生活 和 财产 是 完全 不安全 ,

生命和财产完全没有保障，

[ðeə(r)][ɪz] ['eni] ['ʌðə(r)] [kən'siːvəb(ə)l] [məʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wel] [dɪ'spəʊzd] ,
there is any other conceivable mode in which the well disposed ,
那里 是 任何 其他 可以想象的 模式 在 哪个 这 出色地 处置 ,

还有其他任何可以想象的方式，让那些善意的人……

[ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd] ['ɔːdəli] ['klɑːsɪz] [kæn; kən] [ə'sɜːt] [ðeə(r)] [raɪts] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊə(r)] [ðeə(r)]
industrious and orderly classes can assert their rights and secure their
勤劳 和 秩序 课程 能 断言 他们的 权利 和 安全的 他们的

['libətiz] ,
liberties ,
自由 ,

勤劳守序的阶级能够维护自身权利，保障自身自由。

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [wʌn] [ə'dɒptɪd] [baɪ] [ðə; ði] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] ['vɪdʒɪləns] [kə'mɪti] [ɪn] - ?
than the one adopted by the San Francisco Vigilance Committee in 1856 ?
比 这 一 已采用 经过 这 圣 弗朗西斯科 警觉 委员会 在 - ?

比旧金山治安委员会在1856年通过的方案更合适吗?

[nəʊ] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] [sə'dʒestid] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] , [nɔː(r)] , [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] [nəʊz] ,
No other was suggested at the time , nor , so far as the writer knows ,
不 其他 曾是 建议 在 这 时间 , 也不 , 所以 远的 作为 这 作家 知道 ,

[hæz; həz] [biːn] [sɪns] .
has been since .
有 到过 自从 .

当时没有提出其他方案，据作者所知，此后也没有提出过其他方案。

[ˌaɪ 'tiː] [əb'teɪnd] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːvd] [θruː'aʊt] , [ðə; ði] [ə'pruːv(ə)l] ,
It obtained and preserved throughout , the approval ,
它 获得 和 保存完好 自始至终 , 这 赞同 ,

它始终获得并保持着这项批准。

['kaʊntənəns] [ænd; ənd] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] [sæn; sɑːn]
countenance and support of a large majority of the citizens of San
面容 和 支持 的 一个 大的 多数 的 这 公民 的 圣

[fræn'sɪskəʊ] ,
Francisco ,
弗朗西斯科 ,

获得旧金山绝大多数市民的认可和支持，

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌkælə'fɔːniə] ,
and also of the people of the State of California ,
和 还 的 这 人们 的 这 状态 的 加利福尼亚州 ,

以及加利福尼亚州人民，

[æz; əz] [wɒz; wəz] [ə'bʌndəntli] [ʃəʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['njuːmərəs] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəl] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv]
as was abundantly shown by the numerous and continual expressions of
作为 曾是 大量 所示 经过 这 很多的 和 持续的 表达式 的

['sɪmpəθi] ,
sympathy ,
同情 ,

这一点已从众多且持续不断的同情表达中充分体现出来。

[ænd; ənd] ['prɔfə] [ɒv; əv] [ə'sɪstəns] [wen] ['niːdɪd] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃɔːtɪst] ['nəʊtɪs] ,
and proffers of assistance when needed and at the shortest notice ,
和 报价 的 协助 什么时候 需要 和 在 这 最短 注意 ,

并在需要时尽快提供援助，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] .
which were received by the Executive Committee .
哪个 是 已收到 经过 这 管理人员 委员会 .

执行委员会已收到这些文件。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神